

SEANCE DU VENDREDI 24 JUILLET 1981
VERGADERING VAN VRIJDAG 24 JULI 1981ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 2260.

COMMUNICATION:

Page 2260.

Parlement européen.

MOTIONS D'ORDRE:

1. *Orateurs*: M. Vanderpoorten, M. Eyskens, Premier ministre, MM. Delmotte, Bertrand, Van der Elst, p. 2260.

Vote sur l'ordre du jour pur et simple, p. 2263.

2. *Orateur*: M. Vanderpoorten, p. 2277.

PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Discussion d'articles (suite). — *Orateurs*: MM. Henrion, Storme, Renard, De Meyer, rapporteur, S. Moureaux, Nutkewitz, le chevalier de Stexhe, Vandezande, Lallemand, rapporteur, M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 2264.

Discussion et vote d'articles (suite):

A l'article 3: *Orateurs*: MM. Vandezande, Vanderpoorten, Storme, Cooreman, M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, MM. Jorissen, De Meyer, p. 2277.Justifications de vote. — *Orateurs*: MM. Lagae, De Seranno, p. 2282.A l'article 5: *Orateurs*: MM. J. Wathelet, Storme, M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles, p. 2282.

PROJET DE LOI (Vote):

Projet de loi tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Justifications de vote. — *Orateurs*: MM. Lahaye, Jorissen, Vanderpoorten, p. 2285.Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1980-1981
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1980-1981

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 2260.

MEDEDELING:

Bladzijde 2260.

Europees Parlement.

MOTIES VAN ORDE:

1. *Sprekers*: De heer Vanderpoorten, de heer Eyskens, Eerste minister, de heren Delmotte, Bertrand, Van der Elst, blz. 2260.

Stemming over de eenvoudige motie, blz. 2263.

2. *Spreker*: de heer Vanderpoorten, blz. 2277.

ONTWERP VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Beraadslaging over artikelen (voortzetting). — *Sprekers*: de heren Henrion, Storme, Renard, De Meyer, rapporteur, S. Moureaux, Nutkewitz, ridder de Stexhe, Vandezande, Lallemand, rapporteur, de heer Ph. Moureaux, minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 2264.

Beraadslaging en stemming over artikelen (voortzetting):

Bij artikel 3: *Sprekers*: de heren Vandezande, Vanderpoorten, Storme, Cooreman, de heer Ph. Moureaux, minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, de heren Jorissen, De Meyer, blz. 2277.Stemverklaringen. — *Sprekers*: de heren Lagae, De Seranno, blz. 2282.Bij artikel 5: *Sprekers*: de heren J. Wathelet, Storme, de heer Ph. Moureaux, minister van Justitie en Institutionele Hervormingen, blz. 2282.

ONTWERP VAN WET (Stemming):

Ontwerp van wet tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Stemverklaringen. — *Sprekers*: de heren Lahaye, Jorissen, Vanderpoorten, blz. 2285.

PROJETS DE LOI (Dépôt):

Page 2287.

Le gouvernement:

1. Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1981;
2. Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1981;
3. Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1980;
4. Projet de loi modifiant l'article 114 de la loi communale.

PROPOSITION DE LOI (Dépôt):

Page 2287.

MM. Egelmeers et Seeuws. — Proposition de loi complétant l'article 507, 2^e alinéa, du Code pénal.

AJOURNEMENT DU SENAT:

Page 2287.

ONTWERPEN VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2287.

De regering:

1. Ontwerp van wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1981;
2. Ontwerp van wet houdende de begroting van Nationale Opvoeding — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1981;
3. Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1980;
4. Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 114 van de gemeentewet.

VOORSTEL VAN WET (Indiening):

Bladzijde 2287.

De heren Egelmeers en Seeuws. — Voorstel van wet tot aanvulling van artikel 507, 2^e lid, van het Strafwetboek.

VERDAGING VAN DE SENAAT:

Bladzijde 2287.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Bogaerts et Mesotten, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Bogaerts en Mesotten, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 15 m.

De vergadering wordt geopend te 14 u. 15 m.

CONGES — VERLOF

MM. Verbist, pour raison de santé; Dalem, en raison d'autres devoirs; E. Guillaume, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Verbist, wegens gezondheidsredenen; Dalem, wegens andere plichten; E. Guillaume, buitenslands.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

MEDEDELING — COMMUNICATION

Europees parlement — Parlement européen

De Voorzitter. — Bij brieven van 17 en 20 juli 1981 zendt de Voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat:

1. Een resolutie over de betrekkingen tussen het Europees Parlement en de nationale parlementen;

Par lettres des 17 et 20 juillet 1981, le Président du Parlement européen transmet au Sénat:

1. Une résolution sur les relations entre le Parlement européen et les parlements nationaux;

2. Een resolutie over de Europese politieke samenwerking en de rol van het Europees Parlement;

2. Une résolution sur la coopération politique européenne et le rôle du Parlement européen;

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Defensie.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

MOTIE VAN ORDE — MOTION D'ORDRE

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten voor een motie van orde.

De heer Vanderpoorten. — Mijneer de Voorzitter, mijnheer de Eerste minister, dames en heren ministers, geachte collega's, het persagentschap Belga maakte vanmiddag om 13 u. 35 een communiqué bekend, waarin Premier Eyskens volgende verklaring aflegde:

«De moeilijkheden omtrent de begroting zijn zeer ernstig. Er is een meningsverschil over de geraamde fiscale ontvangsten voor 1982. Het ministerie van Financiën heeft zeer ernstige ramingen gemaakt, maar sommige regeringsleden willen daar in één klap 50 miljard aan toevoegen. Dat is niet ernstig en zeker niet wetenschappelijk.»

Aldus Eerste minister Eyskens, die nog zegde dat men een ernstige begroting moet maken met ernstige mensen.

Premier Eyskens verklaarde ook dat de situatie donderdagavond geblokkeerd raakte en dat de ministers Mathot en Vandepitte elkaar heden, vrijdagochtend, ontmoetten op zijn initiatief.

«Il verneem, aldus Premier Eyskens, dat de twee ministers op hun standpunt gebleven zijn.»

Ik wil u vragen, mijnheer de Eerste minister, of er nog een regering is die met consensus kan beslissen, en of u als Eerste minister in voorkomend geval bereid zijt een getruqueerde begroting voor 1982 aan het Parlement voor te leggen.

Ik meen dat mijn vragen zo belangrijk zijn dat zij onmiddellijk moeten worden beantwoord. (*Applaus op de liberale banken en op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Eyskens, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, het is altijd mijn standpunt geweest in alle openheid en openhartigheid hier voor de Hoge Vergadering, evenals voor de Kamer van volksvertegenwoordigers, verslag uit te brengen, uw advies in te winnen en eventueel een vertrouwensstemming te vragen over de moeilijkheden die zich voordoen op het politieke vlak.

Het opstellen van de begroting voor 1982 is ongetwijfeld de zwaarste opdracht voor deze regering nu en in de volgende maanden, indien wij wensen dat deze begroting ook wordt waargemaakt.

Gisteren heeft België voor de eerste keer in onze geschiedenis een aanbeveling vanwege de Europese Commissie toegezonden gekregen die door alle commissarissen werd goedgekeurd.

M. Delmotte. — On a peut-être incité la Commission à émettre ces recommandations. (*Exclamations sur divers bancs.*)

M. Bonmariage. — C'est la sanction de vingt-cinq années de politique du CVP.

M. Eyskens, Premier ministre. — Monsieur Delmotte, vous semblez adresser un reproche extrêmement grave à l'égard de l'autonomie de jugement de la plus haute autorité européenne.

Dit document is goedgekeurd geworden door het volledig college van Europese commissarissen. Daarin drukt de Europese Commissie haar bezorgdheid uit over de degradatie van de toestand van onze openbare financiën tijdens de jongste jaren.

M. Bonmariage. — C'est l'ancien ministre des Finances qui parle!

De heer Eyskens, Eerste minister. — Zij wijst erop dat indien er niet vlug wordt ingegrepen wij geconfronteerd zullen worden met een financiële crisis die het meest onmiddellijke gevolg is van de moeilijke budgettaire toestand.

M. S. Moureaux. — C'est votre faute! Vous n'avez plus qu'à démissionner.

De heer Eyskens, Eerste minister. — De Europese Commissie doet een aantal suggesties. Ik constateer met genoegen dat wat bepaalde cijfers betreft de Commissie een deficit op de lopende rekeningen van 200 miljard duldt en een netto te financieren saldo voor de centrale overheid van 9 pct. Deze suggesties stemmen overeen met de gegevens die ik op 7 of 8 juli aan de Kamer heb meegedeeld en waarover ik een vertrouwingsstemming gevraagd en gekregen heb.

M. S. Moureaux. — Comme par hasard!

M. Eyskens, Premier ministre. — Monsieur Moureaux, je voudrais tout de même vous lire, car cette lecture sera utile pour tous les responsables de ce pays, la dernière phrase des recommandations de la Communauté européenne. Elle est formulée en ces termes: «Un nouveau report de l'assainissement inévitable des finances publiques ne pourrait qu'aggraver la situation et rendrait les ajustements d'autant plus douloureux, en particulier pour les moins favorisés de la société belge.»

Voor een fundamenteel verantwoord sociaal beleid moeten de openbare financiën onder controle worden gebracht en moeten grotere inspanningen dan in het verleden worden gedaan, gegeven de afglijding van de situatie.

De heer Jorissen. — Het wordt tijd.

De heer Eyskens, Eerste minister. — Iedereen is zich daarvan bewust. Heel onze openbare opinie is zich daarvan bewust. Wij moe-

ten bijgevolg voor 1982 eerste en vooral een geloofwaardige begroting maken waarbij wij de cijfers weergeven zoals ze zijn of zoals ze vandaag op de meest waarheidsgetrouwe wijze kunnen worden geraamd door onze beste specialisten en dat zijn niet in eerste instantie de politici. Excuseer mij.

De heer Waltniel. — Dat zijn commedianten.

M. S. Moureaux. — Expliquez-vous. Les élus de la nation ne sont-ils plus responsables de la politique de ce pays?

M. Delmotte. — Comment voulez-vous être crédible, monsieur le Premier ministre, quand votre ministre des Finances, entre le 11 et le 22 juillet, a modifié sept fois ses estimations sur l'état des recettes fiscales?

M. S. Moureaux. — C'est très vrai.

M. Bonmariage. — Très juste.

De heer Eyskens, Eerste minister. — De minister van Financiën heeft gisteren, op basis van verslagen van zijn ambtenaren, in het Ministerie van Algemeen Beleid verslag uitgebracht. Ik kan in alle openhartigheid zeggen dat sommige leden rond de tafel het cijfer van de minister van Financiën niet konden nemen en redenerend op basis van een constante fiscale wetgeving de mening waren toegedaan dat daaraan vijftig miljard moest worden toegevoegd. Dat is de inhoud van het conflict. Vanochtend heeft een vergadering plaatsgehad tussen de minister van Financiën en de minister van Begroting omringd door hun beste experts. Omstreeks kwart voor één heeft men mij meegedeeld dat er geen akkoord werd bereikt, wat aanleiding geeft tot een politieke moeilijkheid. Het is niet de eerste en het is niet de laatste.

De heer Van Ooteghem. — Misschien de laatste.

De heer Eyskens, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik wil hier en nu in alle duidelijkheid en luid zeggen dat er geen sprake kan zijn van een getruqueerde begroting en dat het onmogelijk en onaanvaardbaar is zomaar 50 miljard te voegen bij de technisch verantwoorde raming van de fiscale ontvangsten voor 1982. Dit is onmogelijk en onaanvaardbaar. Diegenen uit de meerderheid die het hier niet mee eens zijn, plaatsen zichzelf buiten de meerderheid.

Ik wil hierover alle klaarheid scheppen, en iedereen moet zijn verantwoordelijkheid opnemen.

M. Delmotte. — On a très bien compris.

De heer Eyskens, Eerste minister. — Dit gezegd zijnde, is het duidelijk dat de regering in 1982 grote inspanningen zal doen tot bestrijding van de fiscale en de sociale fraude en dat de inkomsten voortkomend uit deze bestrijding besteed moeten worden aan een vernieuwd beleid van tewerkstelling en aan andere belangrijke programmapunten uit de regeringsverklaring.

Ik kan mij evenwel niet akkoord verklaren met een operatie van *window-dressing*.

Mijnheer de Voorzitter, als daar tijd voor is, en als de procedure het toelaat, hoop ik dat deze Hoge Vergadering zich zal uitspreken tegen elke operatie die zou leiden tot *window-dressing* of tot geflatteerde cijfers inzake de fiscale ontvangsten, hoewel alle experts van het ministerie van Financiën beweren dat daartoe, bij constante wetgeving, geen enkele aanleiding toe bestaat.

De politiek in dit land is sterk in discrediet gebracht. Om onze geloofwaardigheid te herstellen moeten wij beginnen met de waarheid opnieuw in eer te herstellen.

De heer Waltniel. — Het wordt tijd.

M. Bonmariage. — C'est vous qui avez caché la vérité pendant trois ans.

M. Delmotte. — Demandez cela à votre ministre des Finances. Quant à l'estimation des recettes fiscales, il change d'avis à cinq reprises en cinq jours.

De heer Eyskens, Eerste minister. — Er moet klare wijn worden geschonken.

Mijn standpunt is overduidelijk. Het is volslagen onmogelijk om bij constante wetgeving te rekenen op mirakels en ineens 50 miljard uit zijn mouw te toveren.

Alle vorige jaren, ook toen de liberalen nog in de regering waren, hebben wij steeds opnieuw geconstateerd dat de fiscale ontvangsten aanzienlijk waren overschat. Hoe zou in 1982 deze situatie plots, als bij toverslag, kunnen omslaan?

Mijn verklaring laat aan duidelijkheid niets te wensen over. Ik vraag uitdrukkelijk dat iedereen zijn verantwoordelijkheid op zich neemt.

Het is de hoogste tijd dat in dit land in alle klaarheid een echt beleid kan worden gevoerd. Indien zou blijken dat geen beleid kan worden gevoerd bij gebrek aan consensus zullen de verantwoordelijkheden duidelijk zijn en zullen de gevolgen die daaruit voortvloeien moeten worden gedragen door diegenen die er verantwoordelijk voor zijn. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. Delmotte. — Monsieur le Président, à la suite de la déclaration du Premier ministre, je demande une suspension de séance.

De Voorzitter. — Ingaand op het verzoek van de heer Delmotte, zullen wij de vergadering schorsen voor een halfuur.

— *La séance est suspendue à 14 h 30 m.*

De vergadering wordt geschorst te 14 u. 30 m.

Elle est reprise à 16 h. 15 m.

Ze wordt hervat te 16 u. 15 m.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

La parole est à M. Delmotte.

M. Delmotte. — Monsieur le Président, monsieur le Premier ministre, messieurs les ministres, chers collègues, je désire faire une très brève déclaration.

Le groupe socialiste a entendu la réponse donnée par M. le Premier ministre à la question posée par M. Vanderpoorten.

Mon groupe rappelle que d'éventuels différends surgissant au sein d'un gouvernement doivent, en priorité, trouver une solution à l'intérieur de celui-ci.

Par ailleurs, le groupe socialiste tient à confirmer, pour autant que de besoin, que ses membres exigent du gouvernement la mise au point d'un budget vérité, en ce qui concerne à la fois les recettes et les dépenses.

En cette matière, et au terme de la réflexion et des travaux auxquels nous nous sommes livrés, mon groupe fait confiance au gouvernement et, d'une façon plus particulière, aux différents ministres chargés de ce secteur.

Pour le reste, et nous nous en tiendrons là, le groupe socialiste propose que le Sénat respecte son ordre du jour. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bertrand.

M. Bertrand. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, mes chers collègues, il n'a pas fallu beaucoup d'étincelles à M. Vanderpoorten pour enflammer la poudre très sèche que constitue l'atmosphère régnant entre les partis de la majorité, poudre anormalement sèche même par l'été humide que nous connaissons! Du reste, ce feu d'artifice qui dure depuis une heure et demie n'est peut-être pas entièrement désintéressé, puisque aussi bien le pétard paraît maintenant mouillé! Ce n'est pas tout de suite, semble-t-il, que le PVV prendra la place que pourrait laisser libre un partenaire de la majorité!

De heer Waltniel. — Daar wachten wij niet op!

M. Bertrand. — Ces péripéties ne peuvent cependant masquer la réalité de notre situation. Elle est suffisamment grave pour qu'on abandonne le ton badin et aborde deux aspects fondamentaux du problème.

Je serai bref comme à mon habitude, mais je voudrais tout de même m'adresser à M. le Premier ministre qui, comme ses prédécesseurs, se drape dans les plis du drapeau européen en voulant donner à la Belgique un « beau rôle » européen. C'est un peu facile!

Pourquoi le gouvernement attend-il depuis 1972 la fixation de zones de développement, comme la Commission européenne le lui a demandé à l'époque — nous sommes en 1981! et en 1980 encore, à

deux reprises, la Commission a insisté afin que le gouvernement belge prenne enfin attitude sur cette matière essentielle, autant pour les Bruxellois que pour les Wallons — alors qu'aujourd'hui, les considérations de la Commission concernant le déficit des finances publiques de l'Etat belge sont, comme par enchantement, immédiatement agréées par le Premier ministre, au nom du gouvernement tout entier, semble-t-il?

Acceptez-vous aujourd'hui ces observations de la Commission parce qu'elles vous conviennent, alors que vous ne l'avez pas fait en 1972 quand elles ne vous convenaient pas? Il faudrait tout de même savoir sur quel pied danse le gouvernement.

Un porte-parole autorisé du groupe socialiste a même déclaré tout à l'heure, lors de vos explications sur ce même objet — et je ne sors pas des limites de vos déclarations, monsieur le Premier ministre —, que les recommandations de la Commission européenne pourraient peut-être avoir été « téléguignées ».

De surcroît, vous avez invoqué une unanimité qui d'habitude n'existe pas. Pourriez-vous donc nous dire grâce à quelles indiscrétions vous connaissez le « secret d'alcôve » des délibérations de la Commission?

Ou bien vous avez bénéficié d'indiscrétions relativement exceptionnelles, ce qui semble bien indiquer que cela vous arrangeait, ou bien, au contraire, vous affabulez et inventez une unanimité dont vous n'êtes pas certain.

Dans ces conditions — et j'en termine sur ce que j'appelle votre « numéro » européen —, je suis en droit de penser et de déclarer, au nom du groupe FDF-RW, que ce comportement du gouvernement belge en matière européenne n'est ni sérieux, ni digne de foi.

Au plan intérieur, vous constatez, dans un élan de courage apparent et de goût subit pour la vérité, la faillite de l'Etat, alors que le parti le plus important de ce pays, le CVP, gère la Belgique depuis plus de vingt ans et que, à l'exception du court passage de M. Hatry au gouvernement, dont on ne peut affirmer qu'il comptera vraiment dans l'histoire de la Belgique, ce sont quasi toujours des Premiers ministres et des ministres des Finances CVP qui ont gouverné le pays, vous avez désigné un ministre des Finances... ces dans des conditions assez rocambolesques, puisque vous lui avez renvoyé votre propre portefeuille, monsieur le Premier ministre.

Il est exact qu'un porte-parole socialiste autorisé a constaté qu'en ce qui concerne les causes du déficit des finances publiques, M. le ministre des Finances Vandeputte avait varié non moins de sept fois en dix jours de temps. Alors même que vous en appelez à la solidarité gouvernementale, sinon nationale, c'est la démonstration de votre incapacité en tant que porte-parole du gouvernement tout entier et spécialement de votre parti, le CVP, lequel, qu'on le veuille ou non, fait la loi dans ce pays, qui se concrétise en votre personne.

Je suis donc de ceux qui pensent et disent que la seule attitude politiquement digne de votre part serait de démissionner. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Vanderpoorten.

M. Vanderpoorten. — Monsieur le Président, mes chers collègues, M. Bertrand demande la démission du gouvernement, sans doute est-ce afin d'entrer le plus rapidement possible dans la prochaine coalition gouvernementale. (*Sourires.*)

M. Bertrand. — Après vous, monsieur Vanderpoorten.

M. Vanderpoorten. — Je vous ferai remarquer, monsieur Bertrand, que je n'ai pas demandé la démission du gouvernement, mais peut-être avez-vous personnellement des appétits politiques.

Geachte collega's, ik heb om 14 uur aan de Eerste minister en aan de regering een vraag gesteld. Wanneer men in een officiële boodschap, verspreid door ons nationaal agentschap Belga, leest dat de Eerste minister eraan houdt een ernstige begroting op te maken met ernstige mensen, rijst immers de vraag of er in voorkomend geval ook niet-ernstige mensen zouden zijn die niet-ernstige begrotingen willen opmaken. Het was mijn betrachting klaar te zien in deze kwestie daar die aantijgingen blijkbaar toch aan iemand waren gericht.

Mijnheer de Eerste minister, u heeft hier op deze tribune gezegd dat u altijd openhartig wil zijn, dat u zeer veel belang hecht aan de ernstige waarschuwingen van de Europese Commissie, dat de kredietwaardigheid en de geloofwaardigheid van de regering en van het Parlement moet worden bevestigd, dat niet aan *window-dressing* mag worden gedaan, dat geen geflatteerde cijfers mogen worden opgegeven, dat men niet mag hopen op niet te verwezenlijken mirakels

en men niet zo maar 50 miljard uit één of andere mouw kan schudden.

Tijdens dit korte debat hebben wij mogen acteren dat de *Parti socialiste* zijn vertrouwen in de regering bevestigt, blijkbaar ook om inwendige ruzies op te lossen. Een dergelijk debat wordt steeds beëindigd met de stemming over een motie. Derhalve moet de Senaat zich nu uitspreken door middel van een motie.

Als u mij toestaat, mijnheer de Voorzitter, zal ik de motie voorlezen die ik samen met minister van Staat Henrion en met collega Van der Elst aan deze vergadering wil voorleggen:

» De Senaat,

Gehoord de verklaring van de Eerste minister,

Stelt vast, dat de Europese Commissie voor de eerste maal in de Belgische geschiedenis een ernstige waarschuwing heeft gericht tot de Belgische regering met betrekking tot het financieel beleid van het land; dat vooralsnog in de schoot van de regering geen overeenstemming bestaat nopens de basishypothesen voor de opstelling van de begroting 1982,

Dringt bij de regering aan een ernstige, technisch-wetenschappelijk verantwoorde begroting 1982 op te stellen, zonder dat lukraak een bedrag van 50 miljard bij de voorziene ontvangsten gevoegd wordt.»

Mijnheer de Eerste minister, ik meen dat dit de weergave is van wat u zelf verlangt en hoop dat derhalve de meerderheid in haar eventueel hervonden eensgezindheid deze motie zal willen goedkeuren.

Mijnheer de Voorzitter, ik heb deze motie enkel in het Nederlands opgesteld omdat mij bij een vorige gelegenheid werd gezegd dat de simultaanvertaling zeer goed werkt. Ik verzoek de Senaat dan ook deze motie te willen goedkeuren. (*Applaus op de liberale banken en op de banken van de Volksunie.*)

M. Bertrand. — Pour les francophones la même chose!

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van der Elst.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Eerste minister, dames en heren ministers, geachte collega's, de heer Vanderpoorten heeft daarnet een motie voorgelezen die ik mede ondertekend heb. De huidige toestand is zeer ernstig en het is voor ons land diep beschamend een openlijke blaam vanwege de Europese Commissie te moeten ontvangen, alsof wij een onderontwikkeld land zouden zijn, niet in staat om op een behoorlijke wijze onze openbare financiën te beheren.

Wij hebben de verklaring van de Eerste minister gehoord. Hij vraagt aan de Senaat om zich in alle klaarheid uit te spreken. Welnu, ik heb de indruk dat wij op weg zijn om, in de grootste dubbelzinnigheid een stemming uit te brengen. De Eerste minister wenst iets anders, dacht ik begrepen te hebben, dan een stemming waarbij de Senaat zich over de omstreden punten niet uitspreekt, dan een stemming die zo dubbelzinnig is dat men er alle wegen mee op kan. Dergelijke stemming zou ook voor het prestige van de Senaat zeer nadelig zijn. Een vlucht voor de verantwoordelijkheid door een inhoudsloze motie te stemmen.

De toestand is onrustwekkend. Hij is te wijten aan het Waalse en het Brusselse landsgedeelte, want recente studies hebben uitgewezen dat een begroting voor het Vlaamse land alleen voor 97 pct. in evenwicht zou zijn.

Het is hoogtijd dat men zich bezint en dat men zich rekenschap geeft dat iedere honderd miljard méér deficit tienduizenden werklozen meer betekent. Nederland, met een hoger bevolkingscijfer, telt 275 000 werklozen. In België zijn er 400 000 werklozen plus dan nog de verdoken werklozen van BTK-projecten en weet ik veel. Statistieken wijzen uit dat België bijna het dubbel aantal werklozen heeft van het gemiddelde in de EEG-landen. Waarom wil men dan niet aannemen dat dit samenhangt met onze financiële toestand, dat dit mede een gevolg is van het feit dat de Staat de geldmarkt afschuimt, de investeringen onmogelijk maakt en dat gans het systeem waarin wij vastgeroest zitten het ons onmogelijk maakt uit de moeilijkheden te geraken? Wat wil men?

Of men nu tot de meerderheid of tot de oppositie behoort, men kan in de gegeven omstandigheden niets anders dan hopen dat wij uit deze moeilijkheden geraken. Het is daarom ten zeerste wenselijk dat voor eenmaal de Senaat zich in alle duidelijkheid zou uitspreken en onze motie, die geen motie van wantrouwen is tegen de regering — integendeel, zij zou een steun betekenen voor een ernstig begrotingsbeleid — zou aanvaarden. (*Applaus op de banken van de Volksunie en op sommige liberale banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Eyskens, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik dank de heer Delmotte voor de herhaalde uitdrukking van zijn vertrouwen in de regering. Ik leid uit zijn korte verklaring af dat de heer Delmotte en zijn fractie het ermede eens zijn dat, zoals hij zelf heeft gezegd, de regering vanzelfsprekend *un budget vérité* opstelt en dat, wat de fiscale ontvangsten betreft, dit inhoudt dat de regering hierbij steunt op de gegevens verschaft door het ministerie van Financiën en door de minister van Financiën. (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Tot besluit van dit debat heb ik twee moties ontvangen.

En conclusion de ce débat, j'ai reçu deux ordres du jour.

De eerste, ingediend door de heren Vanderpoorten, Henrion en Van der Elst luidt:

« De Senaat,

Gehoord de verklaring van de Eerste minister,

Stelt vast, dat de Europese Commissie voor de eerste maal in de Belgische geschiedenis een ernstige waarschuwing heeft gericht tot de Belgische regering met betrekking tot het financieel beleid van het land; dat vooralsnog in de schoot van de regering geen overeenstemming bestaat nopens de basishypothesen voor de opstelling van de begroting 1982;

Dringt bij de regering aan een ernstige, technisch-wetenschappelijk verantwoorde begroting 1982 op te stellen, zonder dat lukraak een bedrag van 50 miljard bij de voorziene ontvangsten gevoegd wordt.»

« Le Sénat,

Ayant entendu la déclaration de M. le Premier ministre,

Constata que, pour la première fois dans l'histoire de la Belgique, la Commission européenne a adressé au gouvernement belge un avertissement sérieux quant à la politique financière du pays; qu'il n'y a pas, pour le moment, d'accord au sein du gouvernement sur les hypothèses essentielles pour l'élaboration du budget 1982;

Insiste pour que le gouvernement élabore un budget sérieux, justifié des points de vue technique et scientifique, sans ajouter aux recettes prévues un montant fantaisiste de l'ordre de 50 milliards.»

Le second, déposé par MM. Gijs, Delmotte, André et Wyninckx, est rédigé comme suit:

« Le Sénat,

Ayant entendu la déclaration du Premier ministre sur les problèmes budgétaires,

Passe à l'ordre du jour.»

« De Senaat,

Gehoord de verklaring van de Eerste minister in verband met de begrotingsproblemen,

Gaat over tot de orde van de dag.»

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement, stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

104 votent oui.

104 stemmen ja.

33 votent non.

33 stemmen neen.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. André, Bailly, Basecq, Bataille, Bogaerts, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Decoinck, De Graeve, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Devee, MM. De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagother, Geens, Gerits, Gijs,

Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mainil, Mesotten, Meunier, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, M. Paque, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, van Waterschoot, Vernimmen, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

M. Bascour, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bon-mariage, Capoen, Coen, Cuvelier, Daems, Decoster, Désir, de Wasseige, Henrion, Humblet, Jorissen, Kenens, Lagasse, Lahaye, Moureaux, Neuray, Nutkewitz, Payfa, Pede, Renard, Vandekerckhove, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Van Ooteghem, Waltniel et Wathélet (Jacques).

PROJET DE LOI TENDANT A REPRIMER CERTAINS ACTES INSPIRÉS PAR LE RACISME OU LA XENOPHOBIE

Reprise de la discussion d'articles

ONTWERP VAN WET TOT BESTRAFFING VAN BEPAALDE DOOR RACISME OF XENOFOBIE INGEGEVEN DADEN

Hervatting van de beraadslaging over artikelen

M. le Président. — Nous reprenons l'examen des articles du projet de loi tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Wij hervatten de beraadslaging over de artikelen van het ontwerp van wet tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Par lettre du 23 juillet 1981 le Président du Conseil d'Etat m'a transmis l'avis de la section de législation qui j'avais sollicité au sujet des articles 3 et 5 du projet.

Vous avez été mis en possession de cet avis.

Nous passons donc à la discussion de l'article 3 que voici :

Art. 3. Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die behoort tot een groep of tot een vereniging die openlijk en herhaaldelijk rassendiscriminatie of rassenscheiding bedrijft of verkondigt in de omstandigheden genoemd in artikel 444 van het Strafwetboek, dan wel aan zodanige groep of vereniging zijn medewerking verleent.

Art. 3. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination ou la ségrégation raciale ou prône celles-ci dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours.

La parole est à M. Henrion.

M. Henrion. — Monsieur le Président, chers collègues, l'animation qui a caractérisé nos dernières séances est, à la réflexion, une source de réconfort et d'étonnement.

Réconfort, car il n'est pas mauvais qu'une assemblée, usuellement fort calme, soit agitée par des courants divers, fussent-ils violents.

Etonnement, car le même projet n'a recueilli à la Chambre que deux votes négatifs, celui de l'UDRT et celui du *Vlaamse Blok* : on l'oublie parfois !

Ceci dit, grâce à l'initiative de notre Président, nous sommes aujourd'hui en possession de l'avis du Conseil d'Etat et rien n'empêche plus un examen de fond, dans une atmosphère apparemment rassérénée.

A quelques jours près, c'est la discussion immédiate que notre collègue Wathélet, au nom de notre groupe, avait souhaitée dès la

semaine dernière mais il avait ajouté que chacun de ses membres « devait apprécier où se trouve aujourd'hui et maintenant l'intérêt social, l'intérêt général le plus important et que chacun déciderait en conscience ».

C'est donc à titre personnel que j'interviens sur l'ensemble, puisque l'avis du Conseil d'Etat permet une reprise brève de la discussion générale d'un projet dont les articles 3 et 5 forment l'essentiel.

Je formulerai simplement quatre observations extrêmement concises.

Il faut, j'en suis convaincu, partir de la présomption que personne dans cette assemblée ne conteste les méfaits du racisme et de la xénophobie, ni la nécessité d'y porter remède par un dispositif juridique.

Le vote intervenu sur les premiers articles vendredi dernier permet d'affirmer que ceci n'est pas naïveté de ma part. Dès lors, nous ne gagnons rien à nous faire mutuellement un procès d'intention.

Ma deuxième observation a trait au caractère insolite ou dérogatoire à l'Etat de droit, que certains attribuent au mécanisme de l'article 5. Soutenir cela est avoir une vision étatique du droit, alors que celui-ci doit être à la fois facteur de stabilité mais aussi de progrès.

Ainsi que l'a écrit le Doyen René Savatier, dans son ouvrage sur les métamorphoses du droit, nous avons « besoin d'un droit qui ne soit ni inerte, ni affolé ». Or, est-ce affolement que de reconnaître aujourd'hui à des groupements pourvus de la personnalité juridique la capacité d'agir au nom des intérêts qu'ils ont statutairement la mission de défendre ?

Les précédents sont nombreux et j'en citerai seulement quelques-uns, sur le plan législatif comme sur le plan judiciaire et doctrinal.

Le législateur lui-même a, dans deux cas, prévu la possibilité pour des organisations d'introduire des actions dans le cadre de la loi :

1. L'article 57 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques commerciales ;

2. L'article 132 du titre V de la loi du 4 août 1978 d'orientation économique, concernant le traitement égal des hommes et des femmes, où les organisations professionnelles recensées ont le droit d'agir.

Quant à la jurisprudence, elle accepte la citation directe ou la constitution de partie civile d'associations ayant des objectifs tels que la défense de l'environnement, la protection des animaux.

Récemment, le tribunal de première instance de Namur, par deux décisions du 12 janvier 1981, a admis l'action de Horeca Wallonie, ASBL. Celle-ci avait cité directement devant le tribunal correctionnel des artisans ayant préparé des repas de noces sans inscription régulière. La Cour d'appel de Liège a confirmé ces décisions, en ce qui concerne la recevabilité de l'action, par les arrêts des 24 et 25 juin. Cependant, elle a confirmé l'acquiescement dans un cas, et condamné dans l'autre.

Si l'on se réfère maintenant à la doctrine, dans le domaine concerné par le projet de loi en discussion, on observe un courant analogue.

Par exemple, M. Huberlant, auditeur au Conseil d'Etat, lors d'un colloque organisé par l'Université de Louvain en 1970 sur « les droits de l'homme et les personnes morales », s'exprimait comme suit :

« Pour ma part, je crois que dans les cas où il s'agit de la protection des droits essentiels de l'individu, il y a lieu de reconnaître de manière fort large aux personnes morales qualité pour ester en justice au profit des personnes physiques. Et ce d'autant plus que, parfois, ces dernières risqueraient, si elles introduisaient elles-mêmes un recours, de subir d'injustes représailles. Il y a lieu, me semble-t-il, d'approuver les décisions de la Cour suprême et d'autres juridictions des Etats-Unis citées par M. Golsong, qui ont admis la recevabilité d'actions introduites par des associations formées pour le respect des droits des gens de couleur. »

Et c'est certainement à ce courant doctrinal que se ralliait M. Léon Remacle, président de la commission de la Justice de la Chambre, lorsqu'il déposait le 30 avril dernier, une proposition de loi « modifiant certaines dispositions relatives au viol » dont l'article 7 reconnaît à toute association « se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme et les personnes victimes des infractions visées aux articles 372 à 382 du Code pénal » les droits reconnus à la partie civile.

Il est donc établi, par ces diverses références que nous ne nous trouvons pas ici en présence d'un mécanisme procédural insolite et l'on observera enfin que la « Convention de sauvegarde des droits de l'homme », signée à Rome en 1950, prévoit qu'une requête peut être introduite par « toute personne physique, toute organisation

non gouvernementale...» sans qu'il y soit distingué si celle-ci agit ou non au profit de ses propres membres.

Ceci étant établi — et ce sera mon troisième point —, on peut certainement constater que le projet de loi, spécialement à l'article 5, contient certaines imperfections.

Fallait-il, comme l'a fait le gouvernement, introduire expressément par un sous-amendement l'action directe, alors que les projets originaux comme aussi la proposition Kevers se bornaient à prévoir la constitution de partie civile, ce qui est différent puisque, dans ce dernier cas, l'intervention du juge d'instruction et celle de la chambre de conseil sont des garanties du sérieux de l'action?

M. S. Moureaux. — Je ne suis pas d'accord sur cette interprétation.

M. Henrion. — N'aurait-il pas aussi fallu définir avec plus de précision les caractéristiques requises des organisations habiles à intervenir?

Non pas qu'il faille redouter, comme on l'a dit parfois, l'encombrement des prétoires, car les actions sont coûteuses, mais on aurait pu exiger certaines conditions de reconnaissance nationale ou internationale, telles, par exemple, qu'un statut consultatif auprès du Conseil de l'Europe — ce qui est, je crois, le cas de la Ligue des droits de l'homme — ou des Nations Unies. Ceci étant observé — et ce sera ma conclusion —, on ne peut contester qu'il y a urgence à intervenir car les manifestations racistes et xénophobes se développent dangereusement sous nos yeux, avec la renaissance de mouvements fascistes et les tensions sociales qui accompagnent toujours une crise économique profonde.

Le projet de loi a principalement un caractère dissuasif, ce qui n'a peut-être pas été assez souligné; dès lors le mécanisme juridique doit exister au plus vite pour jouer ce rôle.

A l'expérience, on pourra perfectionner et amender. Mais aujourd'hui, en conscience, j'estime qu'il ne faut plus tarder. (*Applaudissements sur les bancs libéraux et sur de nombreux bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Storme.

De heer Storme. — Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, onder voorbehoud van wat ik straks wens te zeggen met betrekking tot het amendement dat ik bij artikel 3 heb ingediend, zou ik op dit ogenblik enkele beschouwingen willen maken naar aanleiding van het advies van de Raad van State dat vanmiddag werd rondgedeeld, zoals de Voorzitter daarnet heeft aangekondigd.

Ik ben met dit advies niet ongelukkig en wel om de drie volgende redenen: ten eerste, omdat aan de Raad van State advies werd gevraagd, wat toch de bedoeling was in het vorige ellenlange debat; ten tweede, omdat dit advies tijdig, gelet op de urgentie, werd uitgebracht en, ten derde, omdat dit advies — wanneer men het aandachtig leest en daarvoor hebben wij dank zij de schorsing van daarnet wat tijd gehad — in grote lijnen steun geeft aan bepaalde amenderingen in de commissie en nu in plenum voorgesteld.

Het is anderzijds duidelijk — en de Raad van State maakt daar geen geheim van — dat het niet mogelijk is te verwachten van de Raad van State dat deze in een dag of twee advies zou geven over een materie waar de Kamercommissie voor de Justitie vele vergaderingen aan heeft gewijd en waar ook onze Senaatscommissie drie volledige vergaderingen aan heeft besteed. Dit betekent dat ingevolge de urgentie een aantal lacunes in dit advies voorhanden zijn.

In de eerste plaats wijs ik erop dat de Raad in zijn advies duidelijk onderstreept dat in artikel 3 een aantal fundamentele terminologische tegenstellingen zijn die binnen het raam van een behoorlijke legistiek zouden moeten worden opgevangen. Ik vat samen: ten eerste, de vertaling van het woord *manifeste* door «openlijk», wat volgens de Raad van State «kennelijk» zou moeten zijn; ten tweede, de vertaling van het woord *prôner* wat niet hetzelfde is als «verklondigen», een mening verkondigen. Ik zal bij de verdediging van mijn amendement hierop terugkomen.

Ook hier geeft de Raad in zijn advies voedsel aan het standpunt dat wij ter gelegenheid van dit amendement verdedigen. Waar de Raad ietwat ongenueanceerd blijkt te zijn is aangaande artikel 3, waar sprake is van het lidmaatschap van bepaalde verenigingen. Ik lees op bladzijde 14 van het advies van de Raad van State: «De enige eigen strekking van artikel 3 is de bestraffing te doen slaan op leden van verenigingen die tot het plegen van discriminatie, enzovoort, aanzetten.» Maar de Raad heeft vergeten eraan toe te voegen dat op het einde van artikel 3 ook gesproken wordt van niet-leden die medewerking geven aan de verkondiging van bepaalde opinies.

Voorts zegt de Raad zeer terecht dat een toetsing zal dienen te gebeuren tussen de Europese Conventie van de rechten van de mens en de wetteksten waarover wij zullen stemmen. De Raad van State kondigt dus in zijn advies aan dat er twijfel kan heersen over de overeenstemming tussen de tekst van artikel 3 en de Europese Conventie van de rechten van de mens en dat derhalve «de Europese Commissie voor de rechten van de mens en eventueel het Hof de aan de ontwerpbeoordelingen gegeven toepassingen eventueel zullen hebben te toetsen aan artikel 10 van de Europese Conventie van de rechten van de mens». Duidelijker kan het niet. De Raad van State wil daardoor uiting geven aan het feit dat wij moeten vermijden een tekst goed te keuren die tot een dergelijke toetsing, waarvan de betrokken burger het slachtoffer kan zijn, en tot ellenlange procedures aanleiding zou kunnen geven.

In verband met artikel 5 vermeldt de Raad van State — dat is uitermate belangrijk — op bladzijde 15 van de Nederlandse tekst dat het advies, hoe kon het ook anders, van 1975 wordt bevestigd. Dit komt erop neer dat de Raad van State op dit ogenblik, zes jaar later, het toenmalige uitgebrachte advies tot het zijne maakt. Ik moge u herinneren aan een passage uit dit advies van 1975 waarin de Raad van State uitdrukkelijk zegt: «De vordering die door dit artikel wordt omschreven komt daardoor wel dicht bij de publieke vordering te liggen die zaak is van de parketten bij de hoven en rechtbanken.» Dit advies wordt vandaag in de tekst die voorligt, uitdrukkelijk bevestigd. Dit is uitermate belangrijk.

Er is meer. De Raad verwijst naar de toelichting op het amendement dat werd ingediend in de Kamercommissie. Ik betreur evenwel dat de Raad van State ook niet, wat hij waarschijnlijk niet kon doen bij gebrek aan tijd, het verslag van de Kamercommissie heeft gelezen. Dat is veel duidelijker. In het verslag van de Kamercommissie kan men lezen dat het regeringsamendement dat toen werd ingediend tot doel had een rechtstreekse dagvaarding door groeperingen voor de strafrechtsmachten mogelijk te maken. Deze terminologie van rechtstreekse dagvaarding vind ik nergens in het advies van de Raad van State terug. Het enige wat ik daarin zie is een verwijzing naar de wet van 1978.

Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik moet u niet herinneren in welke omstandigheden de wet van 1978 werd goedgekeurd. Ik moet u er niet aan herinneren dat in deze tekst een aantal stuntelige formuleringen stonden waarvan sommige in plenaire vergadering werden verbeterd. Er was toen b.v. sprake van «solidair optreden van organisaties voor rechtbanken», alsof dit een term zou zijn uit het procesrecht. Die bepaling werd gelukkig in plenaire vergadering geschrapt. Maar er zijn een aantal andere stuntelige formuleringen behouden, en onder meer diegene waarnaar nu door de Raad van State als precedent wordt verwezen.

Wanneer de Raad van State naar de wet van 1978 verwijst, moet worden onderstreept dat in die wet wordt gezegd: ter verdediging van de rechten van hun leden. Met andere woorden, de groeperingen die toen het vorderingsrecht kregen bij de wet van 1978 zijn groeperingen die optreden om de belangen van hun leden veilig te stellen. Deze terminologie vond ik niet terug in het ontwerp van de regering. Het is dus verkeerd zich op dit precedent te beroepen. Immers in België geldt nog altijd de regel: «*Nul ne plaide par procureur.*» Men mag niet pleiten door tussenpersoon. Men moet pleiten voor de persoon die met naam en toenaam wordt aangeduid en via de groepering zijn rechten kan doen staven voor de rechtbank.

Mijnheer de Voorzitter, ik stond erop deze enkele beschouwingen bij het advies van de Raad van State te maken. Dit ligt in de lijn van wat wij van de Raad van State mochten verwachten «binnen deze ongemeen korte tijd», zegt het advies zelf, onder voorbehoud van een nuancering die ik er graag wil aan toevoegen. Deze nuancering spruit immers voort uit heel wat arresten van de afdeling administratie waarin dezelfde raadsheren van de Raad van State zitting hebben, om zoals u bekend is, geschillen op te lossen.

Ter overweging wil ik graag een zeer recent arrest van 20 januari 1981 citeren dat zegt: «*Considérant que le principe de la liberté d'association garanti par la Constitution s'oppose à ce que l'autorité détermine par qui et pour défendre quels intérêts, il peut ou doit être procédé à la formation d'un groupe et à quel niveau cela devrait se faire.*»

Hier wordt zeer duidelijk gesteld dat, wanneer de overheid, hetzij de uitvoerende macht, hetzij de wetgevende macht, maatregelen gaat treffen om het optreden van groeperingen te reglementeren, dit in strijd is met, ik herhaal, *le principe de la liberté d'association garanti par la Constitution*.

Deze nuancering terzijde gelaten zijn wij, dank zij het advies, gewapend om het debat ten gronde over de litigieuze artikelen 3 en 5 te voeren.

Wij zullen dit ontwerp in zijn gewijzigde en verbeterde vorm, na de noodzakelijke amendering die ook door de Raad van State wordt aanbevolen, goedkeuren, (*Applaus op sommige banken van de meerderheid en op sommige liberale banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Renard.

M. Renard. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, je n'ai pas participé aux discussions nocturnes qui ont eu lieu la semaine dernière parce qu'elles n'avaient plus aucun sens après le renvoi du projet devant le Conseil d'Etat. Celui-ci a dû s'étonner du grand cas qu'on faisait de son avis si soudainement et si tardivement. Je me réjouis en tout cas de la teneur de cet avis.

Depuis le début, les aspects juridiques du débat ont dominé tous les autres, à ce point que les buts réels du projet — politiques et humains — se sont complètement estompés dans une sorte de brouillard. On ne peut s'y tromper: c'est un brouillard artificiel. Il sert à masquer le fait que la lutte contre le racisme et la xénophobie ne plaît pas à tout le monde dans ce pays.

Le projet présente sûrement des imperfections, je rejoins M. Henrion sur ce point, mais il a l'immense avantage de combler un vide juridique qui ne peut plus être admis dans un pays démocratique au moment même où nous le constatons tous les jours, la crise engendrée des tendances spontanées au racisme et à la xénophobie.

Ces tendances ne sont pas tellement dangereuses en elles-mêmes. Ce qui est vraiment redoutable, c'est la tentation, toujours présente dans certains milieux, de les exploiter délibérément pour opposer les victimes de la crise les unes aux autres. La démocratie doit pouvoir se défendre contre ce genre de menées dont l'expérience prouve qu'elles sont habituellement porteuses des germes du fascisme.

Ce projet de loi n'est donc pas seulement destiné à protéger les travailleurs et les exilés étrangers qui vivent chez nous. Nous voyons aussi en lui un moyen de protéger notre propre démocratie.

Dans l'abstrait, il n'y aurait sans doute pas d'inconvénient à remplacer le mot «prône» par les mots «incite à», pour rassurer ceux qui craignent que l'article 3 ne nous fasse glisser vers je ne sais quelle reconnaissance du délit d'opinion. Mais chacun sait que, dans la situation politique très incertaine que nous connaissons actuellement, le renvoi du projet à la Chambre des représentants pourrait avoir pour conséquence de nous priver d'une loi nécessaire et urgente. Est-ce ce but que poursuivent certains? On peut en tout cas le supposer.

Nous nous trouvons aujourd'hui confrontés à un risque infiniement plus grand que celui — à supposer qu'il existe — que comporterait le maintien du texte actuel avec ses imperfections. Ce risque, c'est l'encouragement au racisme et à la xénophobie que ne manquerait pas de créer le blocage du projet au Sénat.

Si cela devait se produire, ceux qui en auraient pris la responsabilité — et qui ne sont pas nécessairement tous des racistes — se trouveraient demain dans la situation peu enviable d'être applaudis par tous les racistes du royaume. Pareille attitude leur ferait partager la responsabilité politique de ce qui pourrait arriver un jour ou l'autre, et pas seulement du fait d'une quelconque milice privée. Je pense à certaines opérations de contrôle policier qui ont été organisées ces derniers temps et qui ont revêtu parfois des allures de «ratonnade». Cela devrait suffire, me semble-t-il, à justifier la vigilance et un vote positif du Sénat.

Le seul fait que ce projet de loi se soit heurté au sein de cette assemblée à de grosses difficultés est déjà en soi extrêmement préoccupant et même dangereux dans le climat actuel. J'espère donc que le Sénat trouvera la majorité nécessaire pour adopter ce projet de loi. (*Applaudissements sur les bancs socialistes, sur les bancs du FDF-RW et sur certains bancs libéraux.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Meyer, rapporteur.

De heer De Meyer, rapporteur. — Hooggeachte Voorzitter, dames en heren, na wat ik tijdens het debat van vorige week reeds over dit ontwerp in het algemeen heb gezegd, wil ik nu nog enkele opmerkingen maken over de artikelen 3 en 5.

Ik heb in de loop van de jongste weken grondig nagedacht over artikel 3 en ik heb met de grootste aandacht kennis genomen van het advies van de Raad van State dat wij deze morgen mochten ontvangen. Ik heb groeiende twijfels over één woord in dit artikel, namelijk het woord «verkondigen» of *prôner*.

Het advies van de Raad van State is, wat betreft de verenigbaarheid van dit artikel met de Grondwet en met de internationale ver-

dragen waarbij België partij is, geruststellend mits men, zoals de Raad van State, die bepaling in haar geheel en het woord «verkondigen» in het bijzonder interpreteert in samenhang met artikel 1 van het ontwerp.

De heer Storme heeft reeds terecht de aandacht gevestigd op de passus van het advies waarin wordt gezegd dat «de enige eigen strekking van artikel 3 is... de bestraffing van de in artikel 1 omschreven wanbedrijven ook te doen slaan op leden van verenigingen die tot het plegen ervan aanzetten».

Aldus geïnterpreteerd kunnen artikel 3 en het woord «verkondigen» misschien geen bijzondere moeilijkheden opleveren. Ik heb de indruk dat men dan, binnen het raam van wat ik zou noemen de Europese interpretatie van de fundamentele rechten en de vrijheden, staat voor een niet-onrechtmatige beperking van de expressievrijheid en van de vrijheid van vereniging: ik denk in dat opzicht, *mutatis mutandis*, aan het arrest dat het Europees Hof voor de Rechten van de Mens enige jaren geleden heeft uitgesproken in de zaak-Handy Side, in verband met de verspreiding van het Rode Boekje voor scholieren in Engeland. Misschien is deze Europese opvatting over toelaatbare beperkingen van rechten en vrijheden wel wat minder streng dan de Amerikaanse.

Wat mij enigszins bezorgd maakt met betrekking tot het woord «verkondigen» houdt verband met de uitspraak van het Opperste Gerechtshof van de Verenigde Staten van Amerika in 1969 — dus niet zo heel lang geleden — over de zaak-Brandenburg. Het ging over een lid van de Ku Klux Klan dat, wegens bijzonder hatelijke uitspraken betreffende zwarten en joden, in de Staat Ohio vervolgd en bestraft was op grond van een wet van die Staat waarin, in nogal brede termen, strafbaar was gesteld *advocating* — het bepleiten, het verdedigen, het voorstaan, het aanbevelen — van strafbare activiteiten. In die zaak heeft het Opperste Gerechtshof gezegd dat de bestraffing van *mere advocacy* — alleen maar het bepleiten, verdedigen, voorstaan, aanbevelen — of van *assembly with other merely to advocate the described type of action* — het zich verenigen met anderen alleen maar om bepaalde gedragingen te bepleiten, te verdedigen, voor te staan, aan te bevelen — onverenigbaar is met het eerste amendement op de Grondwet van de Verenigde Staten. Dat was een unanieme uitspraak, *per curiam*, uit de tijd van *Chief Justice Warren*. In dat arrest werd zeer duidelijk uitgemaakt dat er geen plaats is voor bestraffing zolang het niet komt tot *incitement to imminent lawless action* — aanzetting tot imminent onwettig gedrag: mij dunkt dat ik daar ook iets van terugvind in de passus van het advies van de Raad van State die ik zoeven, na de heer Storme, heb geciteerd. *Pure speech* is eigenlijk niet vatbaar voor bestraffing, *speech* plus onder bepaalde voorwaarden wel en zeker *incitement*, het aanzetten tot strafbare gedragingen.

Ten einde elk misverstand te vermijden lijkt het mij wenselijk dat in artikel 3 het woord verkondigen zou worden vervangen door een ander. Ik ben er geen voorstander van zoals de heer Storme voorstelt, het woord «verkondigen» helemaal te laten verdwijnen. Ik zou het beter vinden dat men hier, zoals in artikel 1, zou spreken van «aanzetten tot», *inciter à*. Ik heb de vrijheid genomen een amendement in die zin in te dienen.

Sta mij toe, hooggeachte Voorzitter, nog even uit te weiden over artikel 5.

Dat verenigingen of stichtingen die collectieve waarden of belangen verdedigen toegelaten worden om in rechte op te treden ter verdediging van die waarden of belangen, lijkt mij zeker niet a priori te verwerpen. Zoiets bestaat in andere landen, inzonderheid ook in de Verenigde Staten van Amerika, en heeft soms goede resultaten met zich medegebracht. Er kunnen echter bezwaren mede verbonden zijn wat de sereniteit van de rechtsbedeling betreft.

Deze aangelegenheid dient volgens mij op een meer algemene wijze te worden geregeld. Men zou zich rustig moeten bezinnen over de vraag of een zodanig systeem in ons rechtsbestel moet worden opgenomen.

In elk geval dient de regeling algemeen te zijn. Bijzondere regelingen voor afzonderlijke soorten van gevallen, zoals men er reeds enkele keren getroffen heeft en zoals men er nu ook een wil tot stand brengen ook voor de soort van gevallen die hier vandaag wordt besproken, lijken mij niet aangewezen.

Daarom beveel ik de Senaat aan dit artikel te schrappen en zich over deze problematiek later, in het algemeen, te beraden. (*Applaus op sommige banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, je ne recommencerais pas, en pleine journée, le discours que j'ai prononcé

au moment où il devait l'être, c'est-à-dire lors de la discussion générale qui s'est déroulée en pleine nuit. Je m'efforcerai, autant que faire se peut, de clarifier la situation qui me paraît en avoir grand besoin tant sur le plan de la procédure que sur celui de l'attitude de certains groupes de la Haute Assemblée, qui brillent d'ailleurs par leur très générale absence au cours du débat.

Nous avons regretté la décision prise par le président du Sénat de consulter le Conseil d'Etat sur les articles 3 et 5. Mais prise en vertu de ses prérogatives, nous nous bornons à en constater le fait. La conséquence en est que nous sommes aujourd'hui en possession de l'avis de la haute juridiction administrative.

Or, tous ceux qui ont lu objectivement ce texte sont bien obligés de constater que, tant sur l'article 3 que sur l'article 5, le Conseil d'Etat reconnaît la constitutionnalité parfaite des dispositions votées par la Chambre des représentants.

La semaine dernière, j'avais cru comprendre que les demandes de certains collègues du CVP, appuyées par le PVV et la Volksunie, tenaient à des scrupules — c'est du moins ce qui ressortait de leurs explications — qui portaient sur le respect de la Constitution, sur le souci qu'ils prétendaient avoir de ne pas voter une législation conduisant à la répression du délit d'opinion, et sur la préoccupation enfin de ne pas introduire des imprudences juridiques à travers l'article 5 qui donne aux associations volontaires un pouvoir d'intervention au niveau de la mise en marche de l'action publique. Ils argumentaient sur l'utilité de consulter le Conseil d'Etat à propos de la compatibilité de ces dispositions avec la Constitution et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme.

Interrogé ici même à propos de l'opinion du gouvernement quant à l'attitude de sa majorité dans cette affaire, le Premier ministre déclarait — ce qui fut diversement apprécié — qu'il établissait une distinction entre la procédure et le fond, qu'il pouvait certes comprendre les scrupules et les problèmes de procédure, mais que sur le fond, bien entendu, depuis le dépôt des amendements du gouvernement, il s'agissait d'un projet défendu par celui-ci en son nom. Il ajoutait que le vote de ce projet était demandé par le gouvernement et que, dès lors, le vote par la majorité d'amendements et le renvoi du projet à la Chambre devrait être considéré, si j'ai bien retenu ses termes, comme un « incident politique majeur ».

M. Windels. — Le vote final.

M. S. Moureaux. — Alors, je suis quelque peu intrigué de ce qui se passe ici. A la lecture de l'avis du Conseil d'Etat — on peut le relire, il est très clair — qui lève les scrupules de nos collègues, ou qui devrait en tout cas les lever, chacun a pu constater que l'article 3, par exemple, n'est contraire « ni à l'article 14 de la Constitution, ni à la Convention de New York, ni à l'article 10 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ». On ne peut pas être plus clair!

Dans son avis à propos de l'article 5, le Conseil d'Etat explique qu'il s'agit d'une application de principes qui ont déjà été admis antérieurement tant par la jurisprudence que par le législateur lui-même.

A partir de là, je m'attendais naïvement, je l'avoue, à ce que les membres des partis de la majorité, en tout cas, retirent leurs amendements. Je pensais que leurs scrupules de conscience étant rencontrés par l'avis formel du Conseil d'Etat, ils allaient automatiquement se ranger sous la bannière du Premier ministre.

Or, je vois que l'on continue à vouloir remplacer, à l'article 3, le mot « prôner » alors que le Conseil d'Etat dit, à la page 4 de son avis: « Il résulte de ce qui précède que le verbe français « prône » traduit mieux que le verbe néerlandais *verkondigt* les intentions de la Chambre des représentants lorsqu'elle a voté l'article 3. »

Le Conseil d'Etat constate donc que le verbe de la version française traduit les intentions véritables de la Chambre. Curieusement, c'est ce verbe-là que certains membres du CVP s'obstinent à vouloir supprimer ou remplacer. J'avoue que je ne comprend plus.

S'ils éprouvaient des scrupules de linguistique, on aurait pu imaginer qu'ils souhaitent adapter la version néerlandaise à la version française. Pas du tout, ils veulent supprimer le terme dont le Conseil d'Etat estime qu'il correspond aux intentions de la Chambre des représentants. Avouez qu'il y a de quoi perdre son latin devant une telle attitude!

Il faut cependant bien que nous obtenions une réponse. Elle devrait être double.

D'abord, nous aimerions savoir, nous qui, membres de l'opposition, ne sommes fatalement pas dans le secret des dieux, si les partis de la majorité maintiennent leurs amendements ou en tout cas si les groupes appartenant à celle-ci appuient les amendements introduits par certains de leurs membres qui ne les ont apparemment pas retirés jusqu'ici.

Ensuite, nous voudrions connaître l'attitude du gouvernement. Continue-t-il à faire de ce projet un élément de la déclaration gouvernementale, à solliciter le vote de sa majorité et, dès lors, fait-il appel à la solidarité de celle-ci? Nous avons assisté, il y a quelques heures, à un brillant numéro du Premier ministre qui « rameutait » sa majorité, presque au knout! J'emploie ce terme dans le prolongement de l'intervention de notre collègue, M. Renard. (*Sourires.*)

Le Premier ministre semble avoir obtenu de sa majorité une unanimité, ambiguë sans doute, mais une unanimité quand même, lors du vote de confiance.

Je pose dès lors la question: va-t-il demander à l'autre branche de la majorité la même discipline que celle qu'il exigeait tout à l'heure des ministres socialistes? Va-t-il venir dire au CVP que la fidélité à la déclaration gouvernementale exige le retrait des amendements de M. Storme? Que va-t-il se passer? Nous aimerions beaucoup le savoir.

M. Vanderpoorten. — Cessez de discourir, vous le saurez beaucoup plus vite, monsieur Moureaux.

M. S. Moureaux. — Oui, monsieur Vanderpoorten, mais avouez qu'il aurait mieux valu, à ce stade du débat, essayer d'arrêter ce petit numéro où l'on a vu des membres de la majorité venir expliquer à cette tribune que nous avions lu à l'envers l'avis du Conseil d'Etat et que celui-ci soutenait leurs amendements, alors qu'il dit explicitement le contraire.

Je voudrais donc que cette comédie cesse...

M. Vanderpoorten. — C'est difficile pour des juristes monsieur Moureaux! (*Sourires.*)

M. S. Moureaux. — ... et puisque le Sénat a repris une sorte de prédiscussion générale sur l'avis du Conseil d'Etat, je voudrais savoir, cet avis étant connu et se révélant très clair quant à la constitutionnalité et à la validité juridique des articles 3 et 5, s'il entre dans les intentions du gouvernement de faire appel à la discipline de sa majorité. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. Lagasse. — Le ministre de la Justice devrait répondre!

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Nutkewitz.

De heer Nutkewitz. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik heb met zeer veel eerbied en met evenveel ontzag geluisterd naar de zeer geleerde verklaringen die hier werden ten beste gegeven betreffende het ontwerp dat thans voorligt.

Ik moet u eerlijk bekennen dat ik ietwat in de war ben.

Dit ontwerp is een middel tot bestrijding van racisme en van xenofobie, een euvel van de ganse mensheid. Het is geen economisch vraagstuk waarover wij verschillende meningen kunnen hebben en waarvoor wij misschien verschillende oplossingen kunnen voorstellen. Dit ontwerp heeft geen politieke ondergrond want ik ben ervan overtuigd dat niemand hier in deze Hoge Vergadering werkelijk een racist is. Het is ook geen communautaire aangelegenheid, hoewel ik op een bepaald ogenblik vreesde dat het die richting zou kunnen uitgaan. Het betreft hier een zuiver maatschappelijk probleem.

Zoals u weet heeft de Voorzitter van deze Hoge Vergadering het oordeel gevraagd van het hoogste rechtscollege van ons land. Ik heb hier moeten aanhoren — en dit deed mij terugdenken aan de lang vervlogen tijd toen ik rechten studeerde — dat men ook over deze aangelegenheid er verschillende meningen op nahoudt, dat men hier eindeloos discussieert over het al dan niet schrappen, vervangen of inlassen van één of ander woord. In mijn studententijd was ik reeds verbouwereerd over het feit dat zeer geleerde rechtskundigen die over bepaalde onderwerpen reeds veel hadden geschreven en zelfs boeken hadden uitgegeven, met evenveel kracht en vuur tegenstrijdige verklaringen verkondigden.

De Raad van State heeft geoordeeld dat in de artikelen die dit ontwerp uitmaken, nergens enige ongrondwettigheid kan worden

bespeurd. Wij moeten wel erkennen dat dit ontwerp niet volmaakt is. Ik ben de eerste om toe te geven dat het vatbaar is voor verbeteringen wat de taal, doch niet wat de geest betreft. Tenslotte is dit ontwerp een middel om de maatschappelijke rust in dit land werkelijk te bevorderen. Wanneer bepaalde fouten worden ontdekt, bijvoorbeeld in Amerika, zijn vaak wij het die de vinger uitsteken naar de Verenigde Staten om erop te wijzen wat daar wel kan gebeuren en bij ons niet mogelijk is.

Dit wetsontwerp biedt misschien een enige gelegenheid, om het gezond verstand te doen zegevieren, los van elke politieke reactie.

Door de voorgestelde straffen te bekrachtigen, kunnen wij wellicht degenen die erop uit zijn om onder allerlei voorwendsels en schijnmotieven de maatschappelijke rust te verstoren van hun opzet weerhouden. Mocht deze Hoge Vergadering voorliggend ontwerp in zijn huidige vorm verwerpen, dan is dit een aansporing voor sommigen, hoe klein hun aantal ook, om hun daden en hun geschriften te doen zegevieren. De geschiedenis leert ons dat een kleine agerende minoriteit vaak haar wil kan opdringen aan de passieve meerderheid. Hier is er geen pluimpje weggelegd voor de ene of de andere partij, maar wel voor de redelijkheid en het humaniteitsgevoel van deze Hoge Vergadering, omdat hier enkel de begrippen menselijke waardigheid en eerbied voor de evenmens moeten worden benadrukt.

Geachte collega's, wanneer hier een amendement zou worden aangenomen, moet het ganse wetsontwerp worden teruggezonden naar de Kamer. Na wat wij bij het begin van de vergadering hebben beleefd, is het niet ondenkbaar dat een regeringscrisis zou kunnen ontstaan met het gevolg dat dit wetsontwerp — zo het 't niet wordt begraven — wordt gestuurd van Pontius naar Pilatus, van het kastje naar de muur. Indien we dit keer niet doorbijten, zou zulks een blaam betekenen voor deze Hoge Vergadering.

De evolutie van het maatschappelijk leven dient op de voet te worden gevolgd. Wij beleven een economische crisis die de mensen bitter stemt. Bittere gevoelens kunnen het gezond verstand vertroebelen. Bij het zoeken naar de oorzaken van de crisis zijn het dan de kleinen en de zwakken die de schuld krijgen. Dit moeten wij te allen prijze vermijden. Men zoekt dan niet naar de werkelijke oorzaken. De gemoeiden worden opgehitst en spookbeelden worden opgevoerd.

Collega's, ik denk oprecht dat door dit wetsontwerp een rem zal worden gezet op het botvieren en het de vrije teugel laten van wilde instincten. Uit zuiver menselijke overwegingen zal ik voor dit ontwerp stemmen. Ik hoop dat dit door zeer velen zal worden nagevolgd. *(Applaus op de liberale banken en op talrijke banken van de meerderheid.)*

M. le Président. — La parole est au chevalier de Stexhe.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, chers collègues, je vous avoue que la semaine dernière, j'avais eu l'intention d'essayer de ramener le débat à sa réalité, en dehors de cette passion qui l'animait et que je ne comprenais pas, si bien qu'à un certain moment, je me suis dit qu'il était inutile d'intervenir aujourd'hui.

Mais à lire la presse au lendemain de notre séance de vendredi et les déclarations faites lors de certains congrès, je me dois de rappeler le véritable objet de la discussion et des observations qui ont été présentées et de situer les oppositions que ce projet a fait naître à leur véritable niveau — très limité en réalité — dans l'objectif global poursuivi par le projet.

A cette tribune, dans la presse et dans les congrès, on a voulu faire croire à l'opinion publique que les objections juridiques à l'égard de l'article 5 cachaient une volonté d'opposition aux objectifs généraux du projet.

Je tiens à affirmer, pour avoir participé assez intensément à son élaboration, qu'une telle information est regrettable parce que radicalement fautive. Je n'en veux pour témoins que les collègues qui ont participé avec moi à de nombreuses séances de la commission.

Cette loi n'est, en fait, que l'application de la convention internationale contre le racisme et la xénophobie, déposée au Parlement et défendue par notre honorable collègue M. Vanderpoorten, alors ministre de la Justice, et que nous avons approuvée à la quasi-unanimité.

Je tiens également à rappeler qu'en commission de la Justice, nous avons eu le souci d'accorder tout d'abord à la proposition de M. Kevers et consorts et ensuite au projet actuel le bénéfice d'un examen prioritaire et ce malgré les nombreux projets urgents figurant à notre ordre du jour.

Je rappelle, en effet, qu'avant l'adoption du projet actuel par la Chambre des représentants, le Sénat avait été saisi d'une proposition identique à celle de M. Glinne, et que nous avions chargé un pré-rapporteur, M. De Meyer, de nous faire part de son avis. Vous le

trouverez en tant que note introductive à la page 2 du rapport de MM. Lallemand et De Meyer. En résumé: il marque son accord sur les articles 1, 2, 3, 4 et 6 du projet et rappelle que des objections valables ont été faites par le Conseil d'Etat concernant uniquement la procédure de poursuite.

C'est sur ce point précis, limité et accessoire que nombre de nos collègues estimaient opportun de consulter le Conseil d'Etat.

J'ai pu lire dans la presse que si vendredi dernier, M. Storme a demandé la consultation du Conseil d'Etat, il s'agissait d'une manœuvre dilatoire imaginée en dernière minute. De grâce, relisez le rapport de MM. Lallemand et De Meyer. Vous constaterez, à la page 7, que dès la première séance, avant même la discussion du premier article, divers membres, M. Storme, ont demandé au président de la commission d'être son interprète auprès du Président du Sénat afin que soit demandé l'avis du Conseil d'Etat. Si l'on avait donné suite à cette demande du 20 mai, il y a longtemps que nous aurions obtenu cet avis.

Cette proposition, comme vous pouvez le voir au rapport, avait été approuvée par dix membres, rejetée par onze et une abstention.

Je vous avoue que, personnellement, je n'estimais pas nécessaire de recourir au Conseil d'Etat, celui-ci ayant déjà donné un avis clair et précis sur une proposition identique. J'estimais en effet, que les éminents juristes qui siègent au sein de cette commission connaissent suffisamment la matière pour qu'il ne fût pas nécessaire de recourir à l'avis du Conseil d'Etat.

C'est vous dire que nous avons fait l'impossible pour accélérer au maximum le cheminement de ce projet.

Tout ce qui s'est dit et écrit à ce propos dans la presse ou dans un congrès de parti, m'irrite. Peut-être d'aucuns n'ont-ils pas assisté aux travaux de commission, mais ils auraient pu se référer au rapport, d'une clarté lumineuse, notamment en ce qui concerne les votes intervenus sur chacun des articles.

Une large unanimité s'est dégagée en commission pour affirmer que nous étions d'accord de lutter contre le racisme et la xénophobie.

Qu'on n'en déduise pas pour autant que ceux qui ont émis des objections juridiques sur l'article 5 sont en faveur du racisme ou de la xénophobie. En effet, et cela est repris dans le rapport, les articles 2 et 4 du projet ont été adoptés par 13 voix contre une, l'article 6 par 18 voix contre une et une abstention; l'article 1^{er} par 16 voix contre 5 et une abstention; l'article 3, qui fait aujourd'hui débat, par 9 voix contre 2 et 3 abstentions.

Je profite de l'examen de cet article pour indiquer les raisons pour lesquelles, en séance publique, comme je l'ai fait en commission, je ne crois pas devoir suivre les suggestions défendues dans les amendements déposés par MM. Storme et De Meyer.

Si le Sénat avait eu le privilège d'examiner, en premier lieu, ce projet — j'en appelle à l'expérience de l'honorable rapporteur, M. Lallemand —, je suis convaincu qu'il aurait été unanime pour remplacer le mot «prôner» par les termes «inciter à». Mais la question qui se posait était celle de savoir si l'ambiguïté apparente qui pouvait ressortir de ce mot méritait qu'un amendement fût déposé et que le projet fût renvoyé à la Chambre des représentants.

Je me suis réjoui du fait que l'amendement déposé en commission par M. Storme ait permis de préciser ce qu'il fallait entendre par «prôner». Le représentant du ministre, le président de la commission et les rapporteurs ont tenu à souligner dans le rapport que ce terme ne pouvait être considéré comme instituant une espèce de délit d'opinion, mais avait, au contraire, exactement la même signification que dans la Convention internationale, c'est-à-dire «inciter à», «être la manifestation extérieure de».

Mme Pétry. — Comme dans le dictionnaire.

M. le chevalier de Stexhe. — Nous avons tenu — et cela figure aux pages 19, 20 et 21 du rapport — à souligner que telle était véritablement la définition qu'il fallait lui donner.

Si nous avions pu examiner le projet en premier lieu, nous aurions été unanimes, je crois, pour ne pas employer ce terme. Dans l'état actuel des choses, compte tenu des définitions de la Convention internationale qui ont été rappelées, et de l'accord unanime de la commission sur le sens à donner à ce mot, il s'agit véritablement, non d'un délit d'opinion, mais d'une «manifestation» extérieure, d'une «incitation à» qui serait l'objet social d'une société.

C'est la raison pour laquelle je crois devoir rappeler qu'il faudra agir dans un sens très limitatif, lorsque seront engagées des poursuites, basées sur l'article 3, visant le délit pour lequel fait partie d'un groupement ou d'une association. Il ne pourrait, en l'occurrence, s'agir d'un groupement se bornant à exprimer une opinion

mais, au contraire, incitant « de façon manifeste et répétée » comme le précise le texte, à pratiquer la discrimination.

C'est pourquoi nous avons eu le scrupule, en commission, de faire préciser la portée de ce terme dans le rapport. La commission a été ainsi amenée à adopter le texte de l'article 3 du projet par 9 voix pour, 2 voix contre et 3 abstentions.

Aucun doute ne peut dès lors subsister quant à la portée de ce texte. Deux ou trois pages du rapport sont consacrées aux explications qui ont été données après que M. Storme eut signalé qu'il pouvait exister un doute.

Je retiens de ces constatations qu'il y a eu, au sein de la commission de la Justice d'abord et au Sénat ensuite, un large accord sur les objectifs fondamentaux visés par la déclaration gouvernementale. Cette dernière n'entraîne évidemment pas dans tous les détails; elle stipulait simplement que le gouvernement demanderait rapidement le vote d'une loi contre le racisme et la xénophobie. Cela ne signifie pourtant pas que, tant en matière de libellé du texte qu'en matière de procédure, chacune des deux Chambres législatives ne peut pas essayer d'apporter à la loi certaines améliorations.

C'est dans ce sens qu'était conclu l'accord gouvernemental et c'est d'ailleurs ce qu'a rappelé le Premier ministre au cours de la séance de vendredi dernier. Il demande que les articles fondamentaux de ce projet soient votés; les questions de procédure ne peuvent nous engager mais il est permis, à moins de supprimer le bicaméralisme, que nous essayions d'améliorer certaines dispositions.

Je voudrais rappeler aux collègues qui n'ont pas eu l'occasion de lire le projet ou de participer à sa discussion la portée véritable des articles 1^{er}, 2, 3 et 4, qui reflètent l'objectif fondamental du projet.

L'article 1^{er} définit un délit nouveau, condamnable de huit jours à six mois de prison, ce qui n'est pas peu de chose pour une incitation à discrimination raciale à l'égard d'une personne. Au 2^o, il est question de groupes et des communautés et, au 3^o, de la publicité.

A l'article 2 on crée un délit nouveau punissable de huit jours à trois mois de prison pour un acte discriminatoire à l'occasion de l'offre de fournir un bien ou un service.

A l'article 3: nouveau délit, punissable de huit jours à six mois de prison, si l'on fait partie d'un groupement qui, de façon manifeste et répétée, pratique la discrimination.

A l'article 4: on prévoit des peines renforcées, de quinze jours à un an de prison, lorsque les délits dont je viens de parler sont commis par des fonctionnaires ou des agents de la force publique.

Ce sont ces dispositions fondamentales qui ont été approuvées à une large majorité en commission et qui le seront certainement tout à l'heure, comme déjà, au cours de notre séance de vendredi dernier, les articles 1^{er} et 2 ont été adoptés.

Il est donc inexact et abusif — je le rappelle pour l'honneur du Sénat — de dire et de laisser croire que nous n'approuvons pas ces objectifs fondamentaux même si, du point de vue de la procédure, il peut y avoir certaines objections à formuler.

Quelles sont ces objections en ce qui concerne l'article 5?

Dans notre système judiciaire, la recherche des crimes et des délits et la poursuite devant des tribunaux correctionnels sont confiées traditionnellement aux parquets. En cas de délit ou d'apparence de délit, ce sont les parquets qui agissent, soit d'initiative, soit sur plainte d'un particulier, de la victime, soit sur dénonciation d'une association qui veut protéger les intérêts de ses membres. Il peut même s'agir parfois d'une dénonciation anonyme, mais les poursuites seront plus facilement engagées par le parquet si la dénonciation émane d'une association telle, par exemple, la Ligue pour la protection des Droits de l'homme.

Lors des poursuites engagées par les parquets, les personnes qui ont subi un dommage matériel et moral peuvent se constituer partie civile en vue d'obtenir réparation. Elle peuvent d'ailleurs être aidées par un avocat choisi par une association. Cela, c'est le système traditionnel, organisé chez nous d'après notre Code de procédure pénale; c'est celui qui serait utilisé si l'article 5 de ce projet n'existait pas.

Peut-on se demander ce qu'il adviendrait concrètement, compte tenu de la situation décrite dans les propositions initiales du gouvernement? Le fait qu'il y a deux propositions a d'ailleurs compliqué la situation. On a dit que les étrangers sont souvent des faibles, des victimes — et je crois qu'il y a là quelque chose de vrai —, qu'ils craignent les facilités avec lesquelles ils peuvent être mis hors frontière. Il fallait donc les protéger d'une façon particulière.

En l'absence de l'article 5, ces étrangers auraient pu se plaindre personnellement et, s'ils avaient peur de le faire, s'adresser à l'une des soixante associations dont les représentants m'ont rendu visite. Ces associations, surtout lorsqu'elles ont la valeur morale de la Ligue pour la protection des Droits de l'homme, d'*Amnesty Interna-*

tional ou de tant d'autres, se seraient fait l'écho de leurs plaintes et les auraient adressées au parquet.

Si l'on veut aller plus loin, ces associations pouvaient agir comme en matière sociale où, a-t-on souligné, il s'agissait de la lutte du faible contre le fort, de l'ouvrier contre le patron. Nous avons prévu dans notre Code judiciaire une disposition particulière selon laquelle les avocats n'ont plus le monopole de la défense des intérêts des travailleurs. Les intéressés peuvent se faire représenter par un délégué ou un conseil désigné par le syndicat. Ainsi, dans le cas d'une plainte introduite par la Ligue des Droits de l'homme, l'affaire pouvait être suivie par un avocat désigné par cette ligue et chargé de défendre les intérêts en jeu d'une victime particulière. Telle serait la procédure normale et habituelle, en l'absence de l'article 5.

Deux propositions ont été introduites devant les Chambres — celle de M. Glinne et celle de M. Kevers — ainsi que le projet du ministre de la Justice. La thèse est que les associations, à condition qu'elles aient un minimum de statut juridique et cinq ans d'existence notamment, peuvent se constituer partie civile.

M. S. Moureaux. — Comme se constitue-t-on partie civile, monsieur de Stexhe?

M. le chevalier de Stexhe. — Devant le juge d'instruction ou à l'audience.

M. S. Moureaux. — La partie civile met donc en marche l'action publique. Il n'y a donc pas de différence entre la proposition de M. Kevers et le projet actuel, contrairement à ce qu'on affirme sans cesse.

M. Vanderpoorten. — Le Conseil d'Etat dit tout de même le contraire.

M. le chevalier de Stexhe. — Permettez-moi, monsieur Moureaux, de vous inviter à lire le second texte du gouvernement et sa justification.

Ce second texte, déposé un mois après le premier, où il s'agissait uniquement de donner à ces associations le pouvoir de se constituer partie civile, on le remplace par le texte actuel. Dans la justification du gouvernement, on explique en synthèse que se constituer partie civile, ce n'est pas suffisant, qu'il faut aller plus loin et qu'on veut substituer au parquet un « mini-parquet » pour engager la procédure, donner à ces associations le droit de citer directement devant le tribunal correctionnel.

Le dernier texte, qui n'est pas celui déposé par le ministre de la Justice au mois de décembre, vise à reconnaître à certains établissements et à certaines associations, non plus le droit de se constituer partie civile, mais le droit plus étendu d'ester en justice dans tous les litiges auxquels donnerait lieu l'application de la loi.

Ainsi, en trois étapes, au lieu de s'en tenir à la situation ordinaire, on a prévu que ces associations pourraient se voir étendre leur droit de se constituer partie civile...

M. S. Moureaux. — Cela signifie qu'on donne en plus à ces associations le droit d'ester devant les tribunaux civils, mais par rapport au texte initial sur le plan pénal, il n'y a pas de changement.

M. le chevalier de Stexhe. — Non plus le droit de se constituer partie civile, mais le droit plus étendu d'ester en justice et d'agir à titre personnel par citation directe, pour réclamer l'application de la loi, et sans justifier d'un réel dommage propre.

M. De Meyer l'a rappelé, c'est sur ce point qu'ont eu lieu en commission de longues discussions. Un premier vote est intervenu: 11 voix contre 10. A la suite d'un incident de procédure, dont les membres conserveront le souvenir, un second vote est intervenu: 10 voix contre 11, cette fois. C'est dire que, sur ce point de procédure qui n'a rien à voir avec le fond, on pouvait avoir des opinions fort divergentes!

Comme M. De Meyer l'a rappelé tout à l'heure, je crois que nous sommes en train d'engager une procédure nouvelle dans notre système judiciaire. Jusqu'à présent, le Parlement faisait des lois que les parquets sont chargés d'exécuter. C'est le parquet qui a le monopole des poursuites, sauf dans des cas exceptionnels.

Prenons, par exemple, la loi de 1888 sur les unions professionnelles, chargées de défendre les intérêts matériels et moraux de leurs membres et la loi de 1978 visée par l'avis du Conseil d'Etat. Relisons le texte de cette loi qui dispose: «... peuvent ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu pour la défense des droits de leurs membres... »

Dans le projet qui nous occupe, il ne s'agit pas des droits de leurs membres. Il s'agit, pour une association, d'intervenir pour n'importe qui, membre ou non-membre et en fait pour réclamer en justice la réparation d'un dommage matériel ou moral subi par l'association, mais uniquement l'application de la loi, ce qui se confond avec la mission propre des parquets. C'est là que j'aperçois un danger de créer à côté des parquets une espèce de « mini-parquet » et je prends à cet égard quelques exemples.

A côté de ce délit de xénophobie que nous réprouvons tous — nous le prouverons en adoptant, sinon à l'unanimité, du moins à une large majorité, le projet de loi qui nous est soumis comme ce fut déjà le cas pour les articles 1 et 2 —, à côté de ce délit un peu particulier d'atteinte aux libertés et aux droits de l'homme, quelle sera la situation? Elle est discriminatoire au profit des étrangers car le même droit n'existe pas dans d'autres matières proches, pour les Belges — je songe, par exemple, à une proposition déposée par M. Vanderpoorten relative à la protection des enfants maltraités pour l'Œuvre nationale de l'Enfance, ni pour le Conseil national de la Jeunesse, malgré son autorité.

Mme Pétry. — Comment?

M. le chevalier de Stexhe. — Non, madame Pétry, à l'heure actuelle, le Conseil national de la Jeunesse n'a pas ce droit. Nous le donnons, ici, dans un cas particulier en ce qui concerne le racisme et la xénophobie et, dans tous les autres cas, la jurisprudence l'a toujours rejeté. D'ailleurs — et M. Serge Moureaux doit s'en souvenir —, nous avons connu le procès du Front de la Jeunesse, celui du VMO, à Anvers; des ligues semblables ont voulu se constituer partie civile et les tribunaux ont objecté que l'intérêt moral visé se confondait avec l'intérêt public représenté par le parquet et que, par conséquent, la constitution de partie civile n'était pas recevable.

Je rappelle une autre hypothèse, que j'ai déjà évoquée en commission, pour démontrer combien peut être utile une centralisation, une coordination des poursuites, entre les mains du parquet. Je vise le cas de l'avortement; nous savons que nos opinions sur ce plan sont fort divergentes et que, dans notre pays, certaines associations sont favorables et d'autres hostiles à l'avortement.

Mme Pétry. — Pro Vita, par exemple!

M. le chevalier de Stexhe. — Imaginez qu'une association hostile à l'avortement, en vertu d'un droit extraordinaire comme celui qu'on donne aux étrangers, puisse prendre l'initiative de poursuites correctionnelles, indépendamment de celles du parquet, après avoir entendu à la télévision que telle personne, apparemment, s'est rendue coupable d'un délit. Elle serait assignée devant des tribunaux correctionnels par des associations luttant contre l'avortement au lieu de réserver au parquet la maîtrise de la décision, de son opportunité, compte tenu de la sagesse et du bon sens dont il convient de faire preuve dans des matières délicates. Cela serait contré par des initiatives prises individuellement par des associations privées.

Heureusement, le ministre de la Justice a prévu que l'association devait avoir au moins cinq années d'existence. Certaines sont dans le cas mais, dans quelques années, d'autres le seront aussi. Ne croyez-vous pas qu'il peut être craint de voir ces associations vouloir se faire concurrence, pour se glorifier, et assigner en même temps pour des faits déterminés, alors que l'organisation des poursuites répressives me paraît devoir être centralisée, coordonnée comme c'est le cas dans notre pays pratiquement depuis toujours, sauf dans des cas exceptionnels, quand il y va des intérêts moraux de l'association? Mais ici, il ne s'agit pas de cela. On ouvre les portes à une espèce de justice parallèle, une justice populaire qui, je crois, n'est pas dans notre tradition.

Mme Pétry. — Ce n'est pas à côté de la justice, c'est dedans!

M. le chevalier de Stexhe. — Non, ce n'est pas dedans, parce que l'initiative des poursuites répressives ne serait plus prise par les parquets mais par une association, pas même au nom de ses membres, non pas parce qu'elle a un intérêt personnel à défendre mais parce que ses statuts prévoient qu'elle s'oppose aux actes de xénophobie ou de racisme. Voilà qui me paraît dangereux!

On me dira qu'une loi française constitue un précédent. Nous savons que la justice française n'est pas exactement la nôtre. Le pouvoir judiciaire dans notre pays a acquis plus d'indépendance et les parquets en ont plus qu'ils n'en ont en vertu de la situation française.

Ce sont les raisons pour lesquelles des objections ont été émises à cette disposition. Je suis convaincu que cette disposition n'est pas

heureuse et je ne crois pas que ce soit manquer à la déontologie de la part de la majorité de critiquer un point de procédure comme celui-là. Car alors à quoi servirait le bicaméralisme?

Le gouvernement a annoncé sa position. Il désire faire voter un projet de loi contre le racisme et la xénophobie. Ce projet de loi, nous en disposons; ce sont les articles fondamentaux, essentiels, les articles 1^{er} à 4 que — il n'y a pas l'ombre d'un doute — une large majorité votera. Mais lorsqu'il s'agit d'une question de pure procédure, d'organisation dans l'ensemble de notre système juridique, il me semble normal qu'on puisse émettre des observations sans que cela nécessite une espèce de vote de confiance. D'ailleurs, le Premier ministre n'a pas parlé de cette manière. Il nous a dit: les questions de procédure me laissent indifférent. C'est le fond qui m'intéresse.

Dans ces conditions, monsieur le Président, mes chers collègues, je me permets de rappeler que c'est à une très large majorité que tous les articles fondamentaux de ce projet de loi ont été adoptés. C'est uniquement ce point particulier de procédure qui soulève une discussion.

Mme Pétry. — Ce n'est pas un point de procédure.

M. le chevalier de Stexhe. — Ceci pour mettre un terme aux polémiques soulevées dans la presse et dans certain congrès ces derniers jours. On semble, en effet, considérer que tous ceux qui émettent une objection, quelle qu'elle soit, sont des racistes et des xénophobes. Je ne puis admettre une telle condamnation. (*Applaudissements sur les bancs du CVP.*)

M. S. Moureaux. — C'est une dérobade!

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, heren ministers, geachte collega's, nu wij het advies van de Raad van State hebben, was het te verwachten dat wij daarin zouden lezen dat, wanneer men een advies binnen de drie dagen vroeg, de toegemeten tijd niet voldoende was om de zaak grondig te onderzoeken. Nu is dan ook geschied.

Indien men mijn verzoek zou hebben ingewilligd, mijnheer de voorzitter van de commissie voor de Justitie — u schrijft dit toe aan de heer Storme — maar ere wie ere toekomt, ik ben het die heb gevraagd om via de Voorzitter van de Senaat het advies in te winnen van de Raad van State. Daarover heeft een debat plaatsgehad met het gekende resultaat: 11 stemmen tegen 10.

Het spijt mij ook dat men geen beroep heeft gedaan op de algemene vergadering van de Raad van State. Het was niet nodig, maar het zou in ieder geval een supplementaire waarborg zijn geweest. Dat was mogelijk ingevolge artikel 85 van de wet op de Raad van State. Men heeft het niet gedaan. Wij hebben nu het advies dat wij kennen. Mijn voorgangers op deze tribune prezen zich gelukkig met dit advies. Ik voel mij helemaal niet gelukkig, gelet op de korte termijn die aan de Raad van State is toegemeten om advies uit te brengen.

Wij lezen erin dat de grondwettelijke bezwaren in verband met artikel 3 gewoon niet bestaan. Wanneer men een advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State vraagt, zou het volgens mij tenminste gemotiveerd moeten zijn en niet decreterend. Er is dus vermeld dat er geen grondwettelijke bezwaren zijn. In de amendementen die werden ingediend zijn grondwettelijke bezwaren naar voren gebracht. De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft die geenszins ontmoet. Men heeft een kleine restrictie gedaan — de heer Storme heeft daarop gewezen — en geoordeeld dat men de aan de ontwerp-bepalingen gegeven toepassingen diende te toetsen aan de internationale verdragen, meer speciaal aan artikel 10 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens.

Ik betreur dat artikel 3 niet verder is uitgediept. Men is niet tevreden over deze wetgeving in de commissie voor de Justitie. Men heeft gezegd dat de laatste wet nog niet in het Parlement is goedgekeurd. Dat zal wel zo zijn, maar wanneer een wet niet voldoet en men daar wijzigingen wil in aanbrengen in de goede zin, weten wij hoe lang het duurt. Indien men nagaat dat vijftien jaar nodig zijn geweest om van het voorstel-Glinne te komen tot het gedrocht dat ons thans wordt voorgelegd, maak ik mij zorgen.

Wat artikel 5 betreft, kan ik mij aansluiten bij de opmerkingen die door de heer Storme werden gemaakt. Ik hoop dat de tekst van dit artikel in een gewijzigde vorm zal worden aangenomen.

In de vorige debatten heeft men ook gezegd dat deze tekst ongeveer gelijkaardig en gelijkwaardig is aan de Franse wetgeving en dat in Frankrijk goede resultaten werden bereikt. Ik kan dat aannemen. In Frankrijk immers wordt het staatsnationalisme gehuldigd en iede-

re regionale stroming gaande van de Elzassers, de Bretoenen, de Occitanen, de Corsikanen, de Basken enzovoorts wordt afgeremd. Men zegt dat daarin verandering zal komen nu Mitterrand de leiding heeft genomen in dat land.

Ook hier maak ik mij ongerust over de toepassing. Wij weten, het verleden is een borg, dat wetten zoals aan de ene kant van onze taalgrens op een andere manier worden toegepast dan aan de andere kant van de taalgrens. Dat is één van mijn zorgen. Ik vrees dat dit ook nu het geval zal zijn.

Wij wensen te discussiëren over een wet betreffende de discriminatie maar dan in alle sereniteit. Ik meen niet dat al wat wij hebben meegemaakt in Kamer en Senaat, in de commissies en in openbare vergadering, vele blijken van sereniteit zijn geweest. Daarom zullen wij dit ontwerp niet goedkeuren. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. Lambiotte. — Le contraire nous aurait surpris.

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand, rapporteur.

M. Lallemand, rapporteur. — Monsieur le Président, mes chers collègues, la semaine dernière, je n'ai pas fait rapport sur les articles 3 et 5, puisque, à la suite de la demande de renvoi pour avis au Conseil d'Etat, la discussion sur ces articles avait été réservée.

Le débat qui vient d'avoir lieu est et sera incontestablement important, pour l'application de la loi que nous allons voter, je l'espère. Il sera important parce qu'il permettra de fournir des précisions juridiques sur les termes employés dans le projet. Enfin, il m'autorisera à émettre des considérations plus personnelles sur le projet lui-même.

Il est clair que les points forts du débat qui s'est déroulé devant la Haute Assemblée ont porté sur les articles 3 et 5.

Quelles sont exactement les conditions requises aux articles 3 et 5 pour qu'il y ait infraction punissable?

Comme on l'a rappelé à plusieurs reprises — notamment M. De Meyer la semaine dernière —, vous savez que le débat en commission s'était partagé entre deux volontés quelque peu antagonistes. Nous voulons en effet établir un délit, une infraction, qui réprime les faits de xénophobie et de racisme — infraction que nous considérons comme grave — mais, d'un même mouvement, la plupart des membres qui souhaitent que cette législation aboutisse, veulent éviter qu'on brime la liberté d'opinion.

M. Boey, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Par conséquent, au moment où l'on débat du projet, il est indispensable de préciser avec exactitude quelles sont les contours des infractions, quels en sont les éléments constitutifs, afin de bien réaliser qu'en fait le projet définit des délits suffisamment précis pour qu'ils ne portent pas atteinte à la liberté d'opinion. Je ne reviendrai plus sur les articles 1^{er} et 2, dont il a été question la semaine dernière.

L'article 3 entend réprimer l'appartenance à des groupements ou à des associations qui, de façon manifeste et répétée, prônent ou pratiquent la ségrégation ou la discrimination raciale. Cet article ne figurait pas dans la proposition originale de M. Glinne. Il est le fruit d'une initiative gouvernementale, mais il faut souligner que celle-ci n'est que l'exécution d'une obligation contractée par la Belgique, on l'a déjà rappelé, lorsque, comme un bon nombre d'Etats démocratiques, elle a signé et ratifié la Convention de New York.

Que stipule en effet la Convention de New York? Dans son article 4, elle indique que les Etats signataires s'engagent à déclarer punissable par la loi la participation à des organisations ou à des activités de propagande qui incitent à la discrimination raciale ou qui l'encouragent. Telle est bien l'obligation que l'Etat belge doit exécuter en votant les stipulations de l'article 3.

Cet article précise les conditions d'existence de l'infraction qu'il définit. Pour que la participation à un groupement soit punissable, il faut qu'il s'agisse de groupements ou d'associations organisés, soit en fait, soit selon des formes légales. Il faut qu'il s'agisse de groupes possédant une structure qui implique une certaine continuité. Le texte est clair: l'organisation visée doit avoir extériorisé ses objectifs ou ses actes de discrimination ou de ségrégation raciale de façon manifeste et répétée. Il ne peut donc s'agir de déclarations purement occasionnelles.

Ensuite, il faut que l'association ait pratiqué la discrimination raciale ou l'ait «prônée». Une longue discussion nous a divisés sur le sens et la portée du mot «prôner». Certains membres éminents de

la commission ont estimé que l'utilisation de ce terme pouvait porter atteinte à la liberté d'expression. Ils ont suggéré, en conséquence, de remplacer le verbe «prôner» par l'expression «inciter à».

Mais le débat a mis en évidence une particularité que je tiens à souligner. D'abord, les différents intervenants étaient d'accord sur la portée à donner à l'article 3, s'ils ne l'étaient pas, pour autant, sur le choix des mots. En effet, à l'issue de longs échanges de vues relatifs au terme «prôner», la majorité de la commission a été du même avis que le Conseil d'Etat: le mot «prôner», selon plusieurs commissaires, suggère un engagement qui va au delà de la simple expression d'une opinion.

En outre le terme doit se comprendre avec son complément. Dès lors, l'expression «prôner la discrimination raciale» signifie en fait encourager l'acte punissable, inciter à la discrimination ou à la ségrégation.

J'ai consulté le *Petit Robert* qui utilise le terme «préconiser» pour expliquer la portée exacte du mot «prôner». Préconiser est donc synonyme. Or, le mot «préconiser» a d'ailleurs déjà été utilisé dans la législation pénale. Il figure notamment dans le texte de l'article 383 du Code pénal. Je ne pense pas, dès lors, qu'on puisse à priori penser que l'emploi du verbe «prôner» serait de nature à mettre en péril la liberté d'opinion.

Le Conseil d'Etat a relevé, lui aussi, le débat relatif aux termes employés dans la version néerlandaise du projet. Il est vrai, en effet, que le terme «kennelijk» a été remplacé dans la loi par «openlijk», à la suite d'un amendement déposé par M. Suykerbuyk, membre CVP de la commission de la Chambre. Celui-ci estimait que le mot «openlijk» avait précisément le sens qui lui est donné dans le texte français. On le voit, le débat n'a donc pas divisé les commissaires sur le fond mais sur la question de forme. Tout le monde s'est accordé sur le fait que les groupes visés à l'article 3 doivent avoir un comportement raciste ou xénophobe manifeste, public, évident.

Si donc on est divisé sur l'emploi des mots, il n'en a pas été de même sur la portée qu'ils devaient avoir.

La même remarque a été faite par le Conseil d'Etat à propos du mot *verkondigt*, retenu au lieu de *propageert*. On peut dire que la majorité des membres de la commission ont donnée à «prôner» ou à *verkondigen* le sens d'«encourager» la discrimination raciale, d'y «inciter». Il me semble enfin que le Conseil d'Etat n'a pas condamné la formulation de projet. Je ne suis pas de ceux qui prétendent qu'il a émis des réserves importantes et déterminantes sur l'article 3 du projet de loi.

Le Conseil d'Etat a conclu son avis sur cet article par les mots suivants: «La seule portée propre de l'article 3 est donc d'étendre la répression des délits que prévoit l'article 1^{er} aux membres des associations qui incitent à commettre ces délits. Dans les limites de cette interprétation, la disposition n'est contraire ni à l'article 14 de la Constitution, ni à la Convention de New York, ni à l'article 10 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, étant entendu, pour cette dernière, qu'il appartient à la Commission européenne des droits de l'homme, et, éventuellement, à la Cour, de contrôler, par rapport au paragraphe 2 dudit article 10, les applications qui auront été faites de la disposition en projet.»

Je crois qu'on peut donc dire que le Conseil d'Etat — d'une façon parfaitement nette — ne trouve pas, dans cet article, les risques que certains se sont plu à redouter.

Enfin, mes chers collègues, le débat le plus long est, bien entendu, celui qui a eu lieu à propos de l'article 5.

Il est vrai, et M. de Stexhe a eu raison de le rappeler, que le droit d'ester en justice, qu'institue l'article 5, soulève une question de principe importante.

Le droit d'ester en justice, que l'article 5 entend donner à certaines associations, permettra à celles-ci, non pas de se substituer aux victimes du racisme ou de xénophobie, mais d'agir de manière autonome, à côté d'elles ou sans elles.

La présence à la barre d'une association ne peut en effet écarter celle de la victime. L'action que l'article 5 institue a donc un caractère propre et, sous certaines conditions — notamment celle de l'accord de la victime —, parfaitement indépendant.

Je réponds ainsi à l'objection qui a été faite, selon laquelle notre projet porterait atteinte à un principe fondamental du droit de notre procédure et selon lequel «nul ne plaide par procureur». L'affirmation que l'article 3 dérogerait à cette règle est inexacte. L'association qui interviendra pour la défense d'une personne physique n'agira pas en ses lieu et place. La victime conservera tous ses droits, notamment à une réparation distincte de son préjudice personnel; elle ne sera pas engagée par les démarches judiciaires de l'association qui n'est pas son mandataire.

Ces précisions me paraissent utiles, pour éviter des confusions.

L'article 5 constitue-t-il une innovation particulièrement dangereuse? Y a-t-il risque d'un bouleversement des règles et des principes qui gouvernent la procédure? A plusieurs reprises, le débat en commission et en séance publique a agité longuement ces questions et a fait état de ces risques.

Pour y répondre, vous me permettez quelques considérations.

Tout d'abord, ce droit d'action reconnu aux associations ne l'est que sous certaines limitations qui ont une grande importance pour l'application de la loi. Il faut qu'il s'agisse d'associations ou d'établissements d'utilité publique, c'est-à-dire d'organisations jouissant de la personnalité juridique. De plus, ces associations doivent avoir pour objet social la défense des droits de l'homme ou pour mission le combat contre la discrimination raciale. Enfin, ces associations doivent jouir de la personnalité juridique depuis au moins cinq ans à la date des faits et, en cas d'infraction commise à l'encontre de personnes physiques particulières, l'établissement d'utilité publique ou l'association doit pouvoir justifier de l'accord de ces personnes.

Ces limitations très importantes ont fait l'objet de nombreux développements. Je n'y reviendrai pas ici, sauf peut-être sur un point, soulevé par M. de Stexhe.

Il a déclaré notamment que le texte du projet actuel, fruit d'un amendement gouvernemental, avait introduit la notion nouvelle « d'ester en justice » et avait ainsi élargi la portée de la proposition de M. Glinne et de celle de M. Kevers et consorts, qui avait aussi, sous la signature de membres appartenant à tous les groupes, reconnu aux associations non pas le droit d'ester en justice, mais celui de se « constituer partie civile ».

Disons immédiatement que la notion d'ester en justice a un sens clair. Il est simplement reconnu aux associations tous les droits d'action que la loi reconnaît, non pas au parquet, mais à une personne, lorsque celle-ci agit soit au pénal, soit au civil pour la défense de ses intérêts personnels. Le véritable problème n'est donc pas posé au niveau des termes « ester en justice », puisqu'il ne s'agit pas là d'une véritable innovation mais de la simple reconnaissance à des associations de droits reconnus à tous les citoyens. L'innovation vient de ce que l'association peut agir en justice lorsqu'elle n'a pas subi de préjudice personnel et lorsqu'elle ne doit pas justifier d'un intérêt strictement personnel pour être reçue dans son action.

Quelle est donc l'utilité de cette disposition? C'est la question la plus importante que nous devons nous poser.

M. de Stexhe a déclaré que l'article 5 n'avait qu'un intérêt purement technique. En est-il bien ainsi? Quels risques fait-il courir à nos institutions? Ce sont là des questions importantes.

Dans un amendement déposé en commission et reproduit dans le rapport, les objections formulées à l'encontre de l'article 5 ont été longuement explicitées.

Je vais vous les relire, car elles permettent, à mon sens, de cerner le débat et méritent, en tout cas, une réponse.

Cinq objections sont formulées dans l'amendement. Les voici :

« 1. Octroyer à des établissements d'utilité publique et à des associations jouissant de la personnalité juridique un droit d'action leur permettant de défendre les intérêts autres que ceux de leurs membres, c'est porter atteinte aux principes fondamentaux de notre droit positif. »

Affirmation radicale que j'ai entendue réaffirmée, il y a un instant, par M. de Stexhe lorsqu'il a déclaré qu'une telle mesure reviendrait à instaurer une « action populaire » que notre système juridique refuse expressément en vertu de l'adage : « Pas d'intérêt, pas d'action. »

Deuxième objection : « Ce droit d'action, conféré en matière pénale, porte atteinte au principe selon lequel le ministère public est seul habilité à intervenir en ce domaine au nom de la collectivité ou de la victime. Dans le contexte d'une évolution qui n'a que trop tendance à sanctionner abusivement les comportements individuels, le projet contribue à transférer à des associations privées l'instrument de la répression pénale. Pareille mesure ne manquerait pas de faire renaître une inquisition qui semblait appartenir définitivement au passé. »

Troisième objection : « Outre qu'il résulte du texte du projet que l'action du ministère public est insuffisante, ce qui peut être considéré comme un blâme, l'intervention d'associations de toutes sortes risque de compromettre la sérénité qui doit présider à l'administration de la justice. » Cette objection me paraît extrêmement importante.

Quatrième remarque, et je me limiterai à celles-là : « Il est évident que le texte proposé donnera lieu à une multiplication des instances,

ce qui, à son tour, aura pour effet d'aggraver un arriéré judiciaire qui atteint des proportions tragiques. »

Quelles réponses faut-il apporter à ces objections? Il importe d'être clair, car il s'agit d'objections de principe.

Est-il exact, comme le dit la note annexée au rapport, que « l'article 5 est un nouvel échantillon — je reprends la formule parce qu'elle est forte — du démantèlement, qui se poursuit depuis des mois, des fondements mêmes de notre Etat de droit »? Est-il exact que le fait d'octroyer à des associations de défense des droits de l'homme un droit d'action leur permettant de défendre des intérêts autres que ceux de leurs membres est une atteinte aux principes fondamentaux de notre droit positif et particulièrement des prescrits constitutionnels?

Ce sont là des questions qu'on ne peut laisser sans réponse, d'autant plus qu'elles émanent de parlementaires qui sont aussi d'éminents juristes.

M. Storme a longuement développé dans sa note qu'il ne pouvait admettre le droit d'action des groupements que dans le seul cas où ils pouvaient justifier d'un intérêt subjectif, c'est-à-dire d'un intérêt propre, spécifique. Or, l'évolution de notre droit et des droits modernes en vigueur dans les pays industrialisés contredit, me semble-t-il, cette opinion.

L'éminent professeur de procédure de l'Université de Louvain qu'est M. Jacques Van Compernelle vient de consacrer un article important à l'action en justice des sociétés et groupements dans la revue *Tijdschrift voor privaatrecht*. Vous pouvez y lire cette considération vraiment intéressante pour notre débat et selon laquelle le droit moderne rejette de plus en plus l'exigence d'un intérêt individualisé et personnalisé pour agir en justice et accepte l'intervention des groupements pour la défense d'intérêts collectifs.

Voici ce que dit M. Van Compernelle : « C'est singulièrement sur ce point qu'une conception individualiste de l'action en justice cède progressivement sous la poussée d'un mouvement législatif et jurisprudentiel sans cesse plus accueillant aux actions mues par des groupements de toutes sortes en vue de la protection d'intérêts collectifs. » M. Van Compernelle caractérise cette action d'une façon que je crois très claire, définissant exactement celle que nous instituons par l'article 5. Il dit ceci : « Il y a, d'une part, que cette action est exercée par un groupement pour défendre des intérêts qui ne lui sont pas personnels, mais le dépassent; ainsi les intérêts de la profession qu'il est censé représenter, ceux des consommateurs qu'il est réputé défendre. »

Il y a d'autre part que l'action mue a une fonction plus préventive que réparatrice. Le groupement agit moins pour obtenir l'indemnisation d'un préjudice que pour entendre prononcer une condamnation de principe, le plus souvent réduite, du reste, à l'allocation d'un franc symbolique, à laquelle il attache une valeur de pénalisation, d'intimidation et d'exemple.

Comme on l'a excellemment écrit, l'action collective revêt fondamentalement un caractère répressif. C'est une action quasi publique qui se présente en auxiliaire du ministère public, à l'occasion de délits qui atteignent plus directement certains intérêts collectifs et s'adaptent à eux plus étroitement que l'action du parquet. »

On ne peut mieux caractériser le type d'action que nous allons consacrer en votant l'article 5. Il ne s'agit donc ni d'une hérésie ni même d'une innovation. Le Conseil d'Etat l'admet expressément puisqu'il relève qu'une loi du 4 août 1978 reconnaît aux organisations représentatives des travailleurs et des employeurs, le droit « d'ester en justice » — en employant les mêmes termes que dans notre projet —, pour s'opposer aux discriminations sexuelles en matière de travail, d'embauche ou de licenciement.

M. le chevalier de Stexhe. — Pour leurs membres!

M. Lallemand. — Je comprends que vous disiez, monsieur de Stexhe, que cette loi n'aurait consacré des actions aux groupements que dans la seule mesure où ceux-ci assurent la défense de leurs membres. C'est vrai, en principe, pour les unions professionnelles reconnues déjà depuis une loi du 31 mars 1898, en vertu de laquelle de nombreuses associations de médecins se sont constituées partie civile contre des particuliers du chef d'exercice illégal de la médecine.

Il ne s'agit donc pas d'une innovation. Mais j'admets que vous me disiez que ces lois n'ont réservé cette action aux groupements que pour autant qu'ils assurent la défense des intérêts collectifs « de leurs membres ».

Je regrette cependant de devoir vous dire qu'il est d'autres exemples. Ainsi la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce

notamment permet aux associations de consommateurs d'agir en justice sous leur seule identité pour faire cesser un acte prohibé par les pratiques du commerce, et ce sans avoir à justifier ni d'un préjudice ou d'un intérêt personnel, ni qu'ils agissent pour la défense de leurs membres.

Cette loi est l'exemple type d'un nouveau droit consacré dans notre législation, ainsi que dans certaines législations étrangères.

En France, la loi Royer a la même portée.

Permettez-moi de vous faire observer, monsieur de Stexhe, que lors du vote de cette loi, personne n'a estimé qu'on portait atteinte à notre Etat de droit. E d'ailleurs, si j'ai bonne souvenance, la loi du 14 juillet 1971 a été votée à l'unanimité.

L'argument que j'invoque est d'autant plus impressionnant que les directives émanant de la Communauté économique européenne ont fait obligation aux Etats de permettre l'accès au prétoire des associations de consommateurs. Dès lors, peut-on soutenir sérieusement que le droit d'action des associations pour la défense d'intérêts généraux est un fait insupportable pour notre système juridique ?

La France — et je sais qu'on récusé trop facilement cet exemple — a un système juridique proche du nôtre et ordonné par des principes fondamentaux comparables aux nôtres. A de multiples reprises, la France a consacré un droit d'action et donc d'intervention dans les procédures pénales. Ainsi, la loi du 1^{er} juillet 1972 reconnaît précisément le droit d'action en justice aux associations qui se proposent de lutter contre le racisme. Il y en eut d'autres, que je ne vais pas énumérer; cinq lois au moins ont, en effet, accordé des droits comparables aux groupements.

En vérité, dans toute l'Europe et dans les pays industrialisés modernes, se dessine un mouvement — et c'est là qu'il faut être attentif, car c'est la véritable portée de l'innovation — qui tend à élargir le droit d'ester en justice, à le détacher de l'intérêt personnel pour donner à des groupements le soin d'assurer la protection d'intérêts collectifs et même généraux.

Mme Pétry. — C'est toute la question de la démocratisation.

M. Lallemand. — Tel est, en effet, la portée de l'article 5. Quelles sont les conditions d'une telle évolution? Quel en est le sens? Faut-il laisser, comme on a dit, à la jurisprudence — je réponds ici à une objection de M. Storme — le soin de reconnaître l'évolution et de la consacrer, comme on l'a souvent fait, dans différents secteurs de la législation?

Le professeur Van Compernelle, partisan de cette évolution du droit procédural moderne, souligne que c'est essentiellement la loi, et non la jurisprudence, qui doit fonder le droit à l'action des groupements et qui doit détacher cette action de la défense de l'intérêt personnel. C'est la loi, en effet, qui doit indiquer les causes qu'elle entend privilégier, en quoi elle entend déroger aux règles traditionnelles de la procédure qui lie l'action à la défense d'un intérêt personnel.

M. de Stexhe nous dit alors: Pourquoi ne pas reconnaître un tel pouvoir d'agir à toute une série d'autres associations qui ont des objectifs tout aussi louables? Pourquoi faut-il légiférer à titre d'exception pour défendre des objectifs particuliers, comme la lutte contre le racisme et la xénophobie? La réponse me paraît simple. Le Parlement ne saurait en effet décider de manière systématique et ne pourrait généraliser le droit d'action des groupements pour la défense d'intérêts collectifs ou universels, pour la raison fondamentale qu'il appartient au législateur d'apprécier à la fois la valeur prééminente des intérêts à protéger et aussi l'opportunité et l'efficacité de l'action en justice des groupements qui se proposent de les défendre.

Telles sont les véritables justifications qu'on peut donner au caractère exceptionnel ou limité de cette disposition de notre législation. On a suffisamment insisté sur l'importance que revêt la lutte contre le racisme et la xénophobie. J'ai entendu avec plaisir plusieurs intervenants souligner l'importance de cette lutte pour la défense, dans les sociétés contemporaines, des structures démocratiques permettant la cohabitation de cultures et de mœurs différentes. Voilà ce qui, dans le contexte d'une renaissance de mouvements qui exaltent la violence et valorisent le conformisme le plus exclusif, permet de justifier l'exception.

L'article 5 est le fruit d'un mouvement en profondeur et non un prétexte occasionnel. Il est lié à l'évolution de notre société, à la transformation de notre droit de plus en plus spécialisé, de plus en plus complexe, et aussi à l'évolution de notre justice, de plus en plus onéreuse.

En introduisant dans notre Code le droit d'action de groupements, fait-on preuve pour autant d'une méfiance à l'égard des par-

quets? La question a été posée à de multiples reprises comme s'il s'agissait pour le législateur de formuler une sorte de désaveu public! A mon sens, la question ne se pose pas et ne peut être posée dans ces termes.

En vérité, par encombrement des tâches, par insuffisance d'effectifs, parfois aussi par sous-estimation de la gravité de certaines infractions, par manque — inévitable — de connaissances pratiques dans certains domaines, les parquets ne peuvent remplir parfaitement les innombrables tâches dont ils sont chargés et servir adéquatement, à eux seuls, tous les intérêts dont ils ont la garde.

Il ne fait pas de doute que ce sont des raisons de ce genre qui poussent certains législateurs à introduire dans la loi des droits d'action comparables à celui que nous introduisons à l'article 5. Ce fut l'avis des gouvernements français qui se sont succédé depuis 1971, et qui tous se sont réjouis de l'intervention des associations dans les procédures engagées.

Il est important de souligner qu'en France, sous quatre ou cinq gouvernements, plusieurs réformes fondamentales du droit, de la procédure et du Code pénal ont été entreprises. On se souvient encore de la « loi Peyrefitte ». Or, il n'a jamais été question, à l'occasion de ces réformes, de renoncer à une expérience dont le caractère positif a été souligné à plusieurs reprises par le garde des Sceaux lui-même.

Je réponds par là même une autre objection de M. de Stexhe. Y aura-t-il encombrement des juridictions et atteinte à la sérénité des débats?

M. de Stexhe a affirmé, à plusieurs reprises, qu'une foule d'associations allaient se presser au prétoire...

M. le chevalier de Stexhe. — Je n'ai pas dit cela.

M. Lallemand. — C'est ce que j'ai cru comprendre.

L'expérience française, même si elle est différente de la nôtre, est tout de même significative. On ne contestera pas aux Français le fait qu'ils ont des plaideurs turbulents. Si l'on se réfère à une question posée par écrit au garde des Sceaux de la République française en 1975, trois ans après l'entrée en vigueur de la loi, on est surpris de voir les données apportées, à ce moment-là, pour en justifier l'application.

Le garde des Sceaux a, en effet, expliqué que, depuis 1972, date de l'entrée en vigueur de la loi, trente et une poursuites avaient été engagées pour toute la France; seize l'avaient été à l'initiative des parquets, huit sur constitution de partie civile des associations et sept sur plainte de particuliers. Peut-on dire que l'encombrement, qui avait été tant redouté aussi lors du vote de la loi française, s'est produit? Il n'est pas exact de l'affirmer.

Plusieurs causes — et j'attire l'attention du Sénat sur ce problème — ont déterminé cette heureuse application de la loi et on peut penser qu'elles opéreront de la même manière en Belgique. Les associations françaises de lutte contre le racisme et de défense des droits de l'homme ont voulu davantage, semble-t-il, s'illustrer dans des actions préventives plutôt que de chercher la répression à tout prix. Ce faisant, elles ont agi avec beaucoup de sagesse. Comme le soulignait un professeur, Costa-Lascoux, dans une publication de mai 1976 que j'ai relue récemment, elles ont voulu aider à l'élaboration d'une jurisprudence en ne présentant comme plainte que ce qui correspondait à des incriminations caractérisées. Je ne doute pas, quant à moi, qu'il en sera de même en Belgique.

D'ailleurs, mes chers collègues, les tribunaux disposent aussi de moyens efficaces, pour protéger la sérénité des débats judiciaires tant par la police des audiences qui leur appartient que par l'application des règles de droit qui permettent de condamner et de sanctionner les parties civiles téméraires, ou de celles qui punissent les dénonciations calomnieuses.

Alors vraiment, je ne puis suivre les opposants à l'article 5, ni dans leurs justifications théoriques, ni dans leurs craintes. Je constate que le Conseil d'Etat a déclaré expressément que les deux dispositions que contiennent les articles 3 et 5 ne portaient pas atteinte à notre régime institutionnel, à nos garanties constitutionnelles.

Certes, je le comprends, on peut toujours avoir peur d'un avenir déterminé. On peut redouter certains risques, mais à un certain moment, il faut, monsieur de Stexhe, choisir. Pour ma part, je vais vous livrer les raisons de mon choix.

A l'occasion de ce débat, quelques expressions m'ont un peu irrité. J'ai lu, notamment, dans la note annexée au rapport, que notre projet instituerait ou assurerait la renaissance de « la justice privée », et qu'il conduirait « à l'effondrement de l'Etat de droit ».

Je vais citer ici un témoin irrécusable puisqu'il s'agit du professeur Capelletti, docteur *honoris causa* de l'Université de Gand, qui, dans son dernier ouvrage, a précisément traité de la question qui nous préoccupe aujourd'hui.

Le professeur Capelletti, professeur de droit comparé à Florence, s'est livré à une étude remarquable d'une vingtaine de systèmes de droit, appliqués dans les Etats européens ou américains. En conclusion de cette étude significativement intitulée: *Access to Justice*, il plaide pour qu'on étende le droit d'action des groupements et pour permettre, dit-il, l'accès en justice de personnes ou de collectivités qui, sans cela, n'y accéderaient jamais, soit parce que la victime craint le coût, la durée ou le danger de certains procès — et tous ceux qui vivent la vie judiciaire savent combien cette crainte est fondée —, soit parce que la loi ne donne pas aux groupes le droit d'agir pour la défense d'intérêts collectifs.

En plaçant de telle manière, en concluant comme il l'a fait, le professeur Capelletti, comme tant d'autres, a-t-il par là même plaidé pour la renaissance de la justice privée? Ce serait une aberration de le penser car la justice privée, c'est la justice sans les juges, c'est le duel, c'est la loi du talion. Il ne s'agit pas de cela ici. Au contraire, ce que nous voulons faire, ce que proposait le professeur Capelletti dans son livre *Access to Justice*, c'est de faire soumettre au juge des affaires qui, sans cela, ne viendraient pas devant lui, et ce pour faire cesser le non-droit qui règne, faute d'accès facile à la justice. La véritable dégradation de l'Etat de droit, c'est aussi une justice qui n'a plus connaissance des violations du droit.

En tout cas, mes chers collègues, un des buts de ce projet de loi, c'est d'ouvrir l'accès à la justice dans un cadre défini, pour des cas délimités et précis.

Voilà donc ce que nous voulons faire: faciliter l'accès au prétoire de certains litiges qui, sans cela, ne viendraient jamais devant le juge. Et ce ne sont pas ceux qui, comme moi et comme beaucoup d'autres ici, regrettent l'insuffisance dramatique de l'assistance judiciaire qui me démentiront. Ce qui me permet de dire, monsieur de Stexhe — je me permets de vous citer souvent parce que j'attache de l'intérêt à vos interventions —, que cet article 5 n'est pas une simple question technique, c'est une question de principe, une question politique.

Dernière considération: pourquoi faut-il voter ce projet de loi maintenant?

M. Léon Remacle, président de la commission de la Justice de la Chambre, l'a dit en des termes que je veux répéter car ils expriment à propos de ce projet de loi le terrain d'entente entre des idéologies différentes et énoncent un des points communs du pacte fondamental sur lequel est articulée notre démocratie.

Justifiant son vote positif de toutes les dispositions des articles de ce projet de loi, comme l'ont fait d'ailleurs M. Van Cauwenberghe pour le Parti socialiste, M. Suykerbuyk pour le CVP, M. Léon Remacle, expliquant qu'en commission de la Chambre, 14 membres avaient voté en faveur de ce projet de loi, qu'il n'y avait eu aucune voix contre et que 3 membres s'étaient abstenus, s'exprimait en ces termes:

«Est-ce étonnant que, de la part de nombreux milieux de philosophies et d'orientations très différentes de ce pays, j'aie reçu plusieurs dizaines de lettres et de télégrammes? Le Mouvement contre le racisme, la Ligue belge pour la défense des droits de l'homme, le Mouvement chrétien pour la paix, les évêques de Belgique, et bien d'autres encore, ont souligné la nécessité, en effet, depuis 1972-1973, de légiférer en cette matière. Et — ajoutait M. Remacle —, j'ai hâte, dans la seconde partie de mon exposé, de vous dire mon sentiment comme mandataire du groupe social-chrétien de la Chambre.»

Et à ce stade, je suis du même avis que M. de Stexhe; je n'entends pas faire de procès d'intention à ceux qui sont hostiles à certaines dispositions de ce projet de loi.

M. Léon Remacle disait précisément: «Le groupe social-chrétien votera ce projet de loi parce qu'il correspond fondamentalement à une philosophie qui est la sienne et qu'il n'est pas toujours facile de pouvoir exprimer dans un texte législatif, c'est-à-dire le respect de la personne elle-même et, comme le disait l'auteur initial de la proposition, l'acceptation de l'autre.»

«Au-delà du texte juridique, disait-il, et des critiques — j'en ai personnellement une série mais elles sont mineures par rapport à l'essentiel — qui peuvent être formulées à l'encontre de ce texte que nous voterons, je l'espère, au-delà de nos divisions et de nos groupes, la philosophie fondamentale consiste dans le respect de la personne quelle que soit sa race, sa couleur ou son comportement».

M. Remacle avait raison de s'exprimer ainsi parce que c'est bien cela qui est en question dans ce projet. Il a raison de le dire parce

que nos sociétés ne se sont épanouies et civilisées qu'à travers de la reconnaissance du droit à la différence. Aussi peut-on dire que le projet que nous allons voter aujourd'hui est le fondement pénal du droit à la différence raciale ou ethnique, du droit à la coexistence pacifique de mœurs et de cultures différentes, de personnes étrangères — racialement ou ethniquement parlant — au sein d'une collectivité déterminée.

Dois-je rappeler que les traditions les plus profondes de notre société et de notre civilisation sont fondées aussi bien sur l'affirmation laïque, rationaliste, de l'égalité fondamentale des hommes et qui est inscrite aussi bien dans des déclarations universelles des droits de l'homme, que notamment sur les affirmations du Christ lorsqu'il a prononcé cette phrase absolument admirable: «Il n'y a plus de Juifs, ni de Grecs, il n'y a plus d'esclaves, ni d'hommes libres, il n'y a plus d'hommes ni de femmes; vous êtes tous un en Jésus-Christ»? Il exprimait ainsi, dans une formule remarquablement synthétisée, l'ensemble des discriminations que nous rejetons et en indiquait les causes raciales, économiques ou sexuelles. En ce sens oui, ce projet est une affirmation idéologique et politique, comme l'a bien compris le Conseil d'Etat. Il tend à faire reconnaître comme éléments de l'ordre public belge, des valeurs considérées par l'Etat belge comme prééminentes et dont la violation lui paraît le plus intolérable.

Est-ce vraiment extraordinaire, dans ce contexte et compte tenu de ces explications, de punir le racisme et la xénophobie comme nous envisageons de le faire? Il est vrai, monsieur de Stexhe, et je comprends vos réticences à cet égard, que la répression doit demeurer exceptionnelle et particulièrement lorsqu'elle peut porter atteinte à une liberté d'expression. Vous savez qu'aucun Etat ne peut éviter d'édicter des lois répressives. Mais on peut juger ces Etats sur le choix qu'ils opèrent dans le cadre de la répression, sur les valeurs qu'ils privilégient dans leurs codes pénaux.

S'il est bien une vérité à laquelle je crois, c'est que dans une démocratie moderne, achevée et idéale, s'il restera un tabou ce sera probablement celui du racisme car il est celui qui empêche fondamentalement une démocratie de s'épanouir. Je préfère un Etat qui réprime le racisme public et crée les conditions d'une meilleure coexistence entre les êtres humains, à un Etat qui, au nom de la liberté, persécute ou laisse persécuter des minorités, qu'elles soient juives comme en Union soviétique ou arabes dans d'autres pays.

Voici venu, monsieur de Stexhe, le moment de choisir. Vous avez émis des objections dont vous avez dit vous-même qu'elles se situaient à un niveau très limité en fait.

A partir du moment où tant de précisions ont été données dans les débats sur la portée exacte des termes employés, où tant d'indications tendant à donner des garanties ont été apportées sur la définition des termes, après les déclarations du Conseil d'Etat affirmant que les dispositions du projet ne heurtent pas les libertés fondamentales, je me pose la question de savoir s'il est raisonnable de renvoyer le projet à la Chambre, c'est-à-dire à des temps qui peuvent être lointains.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Mesdames, messieurs, j'ai confiance que chacun mesurera ici l'importance de ce projet qui consacre des valeurs et des principes sur lesquels, j'en suis persuadé, l'immense majorité d'entre nous s'accorde. En effet, ce projet n'est pas l'affaire d'un parti, il faut bien le préciser. Il ne prétend pas résoudre des problèmes fondamentaux de racisme qui, tout le monde le sait, doivent être essentiellement résolus par d'autres moyens. Il prétend seulement endiguer le flot d'une culture haineuse, portant le germe d'intolérance, et la contrainte d'un conformisme social absolu, destructeur des libertés véritables.

C'est pour cela que je fais confiance à votre jugement pour voter l'ensemble de ce projet. (Applaudissement sur les bancs de la majorité.)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je voudrais d'abord me réjouir du contenu de l'avis du Conseil d'Etat qui a permis, globalement, de lever certaines équivoques. J'exprime l'espoir que, pour ceux qui, la semaine passée, tard dans la nuit, m'écoutaient encore, cet avis aura effacé ce qui était peut-être une sorte de malentendu entre certains membres de cette assemblée.

Je désire revenir un instant sur le problème de l'intervention du gouvernement dans ce projet.

Il va de soi, monsieur de Stexhe, que dans un régime bicaméral, l'assemblée qui reçoit un projet à examiner en second lieu est parfaitement libre de le modifier, sinon le système n'a plus aucun sens. C'est une évidence qui mérite peut-être d'être rappelée puisque certains m'ont accusé d'avoir nié cette évidence, alors qu'au contraire, après le vote de la Chambre, j'ai insisté à plusieurs reprises, dans des contacts avec la presse ou avec des particuliers, sur le fait que ce projet n'était pas encore une loi.

Par ailleurs, je voudrais vous rappeler, monsieur de Stexhe, que la solidarité au niveau d'une coalition gouvernementale doit trouver un juste équilibre entre quelques phrases de la déclaration gouvernementale concernant un projet déterminé et la possibilité pour les membres de la majorité de critiquer un projet approuvé à la quasi-unanimité de la Chambre des représentants et considéré par le gouvernement comme l'application d'un point de son programme.

Je rappellerai d'ailleurs une polémique intervenue récemment, à la Chambre, entre partis de la majorité, lors de l'examen d'un projet concernant le Fonds de Coopération au Développement. Certains souhaitaient amender ce projet, pour des raisons, disaient-ils, essentiellement techniques et non pas juridiques. Le gouvernement a fait appel à sa majorité pour demander le vote du projet.

Je voudrais alors rejoindre plusieurs interventions et dire avec force qu'il ne s'agit pas ici d'un problème communautaire. Sans doute me direz-vous qu'en le disant j'enfonce une porte ouverte, mais vous savez que, dans certaine presse, on a fini par faire de ce projet un problème communautaire. C'est inexact et les interventions entendues à cette tribune ont démontré qu'on trouvait des partisans et des adversaires du projet ou de certaines de ses dispositions tant dans une communauté que dans l'autre. Là aussi, méfions-nous des simplifications.

De heer Jorissen. — Daar beslist de minister niet over.

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Reprenant ici l'un des éléments les plus importants de l'intervention de M. Lallemand, je dirai que ce problème n'est pas non plus strictement politique. Sa dimension est beaucoup plus large; elle me semble à la fois morale et philosophique. Ce n'est sans doute pas par hasard, et j'y reviendrai, que le Parlement français — tant à la Chambre qu'au Sénat — a voté un projet similaire à l'unanimité. C'est un des rares votes, en France, où l'on ait vu se joindre, dans des périodes et sous un régime où de tels faits sont beaucoup plus rares que chez nous, les voix de tous les groupes politiques.

Ce problème devrait, je l'espère, dépasser des conceptions partiales.

Je voudrais maintenant en venir aux deux articles qui ont été renvoyés au Conseil d'Etat, au sujet desquels vous devez encore vous prononcer et qui effectivement, comme le rappelait le président de la commission de la Justice, ont donné lieu à des discussions, parfois difficiles, en commission. Il s'agit des articles 3 et 5 qui sont au cœur du débat de ce soir.

Par le biais de l'article 3, le gouvernement a voulu permettre qu'on puisse exercer des poursuites à l'encontre des membres de groupements ou d'associations qui, de façon manifeste et répétée, pratiquent ou prônent la discrimination ou la ségrégation raciale.

Cet article 3 s'inspire directement de l'article 4b de la Convention de New York. Aux termes de cet article, les Etats parties s'engagent « à déclarer illégales et à interdire les organisations ainsi que les activités de propagande organisée et tout autre type d'activité de propagande qui incite à la discrimination raciale et qui l'encourage et à déclarer délit punissable par la loi la participation à ces organisations ou à ces activités ».

Cette Convention de New York, dont l'objet tend à l'élimination de toute forme de discrimination raciale, a été ratifiée par la Belgique, il y a six ans déjà.

A l'occasion de l'assentiment que vous avez donné à ce traité, le rapporteur de votre commission des Affaires étrangères soulignait qu'on pouvait s'étonner de la lenteur avec laquelle cette Convention est soumise à l'approbation du Parlement. Il relevait que la matière en question était déjà largement couverte par d'autres conventions internationales et qu'il convenait donc d'analyser attentivement la conciliation entre cette Convention et d'autres conventions européennes. Ce souci était d'ailleurs partagé par le Conseil de l'Europe qui craignait que ses Etats membres, en ratifiant cette

Convention, ne provoquent des conflits entre conventions internationales.

Aussi, la Belgique a-t-elle suivi la recommandation du Conseil de l'Europe qui, tout en préconisant aux Etats membres de ratifier dans les meilleurs délais la Convention de New York, leur demandait de faire une déclaration explicative aux termes de laquelle l'article 4 de cette Convention ne devait pas être interprété comme une restriction à la liberté d'opinion et à la liberté d'association prévues dans d'autres conventions et notamment dans la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. A l'époque, différentes études étaient en cours quant à la compatibilité entre les conventions relatives aux droits de l'homme élaborées au sein des Nations Unies, d'une part, et du Conseil de l'Europe, d'autre part. En effet, certains traités présentent dans leurs dispositions institutionnelles des mécanismes divergents quant à la protection des droits reconnus.

A l'occasion des études que je viens de mentionner, il est apparu que certains aspects normatifs pouvaient peut-être se révéler contradictoires. C'est pourquoi, afin d'éviter tout conflit entre la Convention de New York et différents traités élaborés en Europe, principalement la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, la Belgique a, à l'occasion de la ratification de la Convention de New York, fait une déclaration interprétative.

Le Conseil d'Etat, dans l'avis qu'il vient de rendre, estime que la disposition de l'article 3 du projet n'est pas contraire à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, tout en précisant naturellement que seuls les organes prévus par la Convention européenne des droits de l'homme, en l'occurrence la Commission et la Cour de Strasbourg, seront autorisés à contrôler, par rapport à la Convention de sauvegarde, les applications qui auront été faites de la disposition en projet.

Dès avant cet avis, l'un des rapporteurs, M. De Meyer, avait émis une opinion très proche. Dans la note figurant à la page 6 du rapport fait au nom de votre commission, il exposait, en effet, que les dispositions du projet de loi adopté par la Chambre des représentants, en ce qu'elles tendent à la répression de certaines formes d'abus de ces droits et libertés « ne semblent pas dépasser la mesure des restrictions de ces droits et libertés qui peuvent être jugées nécessaires dans une société démocratique en vue de la sauvegarde des valeurs visées respectivement par les articles 10, § 2, et 11, § 2, de la Convention européenne des droits de l'homme, et par les articles 19, § 3, 21 et 22, § 2, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques ».

Le Conseil d'Etat a non seulement affirmé que l'article du projet qui vous est soumis est compatible avec les libertés consacrées par les différents traités auxquels la Belgique est partie, mais encore s'est prononcé explicitement sur sa conformité avec notre Constitution.

Il y a une semaine, je citais le *Droit constitutionnel* de M. Pierre Wigny pour étayer la conformité de ce texte par rapport à l'article 14 de la Constitution.

En ce qui concerne l'article 20, je m'en réfère à la même doctrine, si tant est qu'il faille se référer à la doctrine, pour affirmer que des associations contraires à l'ordre public peuvent être déclarées illicites par le législateur et la participation à celles-ci passible de sanctions pénales.

L'article 20 de la Constitution n'interdit pas, bien au contraire, les mesures d'ordre répressif qui visent à punir les faits délictueux commis à l'occasion de l'exercice du droit d'association.

Les articles 7 et 9 de la Constitution vous permettent de décider que certains groupements, dont l'objet est d'attenter à l'ordre public, aux bonnes mœurs et aux droits d'autrui, constituent des associations délictueuses. Ont notamment été déclarées associations délictueuses par le législateur certaines coalitions de fonctionnaires, des associations formées dans le but d'attenter aux personnes et aux propriétés et, bien sûr, les milices privées. Au bénéfice de ces développements, je crois pouvoir affirmer sans être contredit que la disposition de l'article 3 est conforme tant à notre Constitution qu'à nos engagements internationaux.

Je voudrais confirmer par ailleurs que cet article 3 doit, bien sûr, être compris et interprété à la lumière des articles 1^{er} et 2.

J'en arrive au problème, sans doute le plus important, de l'article 5.

Des critiques parfois très virulentes ont été formulées à l'encontre de cet article dont on a même écrit qu'il constitue « un nouvel

échantillon du démantèlement qui se produit depuis des mois des fondements de notre Etat de droit ».

A cet égard, une série de critiques ont été émises.

On a tout d'abord déclaré que cet article porterait atteinte aux principes fondamentaux de notre droit positif en ce qu'il donnerait un droit d'action à des associations qui ne justifieraient pas d'un intérêt propre, méconnaissant ainsi l'adage « sans intérêt, pas d'action ».

Cette affirmation peut être contredite de plusieurs manières. Tout d'abord, je signale qu'une disposition identique se trouve dans la loi française du 1^{er} juillet 1972 relative à la lutte contre le racisme et tout un chacun sait que nos systèmes juridiques appartiennent à la même famille.

Notre législation elle-même reconnaît un droit d'action à certaines associations jouissant de la personnalité civile lorsqu'il s'agit de la défense des consommateurs. La loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce prévoit, en effet, en son article 57, que l'action en cessation de pratiques commerciales prohibées peut être intentée à la requête de toute association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs. Lorsque votre assemblée a voté cet article, aucun membre ne s'est élevé contre son principe.

Notre jurisprudence est par contre relativement partagée quant à la recevabilité des actions intentées par les associations relativement aux dommages qu'elles n'ont pas personnellement subis. On peut résumer la controverse en signalant que la Cour de cassation n'accueille que les seules actions mues par les unions professionnelles, tandis que certains juges du fond déclarent recevable les actions intentées par des associations quand elles sont fondées sur les fins qu'elles se sont donné de défendre.

Un large courant doctrinal plaide enfin en faveur de l'accueil des actions intentées par les associations en vue de la protection d'intérêts collectifs. M. Lallemand vous en a parlé longuement.

Le deuxième argument invoqué contre l'article 5 est qu'il porterait atteinte au monopole du parquet.

Contrairement à cette affirmation, il est évident que la faculté prévue à l'article 5 n'est de nature ni à entamer l'action du ministère public ni à méconnaître la mission de celui-ci. Il incombe au parquet de rechercher et de poursuivre les infractions, mais il n'a le monopole ni de cette recherche ni de cette poursuite. Sur ce dernier point, des constitutions de partie civile s'effectuent quotidiennement entre les mains du juge d'instruction; quotidiennement, des parties lésées lancent des citations directes. Le tribunal n'est donc pas nécessairement saisi par le parquet et il ne semble pas que mettre à la place ou aux côtés de la victime une association qui a pour but statutaire le respect de la dignité humaine, constitue une quelconque méconnaissance du parquet, ainsi d'ailleurs que le relève le Conseil d'Etat dans l'avis qu'il vient de vous donner.

Enfin, certains disent que l'article 5 compromettrait la sérénité qui doit présider à l'action de la justice. Je crois qu'on peut raisonnablement faire confiance aux magistrats du siège et du parquet ainsi qu'aux avocats pour n'avoir aucune crainte de cet ordre.

Je voudrais ensuite insister sur l'importance de cet article 5 dans l'ensemble de cette construction que constitue le projet qui vous est soumis. Il s'agit, bien sûr, d'un article important et il n'est pas souhaitable de le nier un seul instant.

Lorsque l'Assemblée nationale française a examiné les textes issus de sa commission de la Justice au départ de six propositions de loi, le garde des Sceaux de l'époque, M. René Pleven, a souligné devant les parlementaires français à la fois combien c'était un élément nouveau important, mais combien aussi il estimait la dérogation souhaitable en ce cas.

M. Pleven déclarait notamment devant l'Assemblée nationale française, le 7 juin 1972: « Mais plus encore peut-être, ce projet autorise certaines associations se proposant par leurs statuts de combattre le racisme, à exercer en cette matière les droits reconnus à la partie civile, ce qui constitue, comme l'a rappelé il y a un instant avec une autorité toute particulière M. Rivierez, une dérogation à des règles jugées fondamentales à notre droit. Cependant, pour cette circonstance, le gouvernement s'affranchira de ces règles — et je réponds ainsi à MM. de Grailly, aussi bien qu'à MM. Ducolonné et Michel Rocard —, le gouvernement acceptera sur ce point la nouvelle rédaction adoptée ce matin par la commission. »

Dans son rapport rédigé au nom de la commission, M. Alain Terrenoire, parlant de ce problème, insiste sur le caractère fondamental de l'intervention de ces associations. Après en avoir expliqué le mécanisme et l'avoir justifié, il écrit: « Il apparaît donc très clairement que toute amélioration législative de la répression des discriminations raciales passe par l'octroi aux associations déclarées de la

faculté d'agir en justice pour la défense des intérêts moraux d'un groupe racial. »

Lors de la discussion au Sénat français où certains intervenants ont, comme ici, estimé que le projet pourrait être amélioré, le rapporteur a énoncé de façon précise ce qui lui paraissait être la sagesse en la matière.

Parlant des dispositions de cette loi, le 22 juin 1972, il dit: « Pour satisfaisantes que soient ces dispositions, il est apparu qu'elles pourraient, à certains égards, demeurer sans effet si elles n'étaient pas accompagnées de la possibilité, pour ceux des organismes dont la vocation est précisément la défense des libertés, de concourir à la mise en œuvre de la loi et de mettre en mouvement l'action publique à laquelle tout naturellement s'adjoit l'action civile en réparation du préjudice subi du fait de la délinquance. »

A cet égard, est intervenu à l'Assemblée nationale un heureux compromis entre les deux thèses qui s'affrontaient. Apparaissait en effet à certains le danger de permettre à toute association de concourir au déclenchement de l'action publique parallèlement avec les parquets et de se constituer partie civile à la fois dans l'intérêt de leur cause et de celui des personnes atteintes par les nouveaux délits prévus par la loi de 1881 et le Code pénal.

Les tenants de cette thèse affirmaient — et en cela ils n'avaient peut-être pas tort — qu'il était dangereux de laisser proliférer des associations qui toutes n'auraient peut-être pas le sérieux souhaitable, des associations que je qualifierai de circonstancielles. On voulait, par conséquent, exiger que ces associations fussent déclarées d'utilité publique. C'était, il faut en convenir, restreindre considérablement des possibilités d'action. » Et de citer une série d'associations comparables à notre Ligue des droits de l'homme, qui n'auraient pas pu agir.

« La raison l'a d'autant plus emporté que si la proposition présente permet à toute association simplement déclarée de participer à l'action publique et civile, en revanche, cette même association devra avoir une existence de cinq ans avant les faits litigieux. Cette restriction, n'est-il point vrai, évitera ainsi les abus de tous ordres qui, en raison même de la nature des délits, auraient pu provoquer de véritables scandales. Pour parfaire la disposition, le texte prévoit qu'en tout état de cause, une quelconque association habilitée à poursuivre en justice ne pourra le faire qu'avec l'accord formel de l'intéressé. »

Vous le voyez, dans des circonstances et avec des majorités fort différentes, un texte extrêmement proche de celui que nous vous proposons pour l'article 5, a été approuvé.

M. Lallemand a parlé de l'application de ce texte en France. Il a insisté sur la modération avec laquelle il a été appliqué. Je voudrais le souligner, le ministre de la Justice de la République française a estimé qu'au départ de cette loi, il devait insister pour que les parquets s'occupent activement de ces affaires. Ainsi, dans une circulaire du 3 avril 1975, le garde des Sceaux écrit aux procureurs généraux: « A cette occasion, je crois utile de souligner que les droits reconnus aux associations, tels qu'ils ont été évoqués plus haut et sont prévus par cette loi, ne doivent pas conduire les parquets à négliger d'exercer d'office des poursuites dans les conditions de cette loi. »

Le 27 janvier 1981, le garde des Sceaux, M. Alain Peyrefitte, adressait une nouvelle circulaire aux procureurs généraux et aux procureurs de la République, dans laquelle il disait: « Je tiens, à cet égard, à réitérer mes instructions tendant à ce que l'action publique en cette matière soit, le plus souvent possible, mise en mouvement par le ministère public, de sa propre initiative, ou sur la plainte simple d'un particulier ou d'une association. »

En permettant aux associations d'ester en justice, vous allez apporter aux parquets un stimulant important à leur action. Si ce texte est approuvé, vous allez conduire le ministre de la Justice, quel qu'il soit, j'en suis convaincu, à envoyer à ses procureurs généraux une circulaire comparable à celle que son collègue français a envoyée à l'époque.

Je vous demande de comprendre combien l'article 5 constitue un élément important de la construction qui vous est proposée. Sans l'article 5, elle perdrait une grande part de son efficacité. En effet — on l'a dit très souvent et je voudrais le rappeler une dernière fois —, il s'agit ici de ceux qui apparaissent, sur le double plan social et culturel, comme les plus faibles. C'est pour cette raison qu'il faut pour eux des dispositions qui vont plus loin que dans d'autres matières.

Monsieur le Président, mesdames, messieurs, comme je l'ai indiqué au début de mon exposé, je souhaite que cette séance de la Haute Assemblée se termine de manière telle que je puisse confirmer que mes sombres prédictions de la semaine dernière étaient fausses,

que les difficultés qui ont surgi dans cette enceinte reposaient essentiellement sur un malentendu.

Dans l'intérêt de valeurs qui dépassent largement les partis politiques et un gouvernement qui, par définition, est transitoire, je dois solennellement vous demander de voter cet article 5 et ce projet de loi. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Mesdames, messieurs, je vous propose de suspendre la séance durant une demi-heure. (*Assentiment.*)

Au préalable, nous entendrons M. Vanderpoorten qui m'a demandé la parole par motion d'ordre.

MOTIE VAN ORDE — MOTION D'ORDRE

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten voor een motie van orde.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de minister, mijnheer de minister, dames en heren, ik verontschuldig mij omdat ik opnieuw op deze tribune moet komen maar ik vraag mij af in welke parlementaire wereld wij hier leven.

Te 16 uur is hier, na een lange onderbreking, een stemming gehouden in aanwezigheid van de Eerste minister. Dit gebeurde ingevolge een vraag, die ik om 14 uur heb gesteld, waarop de Eerste minister een antwoord verstrekke, waarna een schorsing volgde, met daarna een verklaring van de heer Delmotte, fractievoorzitter van de Franstalige socialisten.

De stemming heeft plaatsgehad, en nu ben ik het bezit van een brief die de heer Delmotte heeft bezorgd aan de Eerste minister, maar blijkbaar ook heeft verspreid bij de pers.

In die brief wordt gezegd:

« Monsieur le Premier ministre,

Au terme du débat provoqué par la question orale vous posée par M. Vanderpoorten, vous avez pris acte de l'attitude du groupe socialiste du Sénat, attitude que je venais de résumer dans une brève intervention.

Vous m'avez remercié de la confiance maintenue au gouvernement et, selon mes propres termes, aux différents ministres concernés par ce secteur.

Or, *in fine*, vous affirmez qu'il va de soi que le gouvernement met au point un budget de vérité et que, en ce qui concerne les recettes fiscales, cela implique que le gouvernement s'appuie sur les données fournies par le ministère des Finances et le ministre des Finances. Ce faisant, vous laissez subsister une ambiguïté puisque, implicitement, vous excluez le ministre du Budget.

Je me permets de vous faire remarquer que cette réponse ne correspond pas à la déclaration de confiance que nous vous faisons puisqu'il est clair que ma déclaration portait sur les recettes et les dépenses. Je ne puis, dès lors, que regretter votre interprétation unilatérale de la déclaration faite au nom de mon groupe et dont vous voudrez bien trouver le texte intégral ci-joint.

Je vous prie d'agréer, monsieur le Premier ministre, l'expression de ma considération la plus distinguée. »

De heer Jorissen. — Het wederzijds huwelijksbedrog!

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, ik meen dat het nodig is dat iedereen vóór de schorsing met aandacht van dit document kennis kan nemen.

De stemming die daarstraks werd uitgebracht wordt tegengesproken door wat ik lees in dit document dat werd overhandigd nadat de stemming hier heeft plaatsgehad.

Ik vind dat geen parlementaire procedure.

M. Delmotte. — En aucune façon!

M. Vanderpoorten. — Vous faites tout ce que vous voulez. A présent, chacun a connaissance de ce document qui a été remis à la presse après le vote que vous avez émis « sans ambiguïté », comme vous l'avez dit. Mais il me semble que, maintenant, l'ambiguïté est totale. (*Applaudissements sur les bancs libéraux. — Protestations sur les bancs socialistes.*)

M. Delmotte. — Il n'y a aucune ambiguïté. Le vote qui a eu lieu au début de cet après-midi portait tout simplement sur le fait de passer à l'ordre du jour.

De Voorzitter. — Wij zullen nu de vergadering schorsen om een broodje te eten. Vooral voor het personeel is dat nodig.

La séance est suspendue durant une demi-heure.

— *La séance est suspendue à 19 h 25 m.*

De vergadering wordt geschorst te 19 u. 25 m.

Elle est reprise à 20 heures.

Ze wordt hervat te 20 uur.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

PROJET DE LOI TENDANT A REPRIMER CERTAINS ACTES INSPIRÉS PAR LE RACISME OU LA XÉNOPHOBIE

Reprise de la discussion et vote d'articles

Vote sur l'ensemble

ONTWERP VAN WET TOT BESTRAFFING VAN BEPAALDE DOOR RACISME OF XENOFOBIE INGEGEVEN DADEN

Hervatting van de beraadslaging en stemming over artikelen

Stemming over het geheel

M. le Président. — Nous abordons à présent l'examen des amendements proposés à l'article 3 du projet de loi relatif au racisme et à la xénophobie.

Puis-je considérer que les amendements présentés aux articles 3 et 5 sont régulièrement appuyés? (*Nombreuses marques d'assentiment.*)

Ils feront donc partie de la discussion.

Bij artikel 3 werden vijf amendementen ingediend.

Cinq amendements ont été présentés à l'article 3.

Wij kunnen natuurlijk lang discussiëren over de prioriteit van de verschillende amendementen. Daar het amendement ingediend door de heren Vandezande en Jorissen het meest verstrekkend is, stel ik voor dit amendement eerst te behandelen. (*Instemming.*)

Het luidt:

Dit artikel te doen vervallen.

Supprimer le texte de cet article.

Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, dit amendement strekt ertoe artikel 3 te doen vervallen omwille van bepaalde ongrondwettigheden die ik in de algemene beraadslaging nader heb toegelicht. Ik blijf daarbij.

In de mate dat mijn amendement een hinderpaal zou zijn voor amendementen bij dit artikel, met een gelijkaardige draagwijdte, ingediend door andere collega's, trek ik mijn amendement in.

De Voorzitter. — Het amendement is dus ingetrokken.

L'amendement est donc retiré.

Wij bespreken thans het amendement van de heer Vanderpoorten c.s.:

Dit artikel te vervangen als volgt:

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die tot een organisatie behoort waarvan de doelstellingen of activiteiten erin bestaan een der onder artikelen 1 en 2 bepaalde daden te plegen. »

Remplacer cet article par ce qui suit:

« Est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque fait partie d'une organisation dont les objectifs ou les activités consistent à commettre un des actes visés aux articles 1^{er} et 2. »

Het woord is aan de heer Vanderpoorten.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, mijn amendement strekt ertoe artikel 3 te vervangen door de tekst opgenomen in document nr. 9. Bij deze gelegenheid, wens ik enkele beschouwingen in het midden te brengen.

Het is inderdaad een tamelijk hachelijke onderneming bij dit ontwerp amendementen in te dienen omdat, zelfs indien het de bedoeling is — zoals dit bij mijn fractie het geval is — te trachten het ontwerp te verbeteren, men toch in een sluier van verdachtmaking terechtkomt, wat niet aangenaam is voor een Parlementslid dat tracht in de mate van zijn bescheiden middelen zijn taak zo goed mogelijk te vervullen.

Ondanks het feit dat de Kamer van volksvertegenwoordigers met reces is, moeten wij toch pogen een zo goed mogelijke wet te maken. Het gaat hier immers om een strafwet die restrictief moet worden toegepast, die dus geen aanleiding kan geven tot interpretatie en waarvan elk woord moet worden afgewogen en zin moet hebben.

Toen vorige week een aantal senatoren het advies van de Raad van State vroegen, was dit precies met de bedoeling van dit hoge rechtscollege eventueel nadere gegevens te ontvangen om een zo goed mogelijke tekst voor te bereiden.

Ik verheug mij over het advies van de Raad van State, al was het maar omdat de Raad van State zelf heeft erkend bevoegd te zijn voor de kwestie die aan zijn advies werd onderworpen. Vorige week hadden wij de indruk kunnen opdoen dat de Raad van State enkel bevoegd was om te oordelen over bevoegdheidsconflicten tussen wetten en decreten of decreten onderling. Deze thesis werd hier verdedigd. Nu de Raad van State zelf desangående geen enkele opmerking heeft gemaakt, is dat volgens mij een winstpunt.

Tweede beschouwing. Aangezien de Senaat de artikelen 1 en 2 van het ontwerp heeft aangenomen en de daarop ingediende amendementen met een grote meerderheid heeft verworpen, is het duidelijk dat deze vergadering ten opzichte van het ontwerp tot bestraffing van racisme en xenofobie gunstig is ingesteld. Dat zal alle leden, of ze nu tot de meerderheid of tot de oppositie behoren, zeker pleziëren.

Wij hebben — alleszins ik heb het persoonlijk gedaan — de artikelen 1 en 2 goedgekeurd, zowel in de commissie als in deze openbare vergadering, omdat wij gekend zijn als een gastvrij land. Ons land is in het verleden nooit in gebreke gebleven om mensen van andere nationaliteiten, van andere rassen, van andere oorden bij ons te laten werken, gedijen en op te nemen in onze gemeenschap. Die mentaliteit van gastvrij land heeft onder de verschillende regeringen in het verleden een continuïteit gekend. Er werden, zoals hier in herinnering werd gebracht, vele maatregelen goedgekeurd. Ook het statuut voor de vreemdelingen werd, zoals gezegd tijdens het debat, geliberaliseerd. De houding van het Parlement ten opzichte van de erkenning van de godsdiensten van door in ons land verblijvende burgers getuigt van die continuïteit evenals de inhoud van de nu behandelde tekst.

Wanneer ik het artikel 3 lees van het huidige ontwerp, wanneer ik in verband daarmee het advies lees van de Raad van State, wanneer ik luister naar de opmerkingen die werden gemaakt én in de commissie voor de Justitie, én in deze vergadering, stel ik vast dat er zekere woorden en zinnen in voorkomen die aanleiding kunnen geven tot betwisting.

Eerst en vooral is er het onderscheid tussen het woord «openlijk» dat in het Frans gelezen wordt als *de façon manifeste* waarvan de Raad van State zegt dat het beter zou zijn het Nederlandse woord «kennelijk» te gebruiken. Er is het begrip van «het verkondigen in de omstandigheden genoemd in artikel 444». Bovendien stel ik vast dat in het artikel 3 alleen van rassendiscriminatie of rassenscheiding gewag wordt gemaakt, dan wanneer in 1° van het artikel 1 sprake is van het veruitwendigen van haat of geweld jegens een persoon of, in 2°, jegens groepen of gemeenschappen van personen.

In het verslag van de geachte heren Lallemand en De Meyer lees ik nochtans op bladzijde 20: «De verenigingen die bedoeld worden, zijn die welke «openlijk en herhaaldelijk» haat, geweld en rassendiscriminatie voorstaan. Het zijn verenigingen die racistische propaganda voeren.» Dus vraag ik mij af waarom in dit artikel 3 geen gewag wordt gemaakt van de begrippen haat en geweld waarvan sprake in het artikel 1 van het ontwerp, dan wanneer de leden van verenigingen die zich schuldig zouden maken aan het bedrijven, openlijk en herhaaldelijk van rassendiscriminatie of rassenscheiding, strafbaar zouden zijn. Door het niet-vermelden van de woorden «haat en geweld» echter kan men bij deductie afleiden dat deze verenigingen die haat en geweld bedrijven of verkondigen, niet strafbaar zouden zijn. Dit lijkt mij een contradictie te zijn.

In het advies van de Raad van State lees ik op pagina 14: «De enige eigen strekking van artikel 3 is dus de bestraffing van de in artikel 1 omschreven wanbedrijven ook te doen slaan op leden van verenigingen die tot het plegen ervan aanzetten. Binnen de grenzen van deze uitlegging komt de bewuste bepaling niet in strijd noch met artikel 14 van de Grondwet, noch met het Verdrag van New

York en evenmin met artikel 10 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en van de fundamentele vrijheden.»

Voor het aanvaardbaar maken van artikel 3, binnen het raam van de Grondwet en binnen de internationale conventies, is er voor de Raad van State een duidelijke koppeling met wat in artikel 1 wordt voorgehouden.

Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik stel een tekst voor die, volgens mij, alle moeilijkheden in verband met de huidige redactie van artikel 3 zal wegnemen. Ik vraag dat artikel 3 zou luiden: «Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 26 frank tot 500 frank of met een van die straffen alleen, wordt gestraft hij die tot een organisatie behoort waarvan de doelstellingen of activiteiten erin bestaan een der onder artikelen 1 en 2 bepaalde daden te plegen.» Zodoende verwijs ik naar wat wij in de artikelen 1 en 2 hebben gesteld. Ik gebruik ook het woord «organisatie». Organisatie is een begrip dat juridisch veel meer gemotiveerd is dan het woord «groep» en/of «vereniging». Organisatie is een woord dat vroeger reeds werd gebruikt en dat teksten van internationale instellingen ons hebben geïnspireerd.

De heer Lallemand heeft als rapporteur daarnet verwezen naar artikel 4 van het Verdrag van New York. Daarin staat: «De Staten die partij zijn bij dit Verdrag veroordelen alle propaganda en alle organisaties die berusten op denkbeelden of theorieën die uitgaan van de superioriteit van een bepaald ras. Die Staten verbinden zich strafbaar te stellen organisaties alsook georganiseerde en alle andere propaganda-activiteiten die rassendiscriminatie in de hand werken en daartoe aanzetten onwettig te verklaren en te verbieden en deelneming aan zodanige organisaties of activiteiten als strafbaar bij wet aan te merken.» In het Verdrag van New York zelf gebruikt men dus het woord «organisatie». Dit veronderstelt een structuur, een leiding; een organisatie is iets wat bestaat als zodanig, waar het woord «groep» een algemene en eventueel breed uitdijende, strafrechtelijk niet gedefinieerde omschrijving of bepaling is.

Naar het mij voorkomt is mijn amendement ook in continuïteit van gedachten, in overeenstemming met wat vroegere regeringen hebben gedaan. Wijlen minister Vranckx heeft op 7 mei 1970 amendementen ingediend namens de toenmalige regering, op het oorspronkelijk voorstel van de geachte volksvertegenwoordiger Glinne. In artikel 2 van zijn amendementen zegde hij: «Met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete zal worden gestraft hij die tot een organisatie behoort waarvan de doelstellingen of de activiteiten erin bestaan een der onder 1° van dit artikel bepaalde daden te plegen.» De daden die worden bedoeld zijn de daden die we nu hebben ingeschreven in de artikelen 1 en 2. Toen ik in 1975, namens de toenmalige regering, amendementen heb ingediend op het voorstel van de geachte heer Glinne, werd in artikel 2 van die amendementen bepaald dat met gevangenisstraf van acht dagen enz. bestraft wordt hij die tot een organisatie behoort waarvan de doelstellingen of activiteiten erin bestaan één der onder 1° van dit artikel bepaalde daden te plegen.

Tenslotte meen ik dat het toch belangrijk is te verwijzen naar het verslag van de heer Van Cauwenberghe van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Hij heeft een merkwaardig en volledig verslag gemaakt dat alle elementen bevat om een oordeel te vellen. Het verslag bevat als bijlage een modelwet gesuggereerd door internationale instellingen. Die modelwet vindt u op bladzijde 57 van het verslag. Daarin staat dat «schuldig is aan een misdrijf al wie ...», en in artikel 4: «De organisaties waarvan de doelstellingen en de werking binnen het bestek vallen van het bepaalde in artikelen 1 en 2 worden vervolgd en, indien er aanleiding toe bestaat, verboden.»

Telkens én in de modelwet én in de tekst van het Verdrag van New York én in de amendementen van de heer Vranckx én in de amendementen die ik destijds zelf heb ingediend, wordt gewag gemaakt van het woord «organisaties» die als doelstelling hebben of als activiteit ontwikkelen de daden die in artikelen 1 en 2 als wanbedrijven worden aangestipt.

Wanneer wij het amendement, zoals ik het voorstel aanvaarden, vermijden we de betwisting of het nu «openlijk» of «kennelijk» moet zijn en vermijden wij de betwistingen over het woord «groep» of «vereniging» die volgens mij, strafrechtelijk gesproken, zeer ondefinieerbare begrippen zijn en komen we tegemoet aan wat vroeger op dat punt door internationale instellingen is gesuggereerd.

Indien men het amendement aanvaardt, ben ik mij ervan bewust dat het een wijziging zal zijn aan het ontwerp zoals het ons door de Kamer van volksvertegenwoordigers is overgezonden. Ik meen dat het in ieder geval, vanuit strafrechtelijk oogpunt, zoals ik de eer heb het aan de Senaat voor te stellen, duidelijker en vollediger is en minder aanleiding kan geven tot eventuele betwistingen. Ik zeg het met des te meer aandrang omdat men zelfs in het advies van de Raad

van State, dat ons deze morgen is overhandigd, wijst op die tegenstrijdigheid in de bewoordingen en ook, in de verdere ontwikkeling, op de noodzakelijkheid bepaalde zaken zeer klaar en duidelijk te vermelden. Dat is de reden waarom ik mij veroorloof, mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, dit amendement aan uw appreciatie voor te leggen. (*Applaus op sommige liberale banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Storme.

De heer Storme. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, zeer geachte collega's, ik heb vorige week een amendement ingediend op artikel 3. Ik zou graag de draagwijdte van dit amendement willen toelichten. Na de uiteenzetting van onze geachte collega Vanderpoorten, ben ik van oordeel dat, legistiek gesproken, het amendement dat hij indient ongetwijfeld beter is dan de andere amendementen die zijn voorgedragen. Zijn amendement sluit inderdaad op precieze wijze aan bij de eerste artikelen die wij vorige week hebben goedgekeurd.

In artikel 3 komen terminologisch zaken voor die totaal onaanvaardbaar zijn. Men heeft gesproken over de wanverhouding tussen de termen «openlijk» en «manifestement». Het verwijzen naar artikel 444 van het Strafwetboek had tot doel de term «openlijk» in te voeren. De term «manifestement» zou echter moeten worden vertaald door «kennelijk».

Een tweede aspect betreft de term «verklondigen». Het lijkt geen twijfel, en hierin ben ik gesterkt door het advies van de Raad van State, dat deze term de regelrechte aanvaarding is van het opiniedelict in ons rechtssysteem. Dit aanvaarden lijkt volledig: strijd te zijn met de internationale verdragen en met de Belgische Grondwet.

Wat de internationale verdragen betreft, moge ik herinneren aan de Europese Conventie van de rechten van de mens, waarvan destijds door een van de meest geachte leden van deze Hoge Vergadering, de heer Rolin, werd gezegd: «Que le texte élaboré ne devra plus faire l'objet d'amendements ultérieurs à la Constitution ou aux législations respectives. Il s'introduira massivement, de plein droit, dans la législation de nos quinze Etats.»

Dit direct werkend karakter van de Europese Conventie van de rechten van de mens heeft betrekking op al de artikelen die desbetreffend kunnen worden aangehaald. Daar is in de eerste plaats, er werd reeds naar verwezen, artikel 10 dat luidt — ik lees de Franse tekst omdat hij, mijns inziens, duidelijker is dan de Nederlandse: «Toute personne a droit à la liberté d'expression. Ce droit comprend la liberté d'opinion et la liberté de recevoir ou de communiquer des informations ou des idées, sans qu'il puisse y avoir ingérence d'autorité publique et sans considération de frontières.» Het is duidelijk...

M. S. Moureaux. — Il faut lire la suite de l'article, monsieur Storme.

M. Storme. — J'y reviendrai, monsieur Moureaux.

M. S. Moureaux. — Vous ne lisez qu'une demi-phrase.

De heer Storme. — Met het instaureren van het opiniedelict komen wij, luidens artikel 10, in strijd met de Europese Conventie van de rechten van de mens. Het verklondigen van ideeën strafbaar stellen is een inbreuk op artikel 10. Ook de Raad van State heeft dit onderstreept en heeft gezegd dat het aan de Commissie en aan het Hof van Straatsburg zal toekomen te oordelen en te toetsen. Maar dat moeten wij vermijden. Wij hebben ons in deze Hoge Vergadering zeer dikwijls afgezet tegen het zogeheten *gouvernement des juges*.

Vandaag, door het goedkeuren van een tekst waarin de term «verklondigen» zou behouden blijven, geven wij voer aan interpretatie door de rechtscollages en meer bepaald door de internationale rechtscollages.

Er is ook de strijdigheid met het Verdrag van New York. Ik nodig u uit de tekst van dit verdrag nogmaals met aandacht te lezen. Ik onderstreepte reeds in de commissie dat deze tekst werd gewogen op een fijne balans en dat elk woord zeer duidelijk werd gebruikt om de nuances in de hoogst mogelijke mate weer te geven.

Artikel 4 van dit verdrag bepaalt dat de ondertekenende Lid-Staten bij wet strafbaar zullen verklaren het verspreiden van rassuperioriteit of rassenhaat — *diffusion d'idées fondées sur la supériorité ou la haine raciales* — en het aanzetten tot rassendiscriminatie. Met andere woorden, in het Verdrag van New York heeft men zeer duidelijk op die nuances gewezen en het onderscheid gemaakt tussen het verklondigen van bepaalde ideeën en het aanzetten tot haat.

Dit werd door de tekst van het voorliggend ontwerp niet overgenomen. Men zegt er immers dat ook het verklondigen van ideeën strafbaar moet worden gemaakt. Er werd nochtans tijdens het debat in de vooravond door de verslaggever of de minister aan herinnerd, en ook het rapport van de heren Lallemand en De Meyer refereert hiernaar, dat België bij de ratificatie van het Verdrag van New York in 1975 zeer duidelijk een reserve heeft gemaakt en erop heeft gewezen dat de verplichtingen van artikel 4 dienen te worden gelezen in samenhang met de vrijheid van mening en van vereniging. Dit wordt op het ogenblik in strijd met de reserve van België door het woord «verklondigen» in artikel 3 verloochend.

Mijnheer de Voorzitter, het komt mij voor dat de artikelen 14, 18 en 20 van onze Grondwet eveneens in het gedrang worden gebracht, en in de eerste plaats artikel 14 waarin sprake is van de vrijheid van meningsuiting.

Het is belangrijk bij deze bespreking te verwijzen naar de discussie in het Nationaal Congres waarin duidelijk wordt gezegd: «On a fait remarquer dans les discussions au Congrès que la disposition de l'article 14 devait proclamer non pas la liberté des opinions qui relève du for intérieur mais la liberté de manifester — *verklondigen* — des opinions.» Deze stellingname sluit het dichtst aan bij de beslissing van 150 jaar geleden. Indien wij dit artikel zouden goedkeuren — wat ik betwijfel — zouden wij hiervan voor de eerste maal afwijken.

Bij de bespreking van artikel 5 zal ik verder uitweiden over de drukpersvrijheid.

Ook het recht op vereniging wordt door dit artikel 3 in het gedrang gebracht. Men verbiedt immers bepaalde verenigingen omdat zij bepaalde meningen zouden verklondigen. De verslaggever, de heer Lallemand, heeft erop gewezen dat er in de strafwet inderdaad afwijkingen op artikel 14 van de Grondwet zijn bepaald. Wanneer men deze afwijkingen echter nauwkeurig ontleedt, stelt men vast dat zij steeds een aanslag op personen betreffen en niet het verklondigen van bepaalde ideeën. Men heeft in het verleden altijd in het strafrecht consequent de filosofie van het Nationaal Congres gerespecteerd.

Bovendien, mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, verliest men uit het oog dat in artikel 3 niet alleen het lidmaatschap van een vereniging kan worden gesanctioneerd — wat ik nog kan onderschrijven —, maar ook het individueel optreden van elke burger in het land telkens wanneer hij direct of indirect medewerking verleent. Wij weten allen wat dit betekent.

Ik zou in dit verband een kroniek willen aanhalen die vorige week in een krant is verschenen, getekend door Professor Senelle die grondwettelijk recht doceert aan de Rijksuniversiteit van Gent. Gelukkig heeft hij dit artikel geschreven vooraleer de wet die wij vandaag bespreken van toepassing is. Immers, op het einde van zijn artikel dat gaat over de betrokkenheid van de immigranten bij de politieke besluitvorming te Brussel zegt hij het volgende: «Wat wordt de dialoog te Brussel tussen Franssprekenden en Nederlandstaligen wanneer Vlamingen aan de rondetafel zullen zitten met Brusselselaars van het mediterrane type?»

M. S. Moureaux. — Mais vous tenez des propos racistes, monsieur Storme!

De heer Storme. — Het was een citaat, mijnheer Moureaux. Indien dit geen toepassing is van de bepaling die wij vandaag in artikel 3 willen inschrijven, dan geloof ik dat het onmogelijk is de reële draagwijdte daarvan te onderkennen.

De heer Lallemand heeft gezegd dat met de term «verklondigen» iets anders wordt bedoeld dan wat de Nederlandstaligen daaronder verstaan. Wij kennen de heer Lallemand niet alleen als een fijn en eminent collega, maar ook als een verfiend literator. Ik moge hem derhalve verwijzen naar het boek *Les mots et les choses*. Wij moeten ervoor zorgen dat de woorden die wij gebruiken — zoals het boek het voorstaat — de dingen weergeven die we bedoelen. Het woord «verklondigen» geeft dit niet weer en de Raad van State zegt dit uitdrukkelijk. Er is gezegd — en ik kan het volkomen onderschrijven — dat dit ontwerp gelukkig geen enkele communautaire betekenis heeft. Ik vrees echter dat men door de goedkeuring van de Nederlandse tekst van artikel 3 voor de Nederlandstaligen een opiniedelict gaat creëren in dit land waar 150 jaar lang — en men heeft er ten overvloede aan herinnerd — de grootste politieke tolerantie heeft geheerst.

In deze vergadering moge ik eraan herinneren dat tot tweemaal toe én in de Senaat én in de Kamer een uitspraak van Voltaire werd geciteerd. Ik hoop dat deze uitspraak van Voltaire consequent wordt toegepast en dat men derhalve de termen van artikel 3 zou wijzigen ten einde het opiniedelict dat men zinnens is tot stand te

brengen uit ons arsenaal te halen. Morgen zou het kunnen gebeuren dat het verkondigen van klassenstrijd wegens het onderscheid van afkomst strafrechtelijk moet worden beteugeld, dat het verkondigen van een godsdienstige overtuiging als zijnde opium voor het volk moet worden beteugeld, dat het verkondigen van liberale opinies want in strijd met de opvattingen van de machthebbers, de andersdenkenden, strafrechtelijk moet worden beteugeld.

Collega's, ik moge u uitnodigen om dit artikel 3 in overeenstemming met het advies van de Raad van State te amenderen. Ik trek het amendement dat ik vorige week heb ingediend in en verzoek u het subamendement van de heer De Meyer op mijn amendement goed te keuren omdat dit volledig aansluit bij het advies van de Raad van State. Dit amendement stelt dat «verkondigen» «een mening uiten» is, zodat «verkondigen» moet vervangen worden door «aanzetten tot», *inciter à*. Op deze wijze zullen wij tot een akkoord komen om het opiniedelict definitief uit ons systeem te houden. *(Applaus op sommige banken.)*

De Voorzitter. — De heer Storme had volgend amendement ingediend:

In dit artikel de woorden «of verkondigt» te doen vervallen.
A cet article, supprimer les mots «ou prône celles-ci».
Ik meen te hebben begrepen dat hij dit amendement intrekt.

De heer Storme. — Inderdaad, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Het amendement is dus ingetrokken.
L'amendement est donc retiré.

Het woord is aan de heer Cooreman in verband met het amendement van de heer Vanderpoorten.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de minister, mijnheer de minister, dames en heren, het amendement van de heer Vanderpoorten biedt ons de kans om zeer duidelijk te zien waarover wij zouden stemmen bij artikel 3.

Hoewel het amendement op het eerste gezicht een betere legistieke voorstelling lijkt, bestaat er bij nader onderzoek een zeer fundamenteel onderscheid en een groot verschil met artikel 3.

De heer Vanderpoorten heeft zelf reeds gezegd dat het woord «organisatie» een restrictie inhoudt. Dat is zeer juist. Zo gezien betekent het dus een engere toepassing als zodanig, al maakt het dan in het strafrecht een betere toepassing mogelijk.

Er is echter een tweede onderscheid.

In zijn amendement verwijst de heer Vanderpoorten naar de artikelen 1 en 2. Bij het nakijken van de tekst zien wij dat in de artikelen 1 en 2 staat: discriminatie, aanzetten tot discriminatie, haat of geweld jegens een persoon wegens zijn ras, zijn huidskleur, zijn afkomst of zijn nationale of etnische afstamming.

In artikel 3, in zijn huidige vorm, staat alleen: lid zijn, dus behoren tot een groep of vereniging die openlijk en herhaaldelijk rassendiscriminatie of rassenscheiding bedrijft of verkondigt.

Dit wil zeggen dat op basis van artikel 3, zoals goedgekeurd in de Kamer, iedereen mag behoren tot een groep of een vereniging die aan discriminatie doet op basis van huidskleur, van afkomst, van nationale of etnische afstamming. Excuseer de voorbeelden, maar men zou dus niet meer mogen discrimineren over een bepaald ras, maar wel nog over een bepaalde huidskleur. Wanneer men alleen de huidskleur neemt als basis voor discriminatie is men niet strafbaar, maar wanneer men het ras neemt wel.

Wanneer wij het amendement van de heer Vanderpoorten, waarin hij verwijst naar de artikelen 1 en 2, aanvaarden, komt er een enorme uitbreiding en wordt de toepassing van artikel 3 veel ruimer dan in de tekst die hier wordt voorgesteld.

Blijft de tekst van artikel 3, zoals aangenomen door de Kamer, dan staat er dat men een vereniging mag oprichten, dat men er lid van mag zijn, dat men ze mag organiseren, en dat men alle discriminatie mag uitwerken en stimuleren, maar dat alleen discriminatie op basis van ras verboden zou zijn. *(Applaus op sommige banken.)*

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, je serai très bref car dans la plupart des interventions, y compris dans la mienne, des réponses ont été données à la plupart des objections faites.

Je suis étonné qu'on revienne ici avec le problème du délit d'opinion, alors qu'en cette manière, l'avis du Conseil d'Etat est tout à fait clair.

Je voudrais vous relire un passage de cet avis pour que le vote puisse avoir lieu en pleine connaissance de cause. Cela répondra d'ailleurs en même temps à plusieurs des objections formulées, puisqu'il y est dit clairement que l'article 3 doit s'interpréter à la lumière des articles précédents.

Voici donc ce texte: «La seule portée propre de l'article 3 est donc d'étendre la répression des délits que prévoit l'article premier aux membres des associations qui incitent à commettre ces délits. Dans la limite de cette interprétation — que je vous propose de retenir — la disposition n'est contraire ni à la disposition de l'article 14 de la Constitution, ni à la Convention de New York, ni à l'article 10 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, étant entendu, pour cette dernière, qu'il appartiendra à la Commission européenne des droits de l'homme et, éventuellement à la Cour, de contrôler, par rapport au § 2 dudit article 10, les applications qui auront été faites de la disposition en projet.»

Il est bien évident que c'est un fait qui dépasse largement cet article où se trouvent bien d'autres dispositions.

Je voudrais alors rappeler que le terme «organisation» utilisé dans la loi de 1934 sur les milices privées, a précisément donné lieu à de nombreuses difficultés d'interprétation. Ce n'est certainement pas à l'ancien ministre de la Justice, M. Vanderpoorten, qui a connu de telles situations, que je vais l'apprendre.

C'est pourquoi, en cette matière, un terme ayant une possibilité potentielle d'interprétation un peu plus large est souhaitable.

M. Storme a fait, à mon sens, des comparaisons que je puis accepter. Quand il compare, sur le plan des opinions, la défense de thèses racistes avec la défense de thèses libérales, je suis désolé de ne pouvoir le suivre sur ce terrain. Mme Ryckmans a dit clairement à la Chambre que «les associations qui incitent à la haine raciale sont des associations de malfaiteurs.» *(Applaudissements sur les bancs de la majorité.)*

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, nous passons au vote sur l'amendement de M. Vanderpoorten et consorts.

Daar niemand meer het woord vraagt, gaan wij over tot de stemming over het amendement van de heer Vanderpoorten c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

137 membres sont présents.

137 leden zijn aanwezig.

114 votent non.

114 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Bertrand, Bo-gaerts, Bonmariage, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Graeve, De Kerpel, De-leeck, Delmotte, Mmes De Looze-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Oudenbosch, MM. Don-nay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Fézir, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Henrion, His-mans, Hostekint, Hoyaux, Humblet, Kuylen, Lagae, Lagasse, Lalle-mand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mathieu-Mohin, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Neuray, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Sou-vagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter,

MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, van Waterschoot, Vernimmen, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

M. Bascour, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Capoen, Daems, de Bruyne, Decoster, De Meyer, Jorissen, Kenens, Lahaye, Noël de Burlin, Pede, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Van Ooteghem et Wathélet (Jacques).

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey, Coen, Nutkewitz, Storme et Waltniel.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Coen. — J'ai pairé avec M. Vangeel.

De heer Boey. — Ik ben afgesproken met mevrouw Goor.

De heer Waltniel. — Ik ben afgesproken met de heer Smeers.

De heer Nutkewitz. — Mijnheer de Voorzitter, ik ga akkoord met de inhoud van dit amendement maar omdat de tijd dringt, hebr ik mij onthouden.

De heer Storme. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om de reden uiteengezet in mijn tussenkomst.

De Voorzitter. — De heer Jorissen en Vandezande hebben het volgend subsidiair amendement voorgesteld :

In dit artikel de woorden « of rassenseiding » te doen vervallen.

A cet article, supprimer les mots « ou la ségrégation raciale ».

Het woord is aan de heer Jorissen.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren ministers, geachte collega's, dit amendement werd reeds verworpen op punt 1. Indien ik erop terugkom, is het omdat de Raad van State mij daartoe noopt. Ik heb alle respect voor de juridische kennis van deze heren, ook al bevroed ik dat een Vlaamse kamer wellicht een ander advies zou hebben gegeven. Ik stel vast dat zij *ségrégation raciale* vertalen door rassenseiding. Daarmee kan ik niet akkoord gaan. Men had het beter vertaald door rassensegregatie. Voor iedereen die wat taalgevoel heeft, is het toch duidelijk dat rassenseiding in dezelfde orde ligt als echtscheiding. Men kan dat betreuren, men kan dan een moreel oordeel over vellen, maar het komt erop aan of andere en betere oplossingen mogelijk zijn. Ik heb hier reeds de gevallen geciteerd van Singapore, Cyprus en Zimbabwe, waar wel rassenseiding is maar waar mijns inziens niet zoveel discriminatie bij te pas komt.

Om zeker te zijn van mijn taalgevoel, heb ik andere taalkundigen geraadpleegd. Zij zijn het met mij eens maar jammer genoeg kan ik dit niet met *van Dale* bewijzen. Zelfs in de jongste editie van *de dikke van Dale* komt het woord « rassenseiding » niet eens voor, wat bewijst dat noch Nederlanders, noch Vlamingen tegen dit begrip zondigen.

Ik trek dit amendement in daar het reeds werd verworpen bij punt 1 en zal derhalve tegen het artikel stemmen.

De Voorzitter. — Het subsidiair amendement van de heren Jorissen en Vandezande is dus ingetrokken.

L'amendement subsidiaire de MM. Jorissen et Vandezande est donc retiré.

Op het ingetrokken amendement van de heer Storme dat ertoe strekte in het artikel de woorden « of verkondigt » te schrappen, heeft de heer De Meyer volgend subamendement voorgesteld :

In dit artikel de woorden « of verkondigt » te vervangen door de woorden « of ertoe aanzet ».

A cet article, remplacer les mots « ou prône celles-ci » par les mots « ou y incite ».

Het woord is aan de heer De Meyer.

De heer De Meyer. — Hooggachte Voorzitter, dames et heren, ik wens niet te herhalen wat ik vanmiddag heb gezegd over deze aanleggenheid. Ik heb er ook niets aan toe te voegen. (*Applaus op verschillende banken.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur le sous-amendement de M. De Meyer.

Wij gaan over tot de stemming over het subamendement van de heer De Meyer.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

90 votent non.

90 stemmen neen.

44 votent oui.

44 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, le sous-amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het subamendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Bertrand, Bogaerts, Bonmariage, Bruart, Busieu, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Conrotte, Coppens, Cudell, Cugnon, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, Deconinck, De Graeve, Deleeck, Delmotte, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férir, Flagothier, Geens, Gerits, Mme Gillot (Lucienne), MM. Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Humblot, Kuylen, Lagasse, Lallemant, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mathieu-Mohin, MM. Meunier, Moureaux, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Nutkewitz, Paque, Payfa, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Sondag, Tilquin, Toussaint (Théo), Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Spitael, Vernimmen, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

M. Bascour, Mme Bernaert-Viroux, MM. Capoen, Claeys, Cooreman, Cornelis, Croux, Daems, De Bondt, de Bruyne, De Clercq, Decoster, De Kerpel, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. De Meyer, De Seranno, le comte du Monceau de Bergendal, Gijs, Jorissen, Kenens, Lahaye, Lindemans, Mesotten, Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Smeers, Mmes Smitt, Staels-Dompas, M. Storme, Mme Turf-De Munter, MM. Van den Broeck, Vanderborght, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangronsveld, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Wambeke, van Waterschoot, Waltniel et Windels.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boey, Coen, Lagae et Wathélet (Jacques).

M. le Président. — Nous allons passer au vote sur l'article 3.

Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, ik zou er uitdrukkelijk willen op wijzen dat de tekst van een wet belangrijker is dan de verklaring van een minister. Voor een strafwet is de restrictieve toepassing gebruikelijk. Wanneer in de wet enkel staat « rassendiscriminatie », dan is die wet alleen daarop van toepassing.

M. le Président. — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

109 votent oui.

109 stemmen ja.

8 votent non.

8 stemmen neen.

21 s'abstiennent.

21 onthouden zich.

En conséquence, l'article 3 est adopté.

Derhalve is artikel 3 aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Bertrand, Bo-gaerts, Bonmariage, Bruart, Busieu, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, De Graeve, Deleeck, Delmotte, Mme De Loore-Raey-maekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Deveen, MM. Désir, De Smeyster, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Geens, Grits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Henrion, Hismans, Hostekint, Hoy-aux, Humblet, Kuylen, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Le-clercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mai-nil, Mme Mathieu-Mohin, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Nutkewitz, Paque, Payfa, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabee, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Vernimmen, Wathélet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

Mme Bernaerts-Viroux, MM. Capoen, de Bruyne, Jorissen, La-haye, Noël de Burlin, Van der Elst et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bascour, Boey, Coen, Cooreman, Croux, Daems, De Bondt, Decoster, De Kerpel, De Seranno, Kenens, Lagae, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Pede, Storme, Van den Broeck, Vanderborgh, Vanderpoorten, Vandersmissen, van Waterschoot et Waltniel.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Lagae. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik heb niet « neen » gestemd omdat ik, waarschijnlijk zoals de hele Senaat, erop sta dat wij spoedig over een tekst kunnen beschikken die deze materie op doelmatige wijze regelt.

Ik heb evenwel niet « ja » gestemd omdat ik het spijtig acht in een tekst die zich beroept op de essentiële rechten van de mens een uitdrukking aan te treffen die, letterlijk opgevat, de vrije meningsuiting te kort doet.

Ik spreek de wens uit dat wij spoedig door een wetgevend initia-tief in staat zullen zijn een betere tekst te maken. (*Applaus op som-mige banken van de meerderheid.*)

De heer De Seranno. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij ont-houden om dezelfde redenen.

De Voorzitter. — Artikel 4 luidt :

Art. 4. Met gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar wordt gestraft ieder openbaar officier of ambtenaar, ieder drager of agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die een persoon wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etni-sche afstamming, de uitoefening van een recht of van een vrijheid, waarop deze persoon aanspraak kan maken, op willekeurige wijze ontzegt.

Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep of een gemeenschap of de leden ervan wegens het ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstam-ming van de leden of van sommigen onder hen.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waar-in hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien openbare officieren of ambtenaren ervan beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur te hebben bevolen, toegela-ten of vergemakkelijkt, en indien zij beweren dat hun handtekening

bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad in voorkomend geval te doen ophouden en de schuldige aan te geven; anders wor-den zij zelf vervolgd.

Indien een van de bovengenoemde daden van willekeur is ge-pleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaad-willig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met dwangarbeid van tien tot vijftien jaar.

Art. 4. Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an, tout fonctionnaire ou officier public, tout dépositaire ou agent de l'autorité ou de la force publique qui, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique d'une personne, lui refuse arbitrairement l'exercice d'un droit ou d'une liberté auxquels elle peut prétendre.

Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de la race, de la couleur, de l'ascendance ou de l'origine nationale ou ethnique de ceux-ci ou de certains d'entre eux.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés pré-tendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus, en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis des travaux forcés de dix ans à quinze ans.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. De instellingen van openbaar nut en verenigingen die op de dag van de feiten sedert ten minste vijf jaar rechtspersoonlijkheid bezitten en zich statutair tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen of rassendiscriminatie te bestrijden, kunnen in rechte op-treden in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk is gedaan aan hetgeen zij statutair nastreven.

Wanneer het echter gaat om een misdrijf, bedoeld in de artikelen 1, 1^o, 2, eerste lid, en 4, eerste lid, en gepleegd tegen natuurlijke personen is de vordering van de instelling van openbaar nut of van de vereniging alleen ontvankelijk als deze laatste aantoon dat zij de instemming van die personen heeft gekregen.

Art. 5. Lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donné pour mission de poursuivre, tout établissement d'utilité publique et toute association, jouissant de la personnalité juridique depuis au moins cinq ans à la date des faits et se proposant par leurs statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination raciale, peuvent ester en justice dans tous les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu.

Toutefois, en cas d'infraction visée aux articles 1^{er}, 1^o, 2, alinéa premier, et 4, alinéa premier, contre des personnes physiques, l'éta-blisement d'utilité publique ou l'association ne sera recevable dans son action que s'il justifie avoir reçu leur accord.

M. le Président. — A cet article, M. Jacques Wathélet présente l'amendement que voici :

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De instellingen van openbaar nut en de verenigingen die rechts-persoonlijkheid bezitten en zich op de dag van de feiten sedert ten minste vijf jaar statutair tot doel stellen de rechten van de mens te verdedigen of rassendiscriminatie te bestrijden, kunnen zich burger-lijke partij stellen in alle rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze wet aanleiding kan geven, wanneer afbreuk is gedaan aan het-geen zij statutair nastreven.

Wanneer het echter gaat om een misdrijf bedoeld in de artikelen 1, 1^o, 2, eerste lid, en 4, eerste lid, en gepleegd tegen natuurlijke personen is de burgerlijke-partijstelling van de instelling van openbaar nut of van de vereniging alleen ontvankelijk als zij aantoon dat zij de instemming van die personen heeft gekregen.

De instelling van openbaar nut of de vereniging bedoeld in dit ar-tikel, beschikt in ieder geval niet over het recht van rechtstreekse dagvaarding waarin de artikelen 182 en 183 van het Wetboek van strafvordering voorzien. »

Remplacer cet article par le texte suivant :

Lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont donné pour mission de poursuivre, tout établissement d'utilité publique et toute association jouissant de la personnalité juridique et se proposant par leurs statuts, depuis au moins cinq ans à la date des faits, de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination raciale, peuvent se constituer partie civile dans tous les litiges auxquels l'application de la présente loi donnerait lieu.

Toutefois, en cas d'infraction visé aux articles 1^{er}, 1^o, 2, alinéa premier, et 4, alinéa premier, contre des personnes physiques, l'établissement d'utilité publique ou l'association ne sera recevable dans sa constitution de partie civile que s'il justifie avoir reçu leur accord.

En aucun cas l'établissement d'utilité publique ou l'association visée au présent article ne dispose du droit de citation directe prévue aux articles 182 et 183 du Code d'instruction criminelle.

La parole est à M. Jacques Wathelet.

M. J. Wathelet. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, j'ai déjà développé la semaine dernière, lors de la discussion générale, ma critique de l'article 5.

Malgré les nombreux discours que je viens d'entendre, je crois devoir, en toute honnêteté, maintenir l'amendement que j'ai déposé.

Je crois tout d'abord qu'il faut respecter nos institutions judiciaires. Ensuite, malgré mon désir et celui de mon groupe de voir cette loi votée — nous la voterons même si l'amendement que j'ai déposé est repoussé —, il me paraît que le respect du Parlement passe par la possibilité de déposer, de développer et éventuellement de voir adoptés des amendements.

Enfin, en ce qui concerne l'article 5, il faut souligner que l'avis du Conseil d'Etat est à tout le moins nuancé.

Quel est le contenu de l'amendement ?

Le premier alinéa concerne une question de rédaction qui a pour objet de faire porter la condition de durée de cinq ans non seulement sur la personnalité juridique de l'association ou de l'établissement d'utilité publique, mais également sur les dispositions statutaires qui prévoient la défense des droits de l'homme ou la condamnation de la discrimination raciale.

Quelqu'un, la semaine dernière, dans une interruption m'a demandé : « Parlez-vous sérieusement ? »

L'avis du Conseil d'Etat stipule, à cet égard : « Il appartiendra aux cours et tribunaux d'interpréter la disposition en projet, notamment en ce qui concerne l'ancienneté non seulement de la personnalité juridique mais aussi l'ancienneté de l'objet qui, dans l'esprit du projet, doivent certainement être prises, l'une et l'autre, en considération pour que l'action soit recevable. »

C'est, à mon sens, fort mal légiférer que de laisser une possibilité d'interprétation alors que nous pouvons décider ici qu'il n'y a pas de doute quant à l'interprétation en rédigeant le texte d'une manière plus convenable.

La deuxième partie de mon amendement vise à remplacer les termes : « ester en justice » par « se constituer partie civile ». J'ai voulu, en l'occurrence, éviter la citation directe. (*Interruption de M. S. Moureaux.*)

Vous avez, monsieur Moureaux, interrompu, il y a un instant, M. de Stexhe, mais je crois que vous faites erreur.

M. S. Moureaux. — On peut parfaitement se constituer partie civile par citation directe.

M. J. Wathelet. — Nous sommes bien d'accord. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle j'ai ajouté un alinéa visant à interdire aux établissements d'utilité publique et aux associations visées à l'alinéa 1^{er}, de disposer du droit de citation directe repris aux articles 282 et 283 du Code d'instruction criminelle. J'ai ainsi, je crois, pallié votre objection.

Une dernière remarque.

Que dit le Conseil d'Etat ? Qu'il n'y a pas de monopole du ministère public, mais qu'une tradition généralement respectée lui confie le droit de poursuivre. Parmi les exceptions que cite le Conseil d'Etat, il en est plusieurs qui, à mon sens, ne sont guère pertinentes. Il parle tout d'abord de « tout ce qui est lié à une plainte ».

J'ai eu la curiosité de reprendre certains articles, il s'agit notamment de certaines dispositions du Code pénal — article 275, alinéa 3 — qui concernent les outrages adressés à un membre des Cham-

bres. Or, dans ce cas, le système est tout différent : il faut une plainte ou une dénonciation de la Chambre concernée ; la plainte seule ne suffit pas.

En ce qui concerne l'article 509 visant les effets tirés dans certaines conditions, les poursuites engagées par le ministère public cessent si l'effet a été payé ou les fonds remboursés. Et encore, les poursuites ne cesseront pas si une plainte a été déposée par celui qui a tiré l'effet.

Un troisième exemple me paraît aussi peu pertinent en l'espèce : celui de la loi générale sur les douanes et accises. Il s'agit ici d'une dérogation au pouvoir des parquets ; ce sont des fonctionnaires de grade élevé, ayant prêté serment, qui peuvent, exceptionnellement en cette matière fiscale, engager les poursuites, de telle sorte qu'il n'y a pas véritablement, dans ce cas non plus, une exception.

Il me semble qu'en raison de leur nature ces exceptions ne devraient pas enlever le principe consacré par une tradition constante, en l'occurrence le droit de poursuite appartenant au ministère public.

Je crois donc qu'à peine de mettre en péril nos institutions, il faut au moins maintenir cette tradition. (*Applaudissements sur les bancs libéraux et sur certains autres bancs.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Jacques Wathelet.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Jacques Wathelet.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

132 membres sont présents.

132 leden zijn aanwezig.

112 votent non.

112 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Bertrand, Bo-gaerts, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Cha-bert, Claeys, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cu-dell, Cugnon, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, De Graeve, Deleecq, Delmotte, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveene, MM. Désir, De Smeyter, le cheva-lier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Dewulf, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Ber-gendal, Egelmeers, Féaux, Féris, Flagothier, Geens, Gerits, Mme Gil-ler (Lucienne), MM. Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Humblot, Kuylen, La-gae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mathieu-Mohin, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Nauwelaerts, Mme Nauwe-laerts-Thues, MM. Neuray, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, van Waterschoot, Vernimmen, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

M. Bascour, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Capoen, Daems, de Bruyne, Decoster, Jorissen, Kenens, Lahaye, Noël de Burlin, Pede, Storme, Van den Broeck, Van der Elst, Vanderpoorten, Van Oote-ghem et Wathelet (Jacques).

Se sont abstenus:
Hebben zich onthouden:

MM. Boey, Coen et Waltniel.

De Voorzitter. — De heer Storme stelt volgend amendement voor:

Dit artikel te doen vervallen.

Supprimer cet article.

Het woord is aan de heer Storme.

De heer Storme. — Voorzitter, dames en heren ministers, collega's, ik zal proberen aan te tonen waarom ik meen te mogen verwachten dat u de schrapping van artikel 5 zult aannemen.

Allereerst vestig ik uw aandacht op het feit dat artikel 5 in de commissie niet op correcte wijze werd goedgekeurd. In de Senaatscommissie voor de Justitie werd namelijk eerst de eerste alinea van artikel 5 weggestemd, dan werd de tweede alinea goedgekeurd. Nadien had de stemming plaats over artikel 5 in zijn oorspronkelijke versie dat aldus werd aangenomen. Indien de Senaat deze werkwijze aanvaardt, zou dit een uitermate gevaarlijk precedent zijn.

Mijnheer de Voorzitter, ik zal niet in detail de argumenten ontwikkelen die ik heb opgesomd in een noot. Ik stel er prijs op nogmaals de commissie en de beide rapporteurs te danken omdat ze op het allerlaatste ogenblik nog bereid waren deze noot toe te voegen aan het rapport. U hebt de argumenten in de bijlage kunnen lezen en ik hoef ze dus niet te herhalen. Na het advies van de Raad van State en na de besprekingen van vorige week echter, zal ik er een aantal bijkomende argumenten willen aan toevoegen.

Wat ons gevraagd wordt goed te keuren, is volledig in strijd met het Belgisch rechtssysteem dat gebaseerd is op een fundamentele scheiding van de machten en op een fundamentele specialisatie van de onderscheiden machten in dit land. De Voorzitter zal het mij niet ten kwade duiden wanneer ik tegen het einde van dit debat een tekst citeer uit het beroemd boek *L'Esprit des lois*, van Montesquieu, een van de grondleggers van de parlementaire democratie en van de scheiding van de machten:

« A Rome, il était permis à un citoyen d'en accuser un autre. Cela était selon l'esprit de la république où chaque citoyen doit avoir, pour le bien public, un zèle sans borne, où chaque citoyen est censé tenir tous les droits de la patrie dans ses mains. Actuellement, nous avons une loi admirable. C'est celle qui veut que le gouvernement établi pour faire exécuter les lois, prépose un officier dans chaque tribunal pour poursuivre, en son nom, tous les crimes. »

Dit is, geachte collega's, de fundamentele discussie die we vanavond aanvatten. Erkennen wij nog wat Henrion De Pansey in zijn boek *De l'autorité judiciaire* heeft beschreven als « un pas définitif vers la civilisation »? Wij hebben definitief aanvaard het afschrijven van de private wraakneming en het niet meer toevertrouwen aan individuen of aan groepen om een strafvordering in te stellen.

Voorzitter, geachte collega's, mag ik daarop even ingaan omdat dienaangaande voortdurend verwarring heerst? In het advies van de Raad van State en in de uiteenzetting van de minister van Justitie is herhaardelijk sprake van « burgerlijke-partijstelling ». Dit heeft niets te maken met een directe dagvaarding voor de strafrechtbanken. Wat men hier doet is uniek in ons rechtssysteem: privé-verenigingen toestaan om burgers of groeperingen voor de strafrechter te brengen. Dit is in strijd met ons rechtssysteem. Dit werd vorige week zeer duidelijk onderstreept door de heer Wathelet in de verantwoording van zijn amendement.

M. S. Moureaux. — Et l'article 10 du décret de septembre?

M. Storme. — Je vous lirai l'article 64 de notre Code d'instruction criminelle: « Dans les matières du ressort correctionnel, la partie lésée pourra s'adresser directement au tribunal correctionnel. » Je souligne « la partie lésée ».

Wij hebben in ons land een systeem waar alleen de benadeelde partij een rechtstreekse dagvaarding mag uitbrengen voor de correctionele rechtbank. Het optreden van groeperingen werd altijd en uitsluitend gekoppeld aan een burgerlijke-partijstelling, wat een totaal andere situatie is.

Het spijt mij dat op dit stuk, zelfs in hoofde van degene die het departement van Justitie beheert, een misverstand blijkt te bestaan. Het werd nooit voorheen toegestaan. Men heeft verwezen, zoals de heer Lallemand, naar de wet op de handelspraktijken van 1971. Mijnheer Lallemand, mag ik u eraan herinneren dat het optreden van consumentengroeperingen betrekking heeft op het vragen aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel om een einde te maken aan bepaalde onrechtmatige handelspraktijken? Het gaat niet

om het optreden van consumentenverenigingen die heel de strafrechtelijke machine op gang brengen.

Mme Pétry. — Non, non, vous êtes mal renseigné, monsieur Storme.

M. Storme. — Lisez l'article 57 de la loi de 1971.

Mme Pétry. — Je connais la pratique. C'est « au nom des organisations de consommateurs ».

M. Storme. — Figurez-vous, madame, que je la connais mieux que vous.

Door de Raad van State werd de wet van 1978 geciteerd over de non-discriminatie tussen man en vrouw. Ook daar gaat het in hoofdzaak, zonet uitsluitend, over het optreden van groeperingen voor inbreuken op deze wet die aanleiding kunnen geven tot een vordering voor de arbeidsrechtbank. Ziet u morgen, Voorzitter, geachte collega's, bijvoorbeeld, de MRAX optreden en rechtstreeks dagvaarden, in strijd met het Wetboek van strafvordering, bijvoorbeeld voor een drukpersmisdrijf voor het hof van assisen in dit land? Dit wordt door het huidige artikel 5 mogelijk gemaakt.

Het amendement van collega Wathelet leek mij zeer redelijk, maar er zitten tot mijn spijt — ik heb daarover met de heer Wathelet gesproken — ook een aantal zaken in die volgens mij verwerpelijk zijn. Ik kom er dadelijk op terug.

Er is naast het feit dat wij voor de eerste maal een strafrechtelijke citatie voor de strafrechtbanken openstellen voor groeperingen bovendien het fundamenteel wantrouwen tegenover het openbaar ministerie. Men kan vanzelfsprekend verwijzen, zoals deze namiddag ten overvloede werd gedaan, naar de situatie in Frankrijk. Zonder een bevriend buurland te willen beledigen, wens ik te zeggen dat de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht met inbegrip van het openbaar ministerie in België nog altijd een andere allure heeft dan in sommige van onze buurlanden. Het is fout om de Franse wet van 1 juli 1972 te gaan kopiëren. Dit is het kopiëren van een systeem dat wij nooit hebben gewild en dat wij in de toekomst ook zullen verwerpen.

In de eerste plaats onderstreep ik dat artikel 5 in strijd is met ons actueel rechtssysteem. De Raad van State heeft daar niet op geantwoord.

In de tweede plaats, en daar wil ik graag de heer Lallemand bijtreden, hebben wij in de rechtspraak van de jongste jaren een dynamische ontwikkeling gekend, zonder wetteksten, over het optreden van groeperingen in het consumentenrecht, in het leefmilieurecht en morgen in de bestrijding van het racisme. Daar verheug ik mij over. Maar deze groeperingen hebben niet de bevoegdheid gekregen om ten privé-titel burgers voor de strafrechtbank te brengen. Dat is niet het geval inzake leefmilieu en inzake consumentenrecht en dat zou ook niet het geval mogen zijn, vandaag in het ontwerp dat ter bespreking voorligt. Deze gunstige ontwikkeling in de rechtspraak ten aanzien van groeperingen en verenigingen wordt vandaag — dat is vrij belangrijk — op een onaanvaardbare manier afgeremd. Dat is precies mijn bezwaar tegen het amendement van collega Wathelet. In de wet worden drempels ingeschreven die voorheen nooit hebben bestaan.

Ten eerste, is er de drempel van de vijf jaar. Men zegt dat een vereniging alleen maar kan optreden wanneer zij minstens vijf jaar rechtspersoonlijkheid bezit en wanneer ze zich statutair tot doel stelt de rechten van de mens te verdedigen of rassendiscriminatie te bestrijden.

Ten tweede, zegt men dat een vereniging alleen maar kan optreden wanneer zij de instemming krijgt van het slachtoffer.

Dit zijn twee voorwaarden die fundamenteel de positieve en dynamische ontwikkeling van het optreden van groeperingen in de toekomst gaat afremmen. Dit lijkt mij totaal onaanvaardbaar. Het doet mij glimlachen in de tekst van het ontwerp te lezen dat men het recht gaat toekennen aan groeperingen om represailles tegenover het slachtoffer te vermijden, wanneer deze groeperingen om toegelaten te worden tot de strafrechtbank het bewijs moeten voorleggen dat zij de instemming hebben van het geïdentificeerd slachtoffer. Dat is, om het zacht uit te drukken, komisch en totaal onlogisch.

Dit artikel 5 is tenslotte in strijd met de Grondwet omdat het regelen bepaalt voor het optreden in rechte van groeperingen.

Ik wil nog even in herinnering brengen het eerste arrest van de Raad van State dat in deze aangelegenheid werd geveld in 1967, hernomen in arresten die sedertdien regelmatig zijn geveld en in het arrest van 20 januari 1981 dat ik deze namiddag reeds heb aange-

haald. In 1967 heeft de Raad van State in een contentieuze zaak, los van elke politieke hartstocht, het volgende gesteld:

«Le principe de la liberté d'association consacré par la Constitution s'oppose à ce que l'autorité détermine qui pourrait ou devrait procéder à la formation de groupes pour la défense d'intérêts collectifs et à quel niveau il conviendrait de procéder à cette formation.»

De rechtspraak van de Raad van State zegt dus onafgebroken sinds 1967 dat het in strijd is met de vrijheid van vereniging reglementeringen op te leggen die beperkend en remmend zijn voor de rechtbanken om op te treden. Dit gaan wij vandaag doen. Het is een andere negatieve zijde van artikel 5.

Concluderend, mijnheer de Voorzitter, dames en heren, wil ik zeggen dat wij door artikel 5 een staatsmonopolie toekennen — en ik weeg mijn woorden — aan twee privé-verenigingen. Sinds *L'Esprit des lois* van Montesquieu hebben wij immers aan het openbaar ministerie de uitsluitende zorg toevertrouwd om onafhankelijk en onpartijdig in alle sereniteit te vragen die misdrijven te beteugelen die onaanvaardbaar zijn en die dienen te worden bestraft door onze rechtbanken. Vandaag laten wij voor de eerste maal in onze geschiedenis toe dat twee privé-verenigingen — hoe respectabel zij ook zijn — door rechtstreekse citatie het strafrecht gaan hanteren. Dit is een vorm van *justice privée* die dateert van de middeleeuwen en waardoor de sereniteit van de rechtsbedeling teloor gaat.

Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, ik ben visceraal tegen privé-milities en ik weet waarover ik spreek.

Mevrouw Pétry. — Dat hebben wij wel begrepen.

De heer Storme. — Ik ben echter ook visceraal tegen privé-verenigingen die de strafmachine zouden in gang zetten ten einde de burgers die hun mening vrij wensen uit te drukken, voor de strafrechtbanken te brengen.

Ik vraag derhalve de schrapping van artikel 5, want dit is een onding in ons strafstelsel. (*Applaus op sommige banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, je ne vais pas reprendre longuement les arguments que j'ai développés dans mon intervention.

Une fois encore, je m'étonne que monsieur Storme, qui avait tant insisté pour que soit demandé l'avis du Conseil d'Etat, le passe quasi sous silence et avance encore l'argumentation selon laquelle cet article serait contraire à la Constitution.

Mevrouw Staels-Dompas. — Dat heeft hij niet gezegd.

M. Ph. Moureaux, ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles. — Je partage son point de vue sur un point, celui de la très grande indépendance de notre pouvoir judiciaire par rapport à la situation qui existe chez certains de nos voisins. Sur ce plan — et nous devons nous en réjouir — nous avons conservé un grand avantage à l'égard de notre grand voisin du Sud.

Je voudrais vous dire aussi que je n'ai pas hésité, me référant d'ailleurs à l'intervention de M. Pleven devant l'Assemblée nationale française, à souligner que je considère le principe énoncé dans cet article comme très important et novateur.

Je ne suis pas de ceux qui prétendent qu'il s'inscrit dans ce que j'appellerai une ligne continuée et que, par conséquent, il ne mérite pas réflexion. Sur ce plan-là aussi, je le répète, dans une matière aussi sensible — les autres matières dans lesquelles ce type de dispositions a été introduit l'étant beaucoup moins —, l'acceptation de cet article par la Haute Assemblée constituera un fait politique important.

Pourquoi vous demander d'adopter cet article? Pourquoi demander ce recours à une forme, effectivement, relativement exceptionnelle? Parce que nous sommes devant un cas exceptionnel. Les victimes du racisme ne sont pas des victimes comme les autres: ce sont les faibles d'entre les faibles. Elles ont besoin de tous les soutiens et en premier lieu, du soutien de l'appareil de l'Etat. Dans le cas qui nous occupe, j'ai dit que si ce projet devait devenir loi, je demanderais aux parquets d'être dans toute la mesure du possible toujours les premiers à intervenir. N'empêche que dans un cas où l'on a affaire, comme je viens de le dire, aux faibles parmi les faibles il n'est certainement pas inutile, il me paraît même nécessaire de prévoir une sorte de recours supplémentaire.

C'est pourquoi, monsieur le Président, mesdames, messieurs, comme je l'ai fait à la fin de mon intervention principale, j'en appelle solennellement au Sénat pour adopter cet article 5. En agissant de la sorte, certes, il innove en matière de droit, mais il innove aussi dans un sens de haute élévation sur le plan de la civilisation. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — L'amendement de M. Storme tendant à supprimer l'article 5, nous votons sur le texte même de l'article.

Daar het amendement van de heer Storme ertoe strekt artikel 5 te schrappen, stemmen wij over dit artikel.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'article 5.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over artikel 5.

134 membres sont présents.

134 leden zijn aanwezig.

89 votent oui.

89 stemmen ja.

44 votent non.

44 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'article 5 est adopté.

Derhalve is het artikel 5 aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Bertrand, Bo-gaerts, Bonnariage, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Conrotte, Coppens, Cudell, Cugnon, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, Deconinck, De Graeve, De-leeck, Delmotte, Mme De Pauw-Deveene, MM. Désir, De Smeyter, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Dulac, Egelmeers, Féaux, Férier, Flagothier, Geens, Gerits, Mme Gillet (Lucienne), MM. Guillaume (François), Hanquet, MM. Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Humblet, Kuylen, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mathieu-Mohin, MM. Meunier, Moureaux, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Nutkewitz, Paque, Payfa, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poullot, Radoux, Mme Remy-Oger, MM. Renard, Seeuws, Sondag, Tilquin, Toussaint (Théo), Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanha-verbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Vernim-men, Wyninckx en Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

M. Bascour, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Capoen, Claeys, Coor-eman, Cornelis, Croux, Daems, De Bondt, De Clercq, Decoster, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. De Meyer, De Seranno, le che-valier de Stexhe, le comte du Monceau de Bergendal, Gijs, Jorissen, Kenens, Lahaye, Lindemans, Mesotten, Noël de Burlin, Mme Pan-neels-Van Baelen, M. Pede, Mme Rommel-Souvagie, M. Smeers, Mmes Smitt, Staels-Dompas, M. Storme, Mme Turf-De Munter, MM. Van den Broeck, Vanderborcht, Van der Elst, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangronsveld, Van Nevel, Van Ooteghem, Van Wambeke, van Waterschoot, Wathélet (Jacques) et Windels.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Boey, Coen, De Kerpel, Lagae et Waltniel.

Art. 6. Alle bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de misdrijven omschreven in deze wet.

Art. 6. Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij moeten nu stemmen over het geheel van het ontwerp van wet.

Het woord is aan de heer Lahaye voor een stemverklaring.

De heer Lahaye. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, de redenen waarom ik me zal onthouden zijn veelzijdig. Ik som er enkele op: het recht dat door het ontwerp wordt toegekend aan gespecialiseerde verenigingen om in rechte op te treden, bedreigt niet alleen de vrijheid van vereniging welke gewaarborgd wordt door onze Grondwet, maar ontregelt tevens ons gerechtelijk apparaat dat aan het openbaar ministerie alleen het recht verleent om tussenbeide te komen in strafrechtelijke aangelegenheden in naam van de gemeenschap of van het slachtoffer.

Door de burgers te beletten toe te treden tot een organisatie die er terecht of ten onrechte van verdacht wordt racistisch te zijn, laat het ontwerp de weg open tot alle misbruiken en schendt het de vrijheid van mening welke door onze Grondwet beschermd wordt.

Natuurlijk aanvaard ik het principe van dit ontwerp want ik ben geenszins een racist, maar ik kan geen eenrichtingsracisme aanvaarden. Ik herinner mij, wanneer in 1960, onze landgenoten, werkzaam in Kongo, mishandeld en zelfs gedood werden, en hun vrouwen verkracht, dat onze nationale radiozenders er niet veel aandacht aan besteed hebben of er dan alleen gewag van maakten in een variatiebriek. Het woord « racisme » werd toen op onhandige wijze achterwege gehouden. Zulks stemt tot nadenken!

Een wet tegen racisme zou mijns inziens slechts zin hebben in de mate dat zij wereldomvattend zou zijn en dat zij inwijkelingen zou beschermen verblijvende in alle landen en hen allen dezelfde sociale rechten en voordelen zou toekennen.

Het Belgisch ontwerp heeft een te uitdrukkelijk ... misplaatst preëlectoraal karakter, en dit precies wanneer een Franse radiozender deze ochtend aankondigde dat de socialistisch-communistische regering van onze grote zuiderbuur, Frankrijk, besloten had onmiddellijk de toegang en de terugkeer van geïmmigreerden in Frankrijk af te remmen.

Het Belgisch ontwerp in kwestie heeft daarentegen tot gevolg de geïmmigreerden aan te trekken. U schijnt vergeten te zijn dat er reeds 900 000 in ons land huizen maar ja, wij zijn nu eenmaal een rijk land, met budgetten in boni!

Ik stel vast dat wij niet meer op dezelfde golflengte zijn. (*Ru-moer.*) Geef toe dat ik geen misbruik heb gemaakt van het spreekge-stoelte alhoewel ik mij dat, in dit vervelend debat, wel zou kunnen veroorloven. Ik mag toch zeggen waarom ik een onthoudingsstem zal uitbrengen.

Je n'ai pas abusé de la tribune; avouez-le et en m'interrompant, comme vous le faites, vous risquez de vous exposer aux rigueurs de la loi sur le racisme que vous voterez!

Dit versterkt mijn mening dat dit ontwerp geïnspireerd is door preëlectorale betrachtingen.

M. Delmotte. — Les étrangers ne votent pas.

M. Lahaye. — Pas encore mais vous, socialistes, vous l'exigerez bientôt car ils sont tous syndiqués chez vous!

Ik weiger dit spel mee te spelen. Om de redenen die ik heb opgesomd, zal ik mij onthouden.

M. Delmotte. — Si on n'avait pas tué tant de noirs!

M. Lahaye. — Au Congo, en 1960, ils n'ont pas seulement égor-gé nos blancs, en masse, mais violé leurs femmes. N'était-ce pas du racisme? Vous semblez l'avoir oublié! (*Applaudissements sur les bancs du PVV.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Jorissen voor een stemverklaring.

De heer Jorissen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren mi-nisters, geachte collega's, onze fractie is en blijft gekant tegen racisme, rassendiscriminatie en vreemdelingenhaat.

Wij blijven de volwaardige ontplooiing van alle volkeren van ge-lijk welk ras, met gelijk welke taal, positief nastreven als wezenlijk behorend tot ons programma.

Wij zijn echter gekant tegen de vaagheid van dit ontwerp.

Wij zijn nog meer gekant tegen het uitbuiten van de anti-gevoe-lens, gepaard dan nog aan een intellectueel terrorisme en een onde-mocratische druk.

Wij hebben nooit iets gevoeld voor McCarthyisme, en wij voelen evenmin iets voor een links McCarthyisme. Heksenjachten moeten voor ons voor altijd tot het verleden behoren.

Omdat we deze heksenjacht verborgen voelen achter dit ontwerp, onder meer omdat geen enkel redelijk amendement werd aanvaard, zullen wij tegenstemmen. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. Delmotte. — C'est un message de l'Afrique du Sud.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanderpoorten voor een stemverklaring.

De heer Vanderpoorten. — Mijnheer de Voorzitter, dames en he-ren, geachte collega's, ik zal mij onthouden bij de eindstemming omdat ik de doelstellingen en de edelmoedigheid aan de basis van de Conventie van New York, weergegeven in ons Belgisch positief recht door de wet van 1975, ten volle onderschrijf.

Ik zal echter niet positief kunnen stemmen omdat bepaalde funda-mentele amendementen niet werden aangenomen, zoals ik tijdens vorige uiteenzettingen heb gezegd.

M. le Président. — Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

135 membres sont présents.

135 leden zijn aanwezig.

116 votent oui.

116 stemmen ja.

6 votent non.

6 stemmen neen.

13 s'abstiennent.

13 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen. (*Applaus.*)

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bertrand, Boey, Bo-gaerts, Bonmariage, Bruart, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Claeys, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bae-re, De Bondt, De Clercq, Deconinck, De Graeve, De Kerpel, De-leeck, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Mme D'Hondt-Van Opden-bosch, MM. Donnay, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelseers, Féaux, Férier, Flagothier, Geens, Gerits, Gijs, Mme Gillet (Lucienne), MM. Guillaume (François), Hanin, Mme Hanquet, MM. Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Humblert, Kuylen, La-gae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Leclercq, Lecoq, Lin-demans, Lutgen, Mainil, Mme Mathieu-Mohin, MM. Mesotten, Meunier, Moureaux, Nauwelaerts, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neura, Nutkewitz, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Payfa, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Sou-vagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Van Wambeke, Vernimmen, Wathelet (Jacques), Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Capoen, Jorissen, Noël de Burlin, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

M. Bascour, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Coen, Daems, Decos-ter, Kenens, Lahaye, Pede, Van den Broeck, Vanderpoorten, Van-dersmissen, van Waterschoot et Waltniel.

ONTWERPEN VAN WET — PROJETS DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De regering heeft de volgende ontwerpen van wet ingediend:

1^o Houdende de begroting van Nationale Opvoeding — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1981;

Le gouvernement a déposé les projets de loi ci-après:

1^o Contenant le budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1981;

2^o Houdende de begroting van Nationale Opvoeding — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1981;

2^o Contenant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1981;

3^o Houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1980;

3^o Ajustant le budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1980;

— Deze ontwerpen van wet worden verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

Ces projets de loi sont renvoyés à la commission de l'Enseignement et de la Science.

4^o Tot wijziging van artikel 114 van de gemeentewet..

4^o Modifiant l'article 114 de la loi communale.

— Dit ontwerp van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Ce projet de loi sera imprimé et distribué.

De Voorzitter. — Het wordt verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Il est renvoyé à la commission de l'Intérieur.

VOORSTEL VAN WET — PROPOSITION DE LOI

Indiening — Dépôt

De Voorzitter. — De heren Egelmeers en Seeuws hebben ingediend een voorstel van wet tot aanvulling van artikel 507, 2e lid, van het Strafwetboek.

MM. Egelmeers et Seeuws ont déposé une proposition de loi complétant l'article 507, 2^e alinéa, du Code pénal.

Dit voorstel van wet zal worden gedrukt en rondgedeeld.

Cette proposition de loi sera imprimée et distribuée.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

VERDAGING VAN DE SENAAT

AJOURNEMENT DU SENAT

De Voorzitter. — Dames en heren, wij zijn aan het einde van onze werkzaamheden gekomen voor dit gedeelte van de zitting.

Ik dank u allen voor de geleverde inspanningen, en niet in het minst de regering.

Ik dank vooral ons personeel, en ook de leden van de pers, die onze werkzaamheden tot vandaag hebben gevolgd. (*Applaus.*)

Si vous le permettez, je vous souhaite surtout de bonnes vacances. Ik wens u allen een goede vakantie: het is verdiend! (*Applaus op alle banken.*)

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(*De vergadering wordt gesloten te 21 u. 25 m.*)

(*La séance est levée à 21 h. 25 m.*)

2288